

# LA LIBERTÉ

Vol. 82 n° 34 Saint-Boniface, du 17 au 23 novembre 1995 Tél.: 237-4823 Fax: 231-1998 la\_liberte@presse-ouest.mb.ca 60¢ + taxes

ASSURANCES

**D'ESCHAMBAULT**

136, BOULEVARD PROVENCHER  
PAUL D'ESCHAMBAULT

Tél.: 237-4816

autopac



SALON MORTUAIRE  
DESJARDINS

ARBORCARE

À votre service...

Roland Gagné, gérant

Yvon Tetreault A. Desharnais, SNJM

Claude Lavack Mona Berard

Joanne Morin Edouard Robidoux

357, rue DesMeurons  
St-Boniface, Manitoba R2H 2N6  
(204) 233-4949 • 1-800-665-0488

## Citation de la semaine

**«Il y avait 400 000 orphelins à replacer alors que ce mot n'existe même pas dans la langue des gens.»**

André Bourque a récemment passé six mois au Rwanda pour le compte de Développement et Paix. Page 19.

## Un mots-croisés pour gagner!

Comme 33 autres journaux à travers le Canada, *La Liberté* publie cette semaine *Le mot de Gilles Vigneault*, un mots-croisés qui donne la chance de gagner un voyage à Paris! Participez à la page 23.

## Élie sur la paille

À Élie, on se réjouit de l'arrivée de l'usine de transformation de paille de blé, qui donnera de l'emploi à 130 personnes. Page 9.



photo: Carole Thibeault

À l'occasion du 5e Parlement jeunesse francophone de l'Ouest, une soixantaine de jeunes des quatre provinces de l'Ouest et des deux territoires ont utilisé la salle du conseil municipal de Winnipeg pour jouer aux parlementaires. Rodrigue Quay (au centre), premier ministre du dernier Parlement franco-manitobain, a occupé le poste de vice-premier ministre. Selon lui, le Parlement de l'Ouest se révèle être une nécessité. «Ça nous permet de faire des échanges culturels avec des francophones des autres régions. Pour le Yukon et les Territoires-du-Nord-Ouest, c'est le seul forum qu'ils ont.»



photo: Karine Beaudette

## Archers des temps modernes

Les Mangin de Notre-Dame-de-Lourdes pratiquent en famille un sport dans lequel ils excellent: le tir à l'arc. Page 17.

## Déficit: 1,5 million?

La DSFM accuse un déficit de 1,5 million \$ pour sa première année d'activité, qui pourrait être ramené à 800 000 \$ si la Province finançait la phase d'accueil. Qui doit payer pour la francisation? Lire à la page 3.

## Un coup de cœur à Winnipeg

Coup de cœur, c'est le nom d'un événement qui revient chaque année à Montréal depuis 1987. Pour la première fois, cette série de spectacles s'étend à tout le Canada. À Winnipeg, on verra Zébulon, Zéro degré Celsius et Marcel Souloire. Lire page 11.



photo: Carole Thibeault

Le consul honoraire de France, Frédéric Granger, était à Winnipeg le 11 novembre pour honorer les soldats ayant participé au Débarquement de Normandie le 6 juin 1944. Parmi les honorés, Paul Gauthier de Lorette a reçu une médaille que son épouse a accepté en son nom. Lire à la page 20.

LE CERCLE MOLIERE présente la «série Classique» :

# «Translations»

de Brian Friel, adaptation Charles Leblanc



du 24 novembre au 2 décembre 1995 à 20 h

(relâche le lundi 27 nov.)

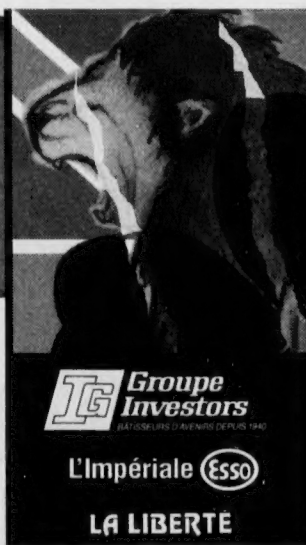
salle Pauline-Boutal, 340, boul Provencher

Billets : 233-8972

En 1833, une Irlandaise, un Anglais.

Ils s'aiment d'un amour fou.

Seront-ils victimes de leurs deux cultures en conflit?



IG Groupe  
Investors

L'Impériale (Esso)

LA LIBERTÉ





Au Repos Jolys de Saint-Pierre-Jolys

## On déménage...

Un grand déménagement se prépare à Saint-Pierre-Jolys. Au début du mois de décembre, les 16 résidents du foyer Repos Jolys emménageront dans leur nouvelle résidence, adjacente au futur Hôpital De Salaberry. En attendant, le personnel infirmier se prépare.

«Toutes les familles vont être impliquées et on va leur envoyer une lettre pour leur dire la date exacte du déménagement, explique l'infirmière en chef du Repos Jolys, Diane Murray. Les familles seront responsables du

déménagement des résidents.»

Selon Diane Murray, l'arrivée dans de nouveaux locaux est bienvenue mais elle causera en même temps beaucoup de chambardement au niveau du personnel. «C'est beaucoup d'ajustements pour les personnes âgées, fait-elle remarquer. Certains vont avoir plus de difficultés à s'adapter à leur nouvel environnement. Et il faudra être là pour les aider.»

Elle ajoute que le nouveau Repos Jolys pourra accueillir six personnes de plus, ce qui aug-

mentera le nombre de résidents à 22. Cependant, le nombre de membres du personnel infirmier demeurera le même. «Ça, ça veut dire plus de travail pour nous», souligne l'infirmière en chef.

De son côté, le vice-président du conseil d'administration du nouvel hôpital, René Mulaire, souligne que ce déménagement dans la nouvelle résidence représente l'aboutissement de la deuxième phase du projet de construction, la première ayant été la construction du garage pour les services d'urgence.

Une fois le déménagement terminé, les ouvriers procéderont à l'amélioration de l'actuel Repos Jolys où les médecins et les services communautaires auront leurs bureaux. Ils sont présentement localisés au sous-sol du vieil hôpital qui sera démolé pendant la troisième phase.

Le 3 novembre dernier, René Mulaire mentionnait que les travaux étaient une semaine en avance sur l'échéancier prévu mais que l'arrivée précoce de la neige risquait de tout retarder. On prévoit l'achèvement des travaux pour l'été 1996.

Carole THIBEAULT

### ■ SAINTE-ANNE-DES-CHÊNES

## Un autre atelier sur l'Alzheimer

Dans le cadre des ateliers d'information sur la maladie d'Alzheimer et les démences progressives, la Villa Youville et la Société Alzheimer du Manitoba présentent une conférence ayant pour titre «En tant que prodigieux de soins, que dois-je faire pour prendre soin de moi?».

Picard, travailleur social à la Villa Youville et membre de l'Équipe psychogériatrique de la région Eastman.

L'atelier aura lieu le 28 novembre à 19 h à la salle Marguerite-Youville de la Villa Youville à Sainte-Anne-des-Chênes. Pour information, communiquer avec Lise Curé au 422-5624.

Cet atelier sera animé par Marc

## Le SOMMAIRE

■ Éditorial	4	■ Quiz	23
■ Emplois et avis	8	■ Recette	23
■ Tél-horaire	14	■ Petites annonces	23
■ Les Rendez-Vous	12	■ À votre service	24
■ Bicolo	22		

## Le MANITOBA de A à Z

■ Lorette	7	■ Saint-Vital	6
■ Saint-Boniface	6 et 7	■ Sainte-Rose	9
■ Saint-Norbert	18	■ Winnipeg	15

## LA LIBERTÉ

Journal hebdomadaire  
publié le vendredi  
par Presse-Ouest Limitée

Directeur: Jean-François LACERTE  
Rédactrice en chef: Sylviane LANTHIER  
Journalistes: Karine BEAUDETTE et Carole THIBEAULT  
Publicitaire: Jean-François LACERTE  
Caricaturiste: Cayouche (Réal BÉRARD)  
Bicolo: Simone Hébert-Allard  
Infographiste: Véronique TOGNERI  
Secrétaire-comptable: Roxanne BOUCHARD  
Développement de photos: Hubert PANTEL  
Heures du bureau: 9 h à 17 h du lundi au vendredi.  
Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable.  
Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher.  
Téléphone: (204) 237-4823. Télécopieur: (204) 231-1998.  
L'heure de tombée pour les annonces est le lundi à midi. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %.  
Nos annonceurs ont jusqu'au mercredi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.  
L'adresse Internet: <http://www.presse-ouest.mb.ca>  
Courrier électronique: [la\\_liberte@presse-ouest.mb.ca](mailto:la_liberte@presse-ouest.mb.ca)  
L'abonnement annuel:  
Manitoba: 28,50 \$ (TPS et taxe provinciale incluses)  
Ailleurs au Canada: 32,10 \$ (TPS incluse)  
États-Unis et outre-mer: 35 \$  
Les abonnés manitobains qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ au moment du changement d'adresse.  
Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.  
Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach.  
Enregistré comme courrier de deuxième classe. No 0477.



Prix de l'excellence  
générale 1994

Représentation nationale:  
1-800-20PSCOM  
(613) 241-5700

Fondation  
Donatien Frémont

## LES ANNUAIRES ARRIVENT BIENTÔT!

L'annuaire régional 1996 PROVINCIAL de MTS sera livré dans votre communauté en mi-novembre. Si vous ne recevez pas votre copie de l'annuaire, ou si vous avez besoin de copies supplémentaires, veuillez vous rendre à l'une des entreprises suivantes:

Elie	Caisse Populaire (pas de recyclage)
La Broquerie	La Broquerie Lumber
Letellier	Gallant's Fine Foods
Lorette	Lorette IGA
Morris	Morris Town Hall (pas de recyclage)
Notre-Dame de Lourdes	Foidart Mini Stop
Pine Falls	Midway Foods Ltd
Saint-Adolphe	A & D Groceries
Sainte-Agathe	La Caisse Populaire
Sainte-Anne	C & E Video & Confectionary
Saint-Claude	St. Claude Foods
Saint-François-Xavier	Lakeview Country Store
	Jones Campground Harvest Fuel Station (pas de recyclage)
	Sun Valley Co-op
	Vanguard Credit Union
	Colliou's General Store
	Co-operative Industrielle de St. Malo
	St. Pierre Pharmacy
	Ste. Rose Appliance
	Somerset Lucky Dollar Store
	Swan Lake Lucky Dollar
	Woodridge General Store

Veuillez nous aider à recycler les annuaires périmés en les déposant à l'un des sites ci-dessus, au Canada Safeway ou au dépôt de recyclage le plus proche.

Pour plus de renseignements appelez:

Service en français 1-800-255-6687

Service en anglais 941-7681 (à frais virés)





## Francophonie du monde

### Prix du gouverneur général

Ottawa - Lors d'une cérémonie tenue à Toronto, le Conseil des arts du Canada a remis une somme de 140 000 \$ aux Lauréats des Prix littéraires du Gouverneur général 1995. Le Gouverneur général, Roméo LeBlanc, a offert aux lauréats un exemplaire de leur livre primé, relié par le maître relieur Pierre Ouvrard. Chaque lauréat a aussi reçu 10 000 \$. Voici la liste des lauréats francophones:

#### Romans et nouvelles

Nicole Houde, Montréal, pour *Les Oiseaux de Saint-John Perse*.

#### Poésie

Émile Martel, Paris (France) pour *Pour orchestre et poète seul*.

#### Théâtre

Carole Fréchette, Montréal, pour *Les Quatre Morts de Marie*.

#### Études et essais

Yvan Lamonde, Montréal, pour *Louis-Antoine Dessaulles*.

#### Littérature de jeunesse (texte)

Sonia Sarfati, Montréal, pour *Comme une peau de chagrin*.

#### Littérature de jeunesse (illustration)

Annouchka Gravel Galouchko, Saint-Jérôme, pour *Sho et les dragons d'eau*.

#### Traduction

Hervé Juste, Montréal, pour *Entre l'ordre et la liberté*.

### Quels plans d'actions?

Ottawa - La mise en vigueur des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles, portant sur l'interministériel, promettait l'arrivée d'un temps nouveau. Mais les fameux «plans d'action» déposés à la fin du mois de juin par 26 institutions fédérales, identifiées par le ministère du Patrimoine comme étant les plus susceptibles de jouer un rôle dans le développement des communautés minoritaires francophones et anglophones déçoivent les premiers intéressés.

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) a procédé à une analyse préliminaire de certains plans d'action. Elle constate que certains ministères «semblent réticents face à l'exercice et ceci se remarque au niveau du vocabulaire». Autre observation de la FCFA: certains ministères se cachent «derrière des politiques ou des règlements rigides». On a aussi remarqué que certaines institutions fédérales avaient choisi de ne pas répondre aux questions du formulaire préparé par le ministère du Patrimoine canadien: «Le résultat est un texte sommaire, qui ne s'apparente en rien à un plan d'action», constate la FCFA. (APF)

## ACTUEL

Le déficit de la DSFM: 800 000 \$ ou 1,5 million \$?

# Qui doit payer pour la francisation?

Les commissaires de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) ont appris lors de leur rencontre du 9 novembre que le déficit encouru pendant l'année 1994-1995 atteint 1,5 million \$. Ce déficit pourrait diminuer à 800 000 \$ si le gouvernement accepte de financer tous les coûts inhérents à la francisation.

Comme l'explique le nouveau président, Aurèle Boisvert, les divisions scolaires peuvent recevoir de la Province des fonds additionnels pour répondre à des besoins spéciaux des élèves. La DSFM voudrait que la phase d'accueil soit considérée dans ce programme quand le gouvernement fait le calcul de son financement. La DSFM estime que si cela avait été fait, le gouvernement lui aurait accordé 639 942 \$ de plus pour la francisation.

Au lieu de quoi, le gouvernement a comptabilisé tous les coûts reliés à la francisation dans la programmation régulière de la Division scolaire, qui s'est vue accorder 300 000 \$ au chapitre de la francisation, plutôt que les 900 000 \$ budgetisés.



Aurèle Boisvert: il faudra ajuster le budget de l'année en cours.

Les commissaires ont donc décidé de demander un avis juridique pour étudier les recours qui

s'offrent à eux, ce dont ils discuteront lors d'une prochaine rencontre le 22 novembre. «Nous aurons toujours une clientèle d'ayants droit qui aura un intense besoin de francisation», rappelle le président, qui constate que si la Province a reconnu ce fait dans la loi créant la DSFM, «elle ne le reconnaît pas dans ses budgets».

«Le fédéral nous dit: vous pouvez financer la phase d'accueil à même la subvention de l'Entente Canada-Manitoba», mais cette subvention d'une durée de cinq ans, lance Aurèle Boisvert, «est prévue pour des projets à court terme tandis que de la francisation, on en fera toujours».

Mais cela n'explique pas l'ensemble du déficit de la première année. «Rappelons que la Division scolaire avait soumis son premier budget le 30 juin 1994 et que le gouvernement n'avait donné aucune suite avant la fin de novembre, explique le président. Après quoi, il nous avait demandé de couper 1,4 million \$ alors que l'année scolaire était entamée et le personnel, engagé. On s'est serré la ceinture et on a coupé 866 000 \$.»

Conscients qu'il est «illégal de soumettre un budget déficitaire», les commissaires doivent aussi étudier les effets de ce déficit sur le budget de l'année en cours. Cette question relance également celle du surplus des divisions scolaires cédantes. La DSFM a déjà demandé à ces divisions de «céder la partie qui nous revient dans les biens communs, ce qui inclut la réserve mais ne s'arrête pas là».

Aurèle Boisvert cite en exemple le cas du village de Sainte-Anne-des-Chênes, où il existe trois écoles qui appartenaient toutes à une seule division scolaire avant que l'école Pointe-des-Chênes ne se joigne à la DSFM. «Il y avait trois écoles mais juste un tracteur pour couper l'herbe. Où est le tracteur aujourd'hui? Pas à la DSFM, en tout cas.»

Jusqu'ici, seule la division Seine a partagé son surplus avec la DSFM. «Ç'a été fort apprécié. Mais ce sont les parents qui ont obtenu ça. Et la Seine a posé comme condition que cet argent soit dépensé dans les anciennes écoles de son territoire.

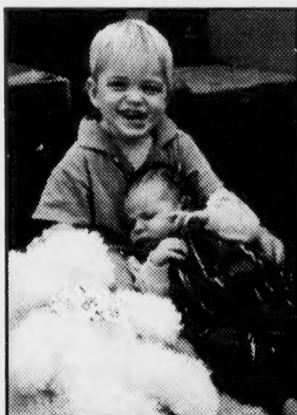
«Les autres ne veulent pas partager parce que la loi ne les oblige pas à le faire et elles ne se sentent pas d'obligation morale non plus. J'espère voir un changement dans cette attitude.»

Le président de la DSFM table entre autres sur la révision des frontières scolaires que prépare le gouvernement, et qui devrait voir le nombre de divisions diminuer considérablement. Des divisions seront fusionnées, ce qui devrait créer «une mentalité de partage» puisque l'ensemble des ressources et des biens devra être redistribué.

Aurèle Boisvert espère que le gouvernement — qui, rappelle-t-il, a admis que sa loi sur la DSFM n'était pas parfaite — saisira l'occasion de cette réforme pour inviter les divisions à partager également avec les écoles françaises qui étaient sur leur territoire. «Je ne suis pas optimiste, mais ce serait une occasion de lancer le message et de procéder à l'ajustement des règlements de la loi sur la gestion scolaire.»

Sylviane LANTHIER

## T'es parent avec qui, toi?



Bonjour! Je m'appelle Thierry Louis Sterckeman. J'ai deux ans et je suis né le 17 août 1993 à l'Hôpital Saint-Boniface. J'aimerais vous présenter mon petit frère, Julien Paul Sterckeman qui vient de naître le 8 août 1995.

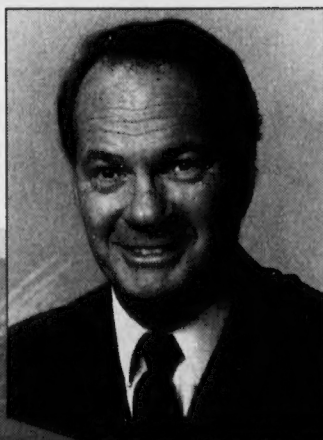
Nos parents sont Carol (Riera) et Bruno Sterckeman qui vivent en semaine à Saint-Boniface, mais leur cœur est à leur ferme à Saint-Labre.

Nos grands-parents vivent malheureusement loin de nous. Louis Caron et Pierre Sterckeman en France et Camilla et Edilberto Riera à Vancouver.

Mon parrain est Louis Allain de Saint-Laurent et ma marraine est Louise Gauthier de Saint-Claude. Julien va avoir comme parrain et marraine Nicole et Pierre Dizengremel de La Broquerie.

## DES MATINS QUI DISENT TOUT

# RADIO REVEL



de 5 h 50 à 9 h à CKSB  
avec YVES BLOUIN

À partir du 20 novembre écoutez les indices du concours  
**LE MOT DE GILLES VIGNEAULT**

Grille disponible à CKSB et dans La Liberté du 17 novembre 1995

SRC CKSB  
Manitoba



# ÉDITORIAL

## Domage, mais il n'y a pas d'intouchables

Faut-il donner au Cercle Molière un statut privilégié parce que cette compagnie théâtrale vieille de 70 ans, qui fait la fierté de bien des Franco-Manitobains, n'a pas sa pareille dans la communauté?

Depuis la signature de l'Entente Canada-communauté, le Cercle Molière avait choisi de se dissocier d'un processus qu'il désavouait, parce qu'il avait peur de trop y perdre.

Ce processus, c'est celui qui figure dans l'Entente et qui permet à la communauté et à Patrimoine canadien de gérer la diminution des subventions octroyées dans l'avenir aux organismes de la communauté, notamment par l'établissement de grandes priorités. Une entente qui est loin d'être idéale, mais avec laquelle tout le monde doit composer.

Dans les milieux culturels, où on se méfie de la relative facilité qu'auraient les «non-initiés aux arts» de couper dans ce secteur, on craint toujours ce genre d'exercice.

Mais faire cavalier seul n'est pas une situation plus confortable, et c'est probablement ce qu'ont réalisé les administrateurs du Cercle avant de tenter une démarche de rapprochement avec la communauté, lors de l'assemblée annuelle de la Société franco-manitobaine.

Le Cercle Molière désire maintenant être compris dans le processus de l'Entente Canada-communauté, mais à la condition qu'on lui octroie un statut privilégié qui lui garantirait des subventions.

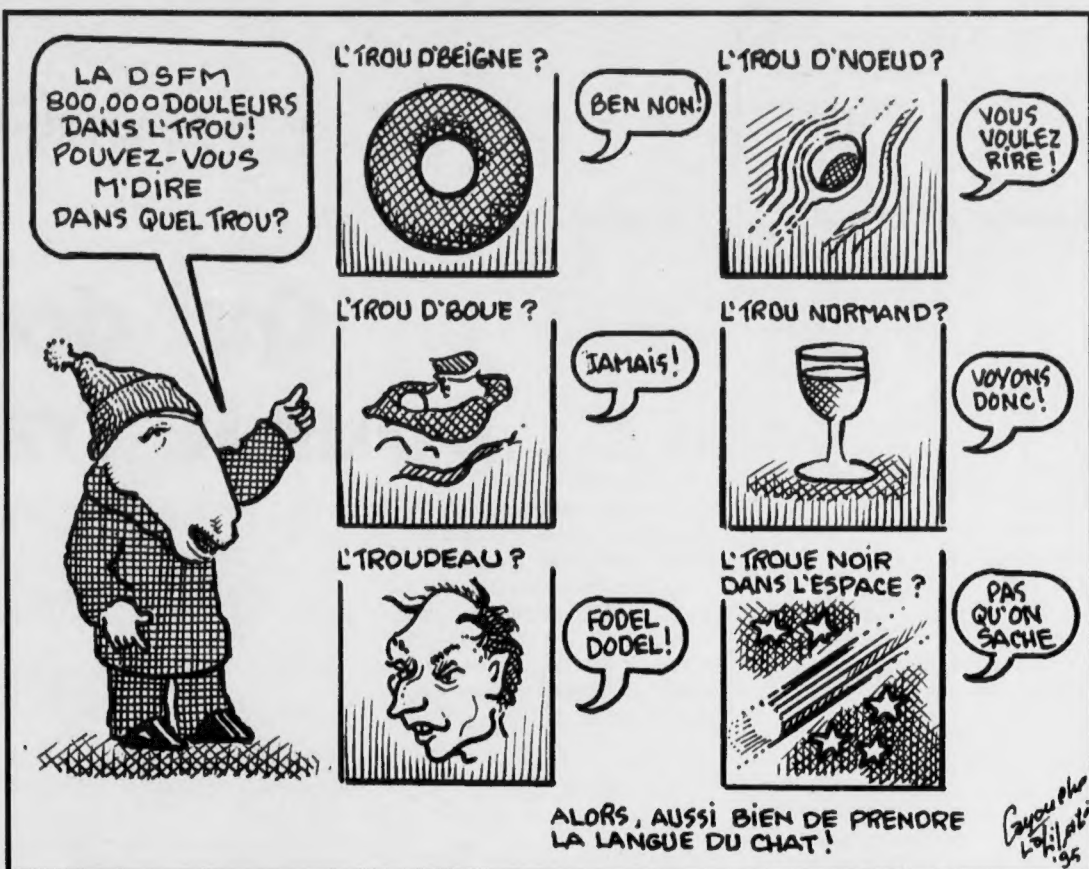
Chacun dans son coin et chacun à sa façon, tous les organismes de la communauté ou presque pourraient avoir des arguments semblables et demander un statut privilégié. On se demande pourtant pour quelles raisons le Cercle Molière démontre une telle vulnérabilité, lui qui peut mesurer directement son incidence sur la communauté avec ses ventes de billets, ses abonnements, l'achat de ses spectacles par les écoles, etc.


Si la communauté laissait mourir le Cercle Molière, ou le laissait dans une position vraiment difficile sans lui venir en aide, alors ces gens sans vision culturelle n'auraient que ce qu'ils méritent. Mais on est loin d'un tel scénario! Au contraire: le Cercle a plus d'abonnés que jamais cette année, preuve que leurs spectateurs apprécient leurs efforts et la qualité de leurs spectacles.

de nos jours, la plupart des organismes privés ou publics partagent un sort commun: celui de ne pas avoir suffisamment d'argent pour réaliser tous leurs projets et voir s'accomplir leurs rêves. Et tous vivent la même frustration devant la nécessité de chercher toujours de nouvelles sources de revenus.

Le Cercle Molière peut s'inquiéter, mais au même titre que tous les autres. Et comme c'est le cas pour les autres, la seule solution c'est de se relever les manches. Et de faire preuve de solidarité.

Sylviane LANTHIER





### Horaires des cours du deuxième cycle en éducation 1995-1996

## COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE

LE DEUXIÈME SEMESTRE (de janvier à avril 1996)			
Número du cours	Titre du cours	Heures/Jours	Crédits
*** 116.703	Le financement scolaire R. Benoit	lundi 16 h 40 à 19 h 30	3
* 120.501	L'éducation bilingue, l'immersion et l'acquisition précoce d'une langue seconde R. Thérberge	mardi 16 h 40 à 19 h 30	3
**** 43.714	Sujets particuliers en psychologie de l'éducation I G. Beaudry	mardi 16 h 40 à 19 h 30	3
**** 43.517	L'éducation familiale I G. Beaudry	mardi 16 h 40 à 19 h 30	3
** 43.542	Interventions pédagogiques en rapport avec les troubles de comportement J. Chaput et E. Huberdeau	jeudi 19 h 00 à 22 h 00	3
*** 116.510	Sujets d'actualité en administration scolaire L. LeTourneau	mercredi 19 h 00 à 22 h 00	3
***** 116.518	Psychologie de l'enfance exceptionnelle (la suite) H. Duchesne	mercredi 16 h 40 à 19 h 30	6
63.539	Outils de référence manuels et électroniques à la bibliothèque D. Chagnon	jeudi 19 h 00 à 22 h 00	3
** 43.528	L'évaluation des habiletés langagières Rose-Hélène Arseneault	12-13 janvier 2-3 février 15-16 mars 12-13 avril	3

Les cours du niveau 700 sont réservés aux étudiants de la maîtrise.

\* Cours obligatoire pour le programme de Prémaitrise générale au Collège.

\*\* Ce cours peut compter pour l'obtention d'un brevet en éducation spéciale.

\*\*\* Ce cours compte pour l'obtention d'un brevet de directrice/directeur.

\*\*\*\* Ce cours compte pour le counselling.


Afin de suivre des cours au niveau du Certificat postbaccalauréat, il faut être ADMIS AU PROGRAMME. Pour l'hiver 1996, la DEMANDE D'ADMISSION DOIT ÊTRE FAITE AVANT LE 1er DÉCEMBRE 1995.

Afin de suivre des cours au niveau du deuxième cycle, il faut être ADMIS AU PROGRAMME. Pour l'hiver 1996, la DEMANDE D'ADMISSION DOIT ÊTRE FAITE AVANT LE 30 NOVEMBRE 1995.

\*\*\*\*\*

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au bureau du deuxième cycle de la Faculté d'Éducation.

N.B. LE COLLÈGE SE RÉSERVE LE DROIT D'ANNULER L'UN OU L'AUTRE DE CES COURS SI LE NOMBRE D'INSCRIPTIONS EST INSUFFISANT.



200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE  
SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 0H7  
(204) 233-0210

## T'es parent avec qui, toi?



Bonjour! Je m'appelle  
Bryanne Louise Lamoureux.

Je suis née le 10 février  
1995. Mes parents sont  
Diane (Dampousse) et  
Gérald Lamoureux et nous  
demeurons à Île-des-  
Chênes.

Mes grands-parents sont Denis  
et Yvette (Moquin)  
Dampousse et Albert et  
Annette (Trudeau) Lamoureux,  
tous d'Île-des-Chênes.

J'ai aussi deux arrière-grands-mères: Cécile Moquin d'Île-  
des-Chênes et Clémentine Dampousse de Letellier.

Mon parrain et ma marraine sont Martin et Louise  
Nolette.



L'entente cadre Canada-Manitoba

# Près de deux millions \$ pour les langues officielles

En vertu de l'entente cadre Canada-Manitoba sur la promotion des langues officielles, les gouvernements fédéral et provincial accordent 1 840 000 \$ à une trentaine de projets pour 1995-1996.

«C'est environ 12 % de moins que l'année dernière parce qu'on a eu des coupures doubles, de Mazankowski et de Martin, en 1994-1995 au niveau du fédéral, explique le conseiller spécial sur les services en langue française de la Province, Edmond LaBossière.

«Certains projets sont des continuations alors que d'autres sont carrément nouveaux», continue-t-il. Sa collègue de Patrimoine canadien, Diane Leclercq signale qu'il s'agit de projets «ponctuels qui ont un début et une fin. Ce ne sont pas des subventions de base pour les organismes.»

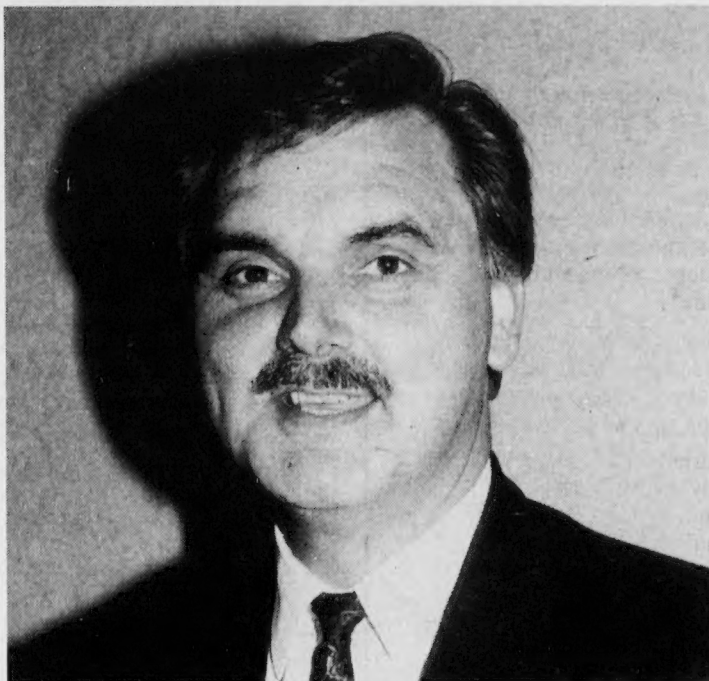
Les projets identifiés pour 1995-1996 se divisent en trois catégories: les projets gérés par des

ministères du gouvernement; ceux administrés par des agences gouvernementales; et les projets initiés par les organismes.

Dans la première catégorie, on retrouve certaines nouveautés dont le développement de documentation et d'affichage en français sur les ressources naturelles, par exemple au parc Bird's Hill et au parc Saint-Ambroise; des initiatives sur le tourisme en français; et l'orientation plus poussée du personnel et l'offre active des services en français.

Le deuxième volet comprend une continuation de l'appui fourni depuis janvier 1993 au bureau de Santé en français, qui s'occupe du développement de services en français pour les quelque 20 établissements désignés bilingues dans la province.

On trouve également quelques nouveaux projets tels que l'appui à la Société de téléphone du Manitoba pour assurer une factura-



Edmond LaBossière.

tion bilingue; une révision des services et opérations du Centre culturel franco-manitobain; et le développement d'activités sportives et récréatives bilingues.

Du côté des organismes, la Société franco-manitobaine a reçu des fonds pour la promotion de la communauté francophone (réalisation du vidéo), alors que Pluri-elles a reçu de l'argent pour développer l'informatisation de ses services. Les gouvernements versent aussi des fonds au Centre d'enfants 1-2-3 de Notre-Dame-de-Lourdes et contribuent au développement des services en français pour les aînés.

«L'année prochaine, on peut déjà imaginer qu'on mettra probablement l'accent sur les services pour les aînés et sur la récréation, avec une autre coupure de 5 %», estime Edmond LaBossière.

Karine BEAUDETTE

Centre du patrimoine

## T'es parent avec qui, toi?



Bonjour! Je m'appelle Danielle Jocelyne Marie Patenaude.

Je suis née le 18 octobre 1994.

Mes parents sont Gilbert et Paulette Patenaude (née Damphousse) de Saint-Germain.

Mes grands-parents sont Arthur et Madeleine Patenaude (née Barnabé) de Saint-Vital; Paul et Fernande Damphousse (née Fillion) de Letellier.

Encouragez nos annonceurs!

## On construira du neuf!

C'est définitif: le conseil d'administration de la Société historique de Saint-Boniface (SHSB), lors d'une réunion spéciale le 9 novembre, a penché en faveur de la construction d'un édifice neuf, plutôt que pour une deuxième option qui consistait en l'achat et la réfection de l'édifice du Rendez-vous, propriété du Festival du Voyageur.

Selon une étude du Festival du Voyageur, l'achat et la réfection de l'immeuble aurait coûté trois millions \$ à la SHSB, qui aurait pu y installer ses locaux et le Centre du patrimoine.

La SHSB a préféré construire un édifice neuf attenant au Centre



Henri Grimard: un Centre pour l'été de 1997.

culturel franco-manitobain (CCFM), soit l'option envisagée au départ du projet.

«Depuis que le gouvernement provincial a annoncé qu'il donnait sa part du financement pour le Centre le 4 novembre, nous avons rencontré trois spécialistes pour étudier les deux options, indique le président de la SHSB, Henri Grimard. Un nouvel édifice sera plus prévisible à gérer en termes de coûts et de plus, il appartiendra au gouvernement. Ce qui signifie que toutes les réparations futures seraient la responsabilité de la Province, et pas celle de la SHSB.

«Cette option offre un autre avantage: en étant relié au CCFM, ça donne la possibilité de partager des ressources comme la conciergerie. Enfin, il y a une symbiose naturelle entre un centre culturel et un centre du patrimoine, notamment pour la programmation.»

Les membres du conseil d'administration de la SHSB ont discuté

pendant deux heures avant de trancher la question. Le principal désavantage de l'édifice du Rendez-vous? «C'est un édifice qui a du potentiel, mais en faire la réfection pour l'amener à rencontrer les normes archivistiques, ce n'est pas évident», répond Henri Grimard.

La construction du Centre, dont les gouvernements fédéral et provincial se partagent à part égale la facture de 3 millions \$, devrait débuter l'été prochain et être complétée en juillet 1997.

Le directeur du Festival du Voyageur, Normand Gousseau, explique que le rejet de l'offre de vente de son organisme est décevante. «Nous avons travaillé fort pour préparer cette offre.» Le Festival du Voyageur étudie des façons de rentabiliser son édifice. «Vendre l'édifice est une option. Nous en étudions d'autres, comme entrer dans le marché des congrès de jour.»

Sylviane LANTHIER

ON EST CAPABLE, ON EST BON, DÉCOUVREZ CE QUE NOUS AVONS!!!

Venez discuter à

LA JOURNÉE PROVINCIALE DE L'ENFANCE

organisée par la Fédération provinciale des comités de parents

le samedi 25 novembre 1995  
au Collège de Saint-Boniface  
de 8 h 45 à 16 h 30

Conférence de Janine Tougas:

On est capable, on est bon, découvrons ce que nous avons!!!

La conférence portera sur des principes développés par Virginia Satir.

À midi:

Dîner et GRANDE EXPOSITION ET VENTE

Le grand public est invité. Venez faire vos achats pour Noël.

Ateliers:

Exploiter ma mine d'or - Janine Tougas

Venez bouger!!! - Louise LaFlèche

Partons gagnants avec nos règles de discipline et

La discipline au cœur de la famille - Denise Julien

La francisation - Lucille Maurice

Une jeunesse responsable et créative - Gisèle Roch

Moi, stressé.e?! - Rolande Kirouac

Les enfants, la télévision et vous - Chantal Berard

Encan silencieux et vins et fromages

Coût: 18 \$/personne ou 30 \$/couple

POUR VOUS INSCRIRE, COMPOSEZ LE 237-9666





L'assemblée annuelle de la FNFCF

# Une rencontre émotivement chargée

Après presque qu'une année de questionnement, la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) a choisi

## SAINT-BONIFACE

### Une rencontre Al-Anon

Le groupe Nouveau Départ de Saint-Boniface organise une réunion publique Al-Anon et Alateen le mardi 28 novembre à 20 h, au 4<sup>e</sup> étage du 601, rue Aulneau.

Une conférencière invitée, Lillian B., expliquera en quoi l'organisme Al-Anon est «une ressource communautaire pour le rétablissement des familles des alcooliques».

Tous sont les bienvenus.

S. L.

## SAINT-VITAL

### Une heure du conte à Louis-Riel

La Bibliothèque publique Louis-Riel offre une série de quatre heures du conte pour les enfants, les mardis à 10 h 30, du 7 au 28 novembre.

L'heure du conte s'adresse aux enfants de trois à cinq ans et l'inscription est obligatoire. Les parents intéressés peuvent inscrire leur enfant au comptoir de la bibliothèque, située au 1168, rue Dakota, ou par téléphone en composant le 986-4576. Le nombre de participants est limité.

S. L.

une nouvelle structure régionalisée pour mieux répondre aux besoins et pour mieux faire face aux compressions budgétaires.

Plus de soixante femmes étaient réunies pour l'assemblée annuelle et le congrès d'orientation de la FNFCF les 3, 4 et 5 novembre. La représentante du Manitoba, Louanne Beaucage, mentionne que la rencontre a été très mouvementée. «On a travaillé fort et il y a eu beaucoup de grandes émotions: des larmes, des célébrations. Le changement, ce n'est pas facile.»

Depuis février 1995, Louanne Beaucage est membre d'un groupe de travail, formé dans le but d'examiner la raison d'être et les services de la FNFCF. «Avec le feedback des femmes, on s'est posé de grandes questions. Face aux coupures, qu'est-ce qu'on fait?



Louanne Beaucage.

De quoi nos membres ont-elles besoin?

«On est arrivé à cinq scénarios différents qu'on a présentés aux femmes pendant l'assemblée annuelle. Il y avait: l'an 2000; Petit train va loin; La banqueroute; On s'efface; et Le chou-chou, nommé ainsi parce que c'était l'option préférée du conseil d'administration. On avait indiqué à l'assemblée que c'était notre préféré mais que rien n'était fixé.»

Et c'est le scénario du chou-chou qui a été retenu, c'est-à-dire une restructuration sur trois ans qui divise la FNFCF en trois régions: l'Atlantique, le Centre et l'Ouest (soit les quatre provinces de l'Ouest et les deux territoires).

«L'intérêt d'avoir des régions, c'est que les enjeux et les préoccupations sont différents de ceux de

l'Atlantique, par exemple. On n'a pas besoin des mêmes services.

«Il y aura toujours le siège social à Ottawa mais il y aura seulement une représentante de chaque région au conseil d'administration au lieu d'une par province. On aura une assemblée annuelle par région, puis une pour tout le pays (en juin). Ça implique moins de personnes mais c'est plus efficace.»

Le mandat de Louanne Beaucage, qui occupe le poste de représentante manitobaine depuis trois ans, a donc été prolongé jusqu'en juin 1996. Et elle se dit prête à continuer.

La province était aussi représentée par Denise Veilleux, de l'organisme membre Réseau, et par Marianne Rivoalen, de Plurielles.

Karine BEAUDETTE

Clinique de ménopause et de symptômes prémenstruels

## Pour répondre aux questions des femmes

«Le meilleur conseil que je pourrais donner aux femmes qui arrivent à la ménopause, affirme Dr Gisèle Bourgeois-Law, c'est de s'informer.» Gynécologue et sexologue, Gisèle Bourgeois-Law œuvre depuis janvier dernier à la clinique de ménopause et symptômes prémenstruels de l'Hôpital général Saint-Boniface. Cette clinique a pour but d'aider et de renseigner les patientes qui se questionnent sur ces phé-

nomènes bien féminins.

«Dans les pratiques privées, les médecins n'ont souvent pas le temps de prendre une demi-heure ou une heure pour jaser avec leurs patientes. Nous, on prend le temps.» Gisèle Bourgeois-Law parle au pluriel puisque, depuis cet été, une autre spécialiste dans le domaine, Dr Sumathi McGregor, s'est jointe à elle. À chacune sa spécialité: la première s'occupe des femmes en ménopause; la



photo: Carole Thibeault

Gisèle Bourgeois-Law: «La ménopause est un phénomène normal et les femmes n'ont pas toutes besoin de prendre des hormones.»

deuxième, de celles qui ont des problèmes de symptômes prémenstruels.

Pour rencontrer mesdames Bourgeois-Law et McGregor, les patientes peuvent, soit être référées par leur médecin de famille, soit prendre elles-mêmes rendez-vous. La clinique est ouverte une demi-journée par semaine (les jeudis matin) et les consultations sont couvertes par l'assurance-maladie du Manitoba. (1)

Selon Gisèle Bourgeois-Law, nombreux sont les médecins qui prescrivent des hormones aux femmes ménopausées. «Certains pensent que toutes les femmes ont besoin d'hormones. Nous, on ne pousse pas de ce côté-là. On croit

que ce n'est pas nécessairement bon pour tout le monde. C'est à la femme de décider.»

La doctoresse explique que les femmes devraient être vigilantes à ce sujet et s'informer sur les risques et les bénéfices que procurent les hormones. «Des études ont montré que les hormones peuvent avoir des effets secondaires comme le cancer du sein ou la réapparition des menstruations.»

Pour offrir un maximum de services, Gisèle Bourgeois-Law et Sumathi McGregor se sont associées avec d'autres professionnelles de la santé comme une pharmacienne, une psychologue, une diététicienne et une travailleuse sociale, à qui elles demandent conseil ou réfèrent leurs patientes au besoin.

Carole THIBEAULT

(1) On peut prendre rendez-vous en composant le 237-2283.



FANEUIL ISG Inc.

Faneuil ISG Inc. est une compagnie de recherche et de marketing intégrés. Faneuil offre ses services à travers le Canada et les États-Unis. Comme notre compagnie est une entreprise qui se développe rapidement à Winnipeg, on est à la recherche de :

### Représentants de services faits par téléphone

Si vous aimez faire de la vente et êtes intéressés de travailler dans une compagnie qui se développe rapidement, on est intéressé à vous recevoir.

### Opportunités :

- Postes à temps partiel et à temps plein de 11 h 30 à 20 h du lundi au vendredi et chaque 2<sup>e</sup> samedi (novembre - 22 décembre).

- Heures flexibles.

- Possibilité d'avoir un poste permanent.

### Bénéfices :

- 8,50 \$ à 9,00 \$ plus des primes de rendement monétaires.
- Atmosphère professionnelle de bureau.
- Formation compréhensive.

### Qualifications :

- Habiletés en dactylographie obligatoires.
- Il faut avoir un bon rapport avec les gens.
- Expérience dans le service à la clientèle.

- Expérience dans les ventes obligatoire.

\*\*\*\*\*

Si vous êtes intéressés, il faut faire sa demande en personne à :

Faneuil ISG Inc.  
363, avenue Broadway  
16<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3N9  
Fax : (204) 987-1820



Recyclez  
ce journal!



Le Semaine de sensibilisation aux drogues

# De la consommation à l'abus

«Nous célébrons en ce moment la Semaine de sensibilisation aux drogues dans la province du Manitoba. Saviez-vous que l'alcool est le problème de drogue le plus important chez les jeunes? Comme les autres drogues, cette substance affecte l'esprit et le corps et peut mener à la dépendance. Les personnes qui commencent à boire quand elles sont jeunes sont plus susceptibles d'avoir des problèmes d'alcool ou de prendre d'autres drogues tard dans leur vie... Moi j'aime la vie, pas les drogues.»

Cet exemple de message publicitaire pourrait être entendu pendant toute la semaine du 19 au 25 novembre dans le cadre de la Semaine provinciale de sensibilisation aux drogues.

## SAINT-BONIFACE

### Faites vos propres cartes de Noël!

Le Centre Alpha offre un atelier de fabrication de cartes de Noël, qui aura lieu le jeudi 23 novembre dans les bureaux de l'organisme, au 674, rue Langevin.

Deux séances sont organisées, l'une de 14 h à 16 h et l'autre de 19 h à 21 h. On peut s'inscrire en communiquant avec Joanne ou en s'adressant à la réception de Plurielles, au 231-0350 ou au 1-800-207-5874.



photo: Carole Thibeault

Gilbert Rosset: «Il faut expliquer aux jeunes les dangers de l'abus des drogues».

tion aux drogues. Mise de l'avant par un comité provincial épaulé par un comité national, cette semaine a pour but de transmettre des connaissances sur les drogues.

«On vise vraiment tout le monde avec cette semaine, explique Gilbert Rosset du Bureau de l'éducation française (BEF) et membre

du comité provincial. Notre but, ce n'est pas de dire (surtout aux jeunes) de ne pas prendre d'alcool ou des drogues. C'est plutôt de leur

faire comprendre de ne pas tomber dans le panneau de l'abus.»

Contrairement à ce qu'on pourrait penser, la Semaine de sensibilisation aux drogues vise non seulement à informer le public sur les drogues illégales mais aussi leur faire comprendre l'importance de bien utiliser ou d'utiliser avec modération certaines autres substances telles que les médicaments, l'alcool et la cigarette. «C'est rendu qu'on parle même des jeux de hasard. Ça aussi c'est une drogue. On ne met pas l'accent là-dessus cette année mais ça existe», remarque Gilbert Rosset.

Le comité provincial, composé de divers représentants tels que la Société des alcools, la police et l'industrie pharmaceutique, a développé toute une stratégie pour impliquer la communauté. «On a développé une trousse pour les ensei-

gnants (disponible en français et en anglais) qui leur propose des activités à faire avec leurs élèves mais on a aussi d'autres projets qui incluent la communauté», indique encore le représentant du BEF. (1)

De plus, le comité provincial possède un budget d'octroi pour aider à financer certaines activités. L'octroi maximal est de 200 \$ par projet. «L'activité peut simplement être de faire venir quelqu'un pour parler des stupéfiants par exemple.» De plus, il n'est pas nécessaire que l'activité soit tenue pendant la Semaine de sensibilisation aux drogues.

«Il faut que la communauté se prenne en main, lance Gilbert Rosset, et c'est une façon de l'aider à y parvenir.»

Carole THIBEAULT

(1) Pour avoir plus de renseignements sur la Semaine de sensibilisation aux drogues et les activités, appeler au 944-6281 ou 786-7768 (télécopieur).

## Premières remises de chèques

### Les régions Est et Ouest reçoivent près de 14 000 \$

Près de 14 000 \$ ont été remis à des personnes et des groupes de l'Est et de l'Ouest lors des deux premières soirées de distribution des subventions de Francofonds.

Pour la région Est, la soirée avait lieu le vendredi 10 novembre à Lorette où Les Frères Guy donnaient un spectacle. «Puisqu'il y avait tout un spectacle, les gens amenaient d'autres gens, explique la directrice Maria Chaput, et on a accueilli environ 75 personnes. On est contents.»

15 récipiendaires se partageaient 6 850 \$. Des bourses d'études de 300 à 500 \$ ont été décernées à: Robert Lajoie (finances), Joanne Porteous (études infirmières en psychiatrie), Michel Verrier (génie mécanique), Marc Prescott (théâtre) et Micheline Gagnon (agente de voyage). José François a reçu la bourse Joseph-Boucher (800 \$) pour ses études en médecine.

Parmi les groupes qui ont reçu des subventions, on compte: les mini-franco-fun et les prémamanes de Sainte-Anne, La Broquerie et Île-

des-Chênes; le regroupement des comités de parents de la région Est qui organise des camps d'été (500 \$); Le Papier de Chez nous de La Broquerie (300\$); et la Bibliothèque de La Broquerie (2 000 \$).

À la remise de chèques de la région Ouest le 12 novembre, moins de personnes étaient présentes: «Il y avait environ 40 personnes mais on est satisfaits, signale Maria Chaput. C'était un dimanche après-midi et il y avait un minispectacle seulement (avec Liane Collet).»

Un total de 7 100 \$ a été distribué parmi 13 récipiendaires dont Michel Toupin (médecine) et Alain Huberdeau, qui a reçu la bourse Alfred-Monnin pour ses études en droit (250 \$). Les groupes ont reçu la grosse part des chèques. Parmi ceux-ci: le Centre d'enfants 1-2-3 de Notre-Dame-de-Lourdes (500 \$); le comité organisateur du terrain de jeux Saint-Léon (500 \$); les comités culturels de Somerset et de Saint-Léon (1 000 \$ chacun); et la Bibliothèque de Saint-Léon (2 000 \$).

Les prochaines soirées de distribution ont lieu le jeudi 23 novembre au Centre culturel franco-manitobain pour la région urbaine, et le samedi 2 décembre au Centre communautaire Saint-Pierre-Jolys pour la région du Sud.

Karine BEAUDETTE

## LORETTE

### Bière et saynètes en novembre

Le comité culturel de Lorette présente une soirée Bière et saynètes les vendredi 24 et samedi 25 novembre à la salle paroissiale, à 20 h.

Pour réserver une table de six personnes, on peut contacter Agathe au 231-1333 (de 8 h 30 à 16 h 30) ou au 878-3087 après 17 h, ou encore Priscilla au 878-2758. Les billets sont en vente au coût de 8 \$. Un goûter sera servi.

S. L.



## Devinez et gagnez!

Les noms des nouveaux Voyageurs Officiels pour les années 1996 et 1997 seront dévoilés le 28 novembre 1995. Devinez de qui il s'agit et gagnez un panier-cadeau du Festival du Voyageur et de CKSB. Remettez votre réponse par écrit au :

Festival du Voyageur  
768, avenue Taché  
Winnipeg (Manitoba) R2H 2C4

avant le 27 novembre ou en appelant à CKSB au 233-8020 lors de l'émission ICI MIDI du 22 novembre (entre midi et 13 h). Tous ceux qui auront bien deviné seront éligibles au tirage. Le tirage se fera lors de l'émission ICI MIDI du 28 novembre, où nous présenterons les nouveaux Voyageurs Officiels. Une réponse par personnel



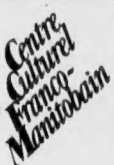
Festival du Voyageur



CKSB Manitoba



est à la recherche  
d'employé.e.s  
à temps partiel



### Fonctions :

- service de bar, service aux tables lors de banquets

### Exigences :

- français et anglais - parlé et écrit
- capacité de travailler en équipe
- faire preuve d'initiative
- bonnes relations interpersonnelles, entrent

### Entrée en fonction :

- le plus tôt possible

Veillez contacter Claire Gallant, Assistante-gérante avant le 21 novembre 1995 au :

Centre culturel franco-manitobain

340 boulevard Provencher  
Saint-Boniface (MB) R2H OG7  
204-233-8972



## DIVISION DE L'ÉDUCATION PERMANENTE

COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE

### LES BELLES SOIRÉES AU CUSB

La qualité de la vie :  
une conférence théologique chrétienne  
avec Edmond Cormier  
le mardi 21 novembre à 19 h  
(pièce 1153)

Entrée gratuite

On vous attend!



200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE  
SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H OH7  
(204) 233-0210



**Le Centre éducatif préscolaire  
LES HEURES CLAIRES Inc.**

est à la recherche

d'un.e ÉDUCATEUR(TRICE), niveau II ou III  
pour un poste temporaire d'un an (avec possibilité de prolongation)  
à compter de décembre 1995;

et d'un.e ÉDUCATEUR(TRICE), niveau II ou III  
pour une durée de six mois à compter de janvier 1996.

**Compétences requises:**

- diplôme d'éducation en Services de garde II ou III;
- excellente connaissance du français;
- expérience avec enfants préscolaires;
- salaire à négocier.

Envoyez votre demande d'emploi au plus tard le 24 novembre 1995 à:

Véronique Vilain  
Les Heures Claires Inc.  
320, avenue de la Cathédrale  
Winnipeg (Manitoba) R2H 0J4

**Offre  
d'emploi**



Association de la presse francophone

L'Association de la presse francophone, un organisme national regroupant 24 journaux de langue française publiés dans toutes les provinces et les territoires à majorité anglophone du Canada,

recherche

**un directeur général / une directrice générale**

Poste régulier à temps partiel (environ 25 heures/semaine)

**Qualités recherchées:**

- connaissance du milieu de la presse écrite
- connaissance des communautés de langue française au Canada en milieu minoritaire
- expérience en administration, gestion de budgets et gestion de projets

**Fonctions:**

Sous la direction du président et du conseil d'administration, la personne choisie devra, entre autres :

- assurer l'autofinancement de l'Association
- assurer la prestation des services aux membres
- coordonner les activités de l'Association
- gérer le budget
- assurer une bonne communication entre les membres et les autres organismes
- gérer des projets ponctuels
- coordonner les activités de la Fondation Donation-Frémont

**Lieu de travail :** Ottawa

**Entrée en fonction :** le 3 janvier 1996 au plus tard

Faire parvenir sa candidature, au plus tard le 22 novembre 1995, en indiquant la rémunération voulue, à :

M. Roger Duplantie, président  
Association de la presse francophone  
113 chemin Montréal  
Cornwall (Ontario) K6H 1B2  
Télécopieur: 1 (613) 938-2798

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez envers l'APF mais seules les candidatures retenues seront contactées pour une entrevue qui aura lieu à Ottawa, le vendredi 1er et samedi 2 décembre 1995.

**Village de Sainte-Anne  
Poste d'agent.e de police**

Le Village de Sainte-Anne accepte maintenant des demandes par écrit pour le poste d'agent ou d'agent.e de police.

**Exigences:**

- être citoyen canadien;
- avoir une diplôme d'études secondaires;
- doit pouvoir s'exprimer avec facilité à l'oral et à l'écrit;
- doit détenir un permis de conduire valide du Manitoba, classe 5, et être en mesure de fournir un dossier de conducteur de la Division des permis et immatriculations;
- être en bon état de santé;
- doit pouvoir s'exprimer avec facilité en français et en anglais;
- les demandes des candidats et des candidates ayant de l'expérience dans le domaine du service de police seront prises en considération les premières;
- la rémunération sera établie selon l'expérience et les qualifications du candidat ou de la candidate.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur demande par écrit au plus tard le 27 novembre 1995, à 16 heures, à l'adresse suivante :

Chef de police  
Gendarmerie Sainte-Anne  
C.P. 1150  
Sainte-Anne (Manitoba)  
R0A 1R0

NOTA: Nous communiquerons seulement avec les personnes convoquées à une entrevue.



**AIMERIEZ-VOUS FAIRE CARRIÈRE  
DANS LE DOMAINE DE L'APPLICATION  
DE LA LOI?**

Le Service de police de la Ville de Winnipeg offre à des personnes fortement motivées la possibilité de faire carrière en tant qu'agent.e de police.

Le processus de sélection comprend des examens écrits, des tests physiques, un examen médical, des tests psychologiques, un test de dépistage de drogues illégales, des entrevues et une enquête sur les antécédents des candidats.

Les candidats doivent :

- détenir un diplôme d'études secondaires équivalent au diplôme manitobain de 12<sup>e</sup> année;
- obtenir un permis de conduire valide de classe 4 avant d'être embauchés;
- ne pas avoir plus de 4 points de pénalisation à leur dossier d'automobiliste (évaluation faite par le Service de police);
- avoir au moins dix-huit ans;
- être citoyens canadiens ou immigrants reçus;
- satisfaire aux normes de la vue présentement en vigueur au Service de police;
- être en bonne forme physique selon une évaluation fondée sur des épreuves pertinentes.

«LA VILLE DE WINNIPEG SOUSCRIT AU PRINCIPE DE  
L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI»

LES AUTOCHTONES, LES FEMMES, LES MINORITÉS VISIBLES  
ET LES PERSONNES BILINGUES SONT ENCOURAGÉS  
À POSER LEUR CANDIDATURE.

Pour tous renseignements complémentaires, les personnes intéressées sont priées de communiquer avec le Bureau de recrutement du SERVICE DE POLICE DE WINNIPEG au (204) 986-4654.



**JOURNALISTE DEMANDÉ-E**

Le journal Pro-Kent, l'un des plus importants hebdomadaires francophones des Maritimes, est présentement à la recherche d'un(e) journaliste. La personne devra faire la couverture des activités communautaires et d'intérêt public dans les localités acadiennes du Sud-Est du Nouveau-Brunswick. Elle prendra des photos et collaborera de façon minimale au montage du journal.

**Exigences:**

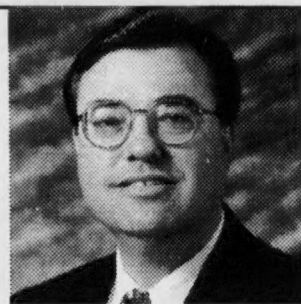
- détenir une formation universitaire en communication, journalisme et/ou expérience pertinente
- avoir une excellente connaissance du français écrit et parlé
- avoir une connaissance minimale de l'anglais
- être capable de travailler en équipe

**Entrée en fonction:** Selon convenance

**Soumettre les demandes d'emploi par écrit  
ou par télécopieur à:**  
**Mario Tardif**

Le Journal Pro-Kent, 99 rue Principale,  
C.P. 280, Richibucto, N.-B. E0A 2M0  
Tél.: 506-523-9148 Fax.: 506-523-7556

P.S. Vous pouvez téléphoner pour plus de détails



**Gilbert Cloutier, cma  
AVISEUR FINANCIER**

Wpg: 943-6828, poste 230, ou 237-0762  
Notre-Dame-de-Lourdes: 248-2557

**SERVICES OFFERTS**

- ☐ Transfert - plans de pension
- ☐ Assurance-invalidité
- ☐ Assurance-vie
- ☐ Certificats à terme
- ☐ Fonds mutuels
- ☐ Plans d'épargne et autres...

Profitez-en et...  
renseignez-vous! C'est gratuit!



Jean-Guy Talbot, c.g.a.

**TALBOT & ASSOCIÉS  
ASSOCIATES**

Comptable général licencié/Certified General Accountant

Une firme qui reconnaît l'importance de prendre  
le temps avec chaque client, individuellement.

102, promenade Houde C.P. 391  
St-Norbert (Manitoba) Notre-Dame-de-Lourdes  
R3V 1C5 (Manitoba) R0G 1M0  
(204) 269-7460 (204) 248-2557

**Vous avez  
des événements  
à signaler?**

**Composez  
le 237-4823**

**RECRUTEMENT D'AIDES  
AUX SOINS PERSONNELS**

Le Bureau principal des soins à domicile de Santé Manitoba est à la recherche d'aides aux soins personnels pour pourvoir des postes qui sont vacants ou qui le deviendront.

Membres appréciés de ce programme communautaire, les titulaires du poste ont pour tâche d'aider les personnes âgées et handicapées en leur prodiguant les soins personnels dont elles ont besoin à domicile et en leur fournissant un appui sur le plan social et émotif. On peut également leur demander d'effectuer des travaux domestiques ou de préparer des repas.

**Critères**

Les candidats doivent détenir un certificat d'aide aux soins personnels et avoir de l'expérience comme aide-infirmier ou aide-infirmière, ou avoir une formation et une expérience comparables. Nous encourageons les élèves-infirmiers et les élèves-infirmières qui ont une expérience médicale à présenter leur candidature.

Les candidats doivent être prêts à accepter les quarts de travail régulièrement prévus, y compris les quarts de jour, de soirée, de nuit et de fins de semaine. Nous sommes également à la recherche d'aides aux soins personnels résidents (jusqu'à cinq quarts de travail par semaine).

Nous avons besoin de personnes dévouées, organisées, autonomes et détenant de très bonnes compétences en communication.

**Échelle de salaire :** de 8,87 \$ à 11,04 \$ l'heure, plus avantages sociaux.

S'adresser au:  
Poste de garde,  
189, rue Evanson, rez-de-chaussée,  
du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30.



## Départs coûteux

Ottawa - La diminution de 45 000 postes dans la fonction publique fédérale coûtera finalement 2,3 milliards \$, soit 1,5 milliard \$ pour couvrir les frais de départ (plutôt que un milliard) et les coûts de pensions éventuels, évalués à 800 millions \$. Ottawa calcule cependant que cette dépense lui fera ensuite économiser 4,2 milliards sur trois ans et, par la suite, 2,2 milliards par année en salaires. (APF)

## Le déficit s'amointrit

Ottawa - Le ministre des Finances, Paul Martin, a rendu public le rapport financier annuel du gouvernement fédéral pour l'année fiscale 1994-1995. Le déficit se chiffrait à 37,5 milliards \$. Ceci représente une réduction de 4,5 milliards \$ par rapport à l'année précédente. C'est aussi 2,2 milliards \$ de moins que prévu en février 1994. Selon Paul Martin, cela donne confiance au gouvernement qui espère réduire le déficit de 3 % encore d'ici 1996-1997.

## Les postes examinées

Ottawa - Le gouvernement fédéral vient de mettre sur pied un comité de fonctionnaires qui aura pour tâche d'examiner le mandat de la Société canadienne des postes.

Selon le ministre responsable, David Dingwall, l'objectif de ce examen est de fournir au public des services de qualité au meilleur prix possible. Le comité s'interrogera entre autres sur les activités commerciales de la Société canadienne des postes et sur la concurrence qu'elle livre aux entreprises privées. (APF)

## Plus de rénovation

Ottawa - Selon les prévisions de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), les Canadiens dépenseront près de 20 milliards \$ l'an prochain pour des travaux de rénovation, ce qui représente une hausse de 4,3 % par rapport à 1995.

Par contre, la succursale de Winnipeg de la SCHL constate que les mises en chantier sont demeurées faibles en octobre; elles ont diminué de 20 % comparé à octobre 1994. À l'échelle nationale, le nombre de mises en chantier a reculé de 10,9 % depuis septembre.

## ÉCONOMIE

La transformation de paille de blé

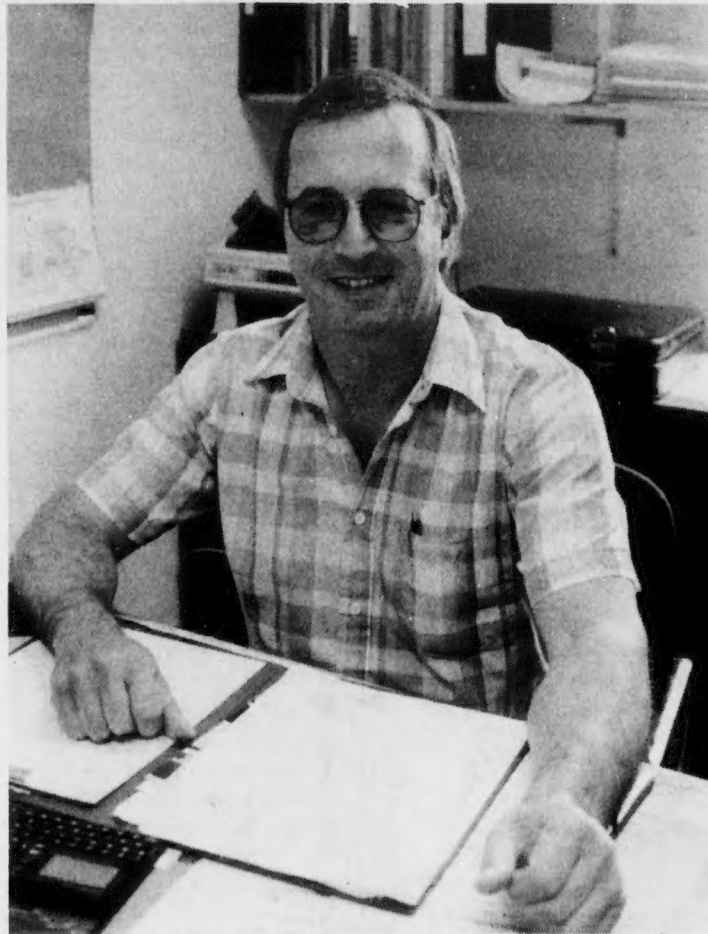
## Une nouvelle source de revenus pour les agriculteurs manitobains

Il y a plusieurs années qu'on parle d'instaurer une usine de transformation de paille de blé dans la province. Cette technologie de mieux en mieux connue partout dans le monde permet de créer de nouveaux produits plus écologiques. Récemment, plus de 250 intervenants du monde entier se sont réunis à Winnipeg pour discuter de la question et partager de l'information. Mais pourquoi un tel intérêt envers cette nouvelle technologie?

«Depuis l'arrêt des subventions au transport du grain, les agriculteurs cherchent de nouvelles façons de faire les choses», explique le spécialiste en gestion agricole, Norman Mabon. L'usine de transformation de paille de blé que la compagnie canadienne Isobord veut implanter à Elie, cette petite municipalité située à une quarantaine de kilomètres à l'ouest de Winnipeg, permettrait donc aux producteurs de retirer des profits d'un produit qui était destiné, auparavant, à être brûlé ou enterré.

Plusieurs produits peuvent résulter de la transformation de la paille: on pense entre autres à la fabrication d'isolants pour la maison, de papier ou de matériel d'emballage pour remplacer la styromousse. Au Manitoba, on transforme déjà la paille de lin pour en faire du papier à cigarette, du papier bible et du papier hygiénique. L'usine d'Elie transformerait la paille de blé pour en faire des panneaux de particules (chipboard) de qualité supérieure.

«On peut faire beaucoup de choses mais il faut voir ce qui est le



Norman Mabon: L'usine d'Elie offrirait une nouvelle opportunité aux agriculteurs manitobains.

plus rentable, affirme Norman Mabon. Pour l'instant, la technologie pour faire du papier est beaucoup trop dispendieuse comparativement aux papeteries. L'usine d'Elie coûtera 110 millions \$ et, en plus d'acheter le produit des agriculteurs manitobains, procurera de l'emploi à environ 130 personnes.

«C'est vraiment une bonne chose pour la municipalité», souligne le préfet d'Elie, Joseph Legault.

Isobord est présentement à la recherche de financement pour tout finaliser et commencer la construction de l'usine. Les ententes d'approvisionnement ont déjà été

signées avec les producteurs de pailles qui sont maintenant plus de 330 à vouloir profiter de la nouvelle manne. À plein régime, l'usine pourrait transformer jusqu'à 200 000 tonnes de paille annuellement.

Norman Mabon explique qu'il est important que l'usine soit localisée assez près de ses fournisseurs. «Il faut quand même que le producteur reçoive un prix qui en vaut la peine, fait-il remarquer. Car il faut que ça soit rentable pour le cultivateur qui produit la paille la transporte.»

En effet, même s'ils sont plusieurs à brûler leur paille en automne pour s'en débarrasser, la majorité des agriculteurs l'enterrent et s'en servent comme fertilisant naturel. La paille, qui ne leur coûte rien, devra être remplacée par d'autres produits qu'il faudra payer. Une fois les coûts de transport et d'emballage couverts, les agriculteurs pourraient faire un profit évalué de 7 \$ à 10 \$ la tonne.

Les producteurs de paille devront aussi faire face à un autre défi. Contrairement à l'Australie, l'Allemagne ou l'Italie, où les agriculteurs ont tout leur temps pour ramasser la paille qui traîne dans leur champ à la suite des moissons, les Canadiens sont pressés. Ils devront trouver une façon de ramasser la paille rapidement pour pouvoir labourer leur terre avant l'arrivée de l'hiver.

Le projet d'usine de transformation de paille de blé à Elie est sur la table depuis plus de deux ans.

Carole THIBEAULT

## SAINT-ROSE

## Travaux finis

Plusieurs rues de Sainte-Rose-du-Lac ont été réparées dans les derniers mois. «On a mis du ciment fortifié avec du fer sur trois coins de la rue Central: les coins Gendreau, First Street S. et First Avenue W. du côté nord», précise l'administratrice du Village, Marlene Bouchard.

Elle explique que ces coins de rues avaient déjà été pavés avec de l'asphalte ordinaire, mais que l'eau s'infiltrait en-dessous. L'érosion cau-

sait de gros trous qu'il fallait remplir chaque année avec du gravier.

Le Village a aussi fait paver la rue First Avenue E. et le lot de stationnement en face du Turtle Development Centre, clinique qui rassemble quatre médecins. Et actuellement, on travaille au pavage de la Second Avenue E. «Il faut creuser, niveller puis paver», explique Marlene Bouchard.

K.B.

Villa Béliveau



6885



**SOUTHDALE**  
PROJET DE BAIL À VIE DE QUALITÉ  
Pour de plus amples renseignements,  
composez le 982-2000

Connaissiez-vous  
les dernières  
nouvelles?

CHRISTIAN RIOU



NOUS SAVONS QUE C'EST IMPORTANT POUR VOUS DE CONNAÎTRE LES DERNIÈRES NOUVELLES. C'EST TOUT AUSSI IMPORTANT POUR NOUS DE VOUS LIVRER, EN DÉTAILS ET SANS DÉLAI, TOUTE L'INFORMATION SUR LES ÉVÉNEMENTS QUI VOUS TOUCHENT DE PRÈS.

MANITOBA  
**ce soir**  
Lundi au vendredi  
18h  
et  
22h

DE  
**TOUT**  
POUR FAIRE  
UN MONDE

SRC  Télévision  
Manitoba



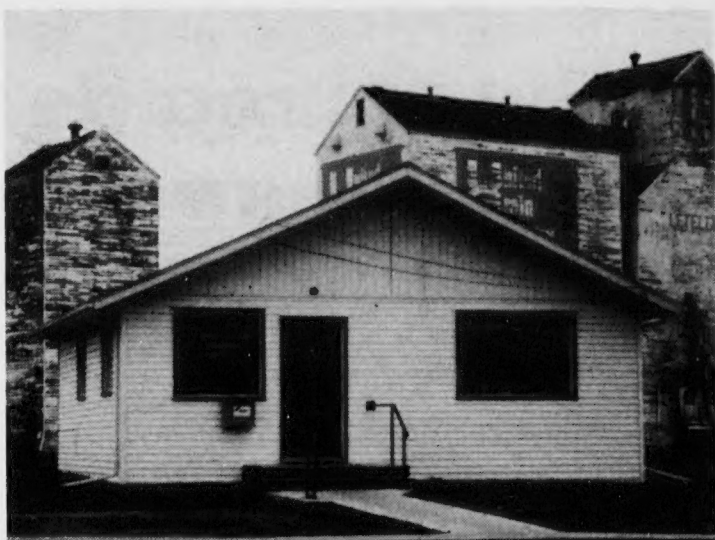
Caisse populaire de Letellier

## 50 ans d'histoire!

«C'est l'accumulation de 25 cents qui a fait des millions, mais ça prend des années pour faire ça!», lance l'ancien directeur de la Caisse populaire de Letellier, Arthur Barnabé. Constituée en 1945, l'institution financière célèbre son 50e anniversaire cette année.

Arthur Barnabé a commencé à œuvrer au sein de la Caisse avant même qu'elle n'existe. «On a commencé à faire les cercles d'étude en 1944. On allait de maison en maison et on répondait aux questions qu'il y avait dans les brochures de l'abbé Couture», se rappelle-t-il. L'actif de la caisse, qui n'était que de 16 000 \$ en 1946, s'élève aujourd'hui à plus de 5 millions et demi \$.

«Ce qui m'a toujours plu dans le projet de la caisse, c'est que ça rend service au monde au niveau



Caisse populaire de Letellier.

local. Mon but a toujours été de servir le mieux possible. Il y avait vraiment un besoin», ajoute celui

qui a sorti la Caisse de la faillite au début des années 1960.

Arthur Barnabé a d'abord été membre du premier conseil de surveillance (1945-1959), ensuite président (1959-1960), puis directeur jusqu'en 1987. «Je voulais que ça réussisse et c'est pour ça que je me suis toujours impliqué». Maintenant, Arthur Barnabé se dit toujours prêt à donner des conseils si le besoin se fait sentir, mais il avoue que c'est de plus en plus rare. Évidemment, il est toujours membre de la Caisse, la seule institution financière avec laquelle il fait affaire.

Alors qu'elle a commencé avec une soixantaine de membres, la Caisse populaire de Letellier en compte aujourd'hui plus de 250. Il faut dire que la politique voulant que les membres ne soient que

des Canadiens français a causé beaucoup de frictions dans la communauté au cours de la première décennie.

Dans le livre *De la table de cuisine à la rue principale* qui raconte l'histoire des caisses populaires au Manitoba, on raconte même que la fondation d'une *Credit union* a été l'élément déclencheur qui a ramené la prospérité à la Caisse de Letellier, «le coup de fouet qui a réveillé les membres de la Caisse populaire».

Les membres de la Caisse soulignent donc le 50e anniversaire le 18 novembre en participant à une messe commémorative, un banquet et une soirée dansante.

Carole THIBEAULT

La Chambre de développement économique

## En fonction dès décembre

La nouvelle Chambre de développement économique et communautaire (CDÉC) devrait se mettre au travail d'ici au 1er décembre, indique le directeur général de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM), Raymond Poirier.

Après des rencontres avec des représentants des différents secteurs les 15 et 16 novembre pour qu'ils choisissent leurs délégués, l'AMBM connaîtra le 20 novembre les représentants choisis par ses municipalités membres, ce qui complètera le conseil d'administration de la nouvelle Chambre.

La Chambre elle-même devrait connaître un lancement officiel au début de décembre. On embauchera un commissaire industriel et la CDÉC comptera divers employés pour fournir des services en analyse financière, marketing et promotion ainsi que ressources humaines.

«En décembre, la Chambre pourra recevoir les projets des villages et leur donner une aide technique, par exemple en faisant



Archives La Liberté

Raymond Poirier.

des études de marché ou en les alignant sur les bons programmes gouvernementaux», explique Raymond Poirier.

«Le gros boulot du conseil, ce sera de développer une vision globale et de faire avec le gouvernement provincial une planification conjointe qui permettra de capitaliser sur la valeur ajoutée du bilinguisme.»

Sylviane LANTHIER

PROPRIÉTÉS RÉSIDENTIELLES OU COMMERCIALES

Acheter ou vendre...  
comment s'y prendre?

CONSULTEUR CLAUDE R. GAGNÉ, 257-9692  
HOMELIFE/PROPERTIES INC.



## Une solution durable à la perte des cheveux

Sur rendez-vous seulement... afin de mieux vous servir



Evelyn Valcourt  
Présidente

EVELYN'S  
WIG SALES  
& SERVICES

En affaires depuis 1987



Téléphone: 878-2351

Notre studio est situé à Lorette à 15 minutes de la Monnaie royale canadienne.

# Fiers

DITES-NOUS  
POURQUOI  
VOUS ÊTES

DE VIVRE À  
WINNIPEG!

Nous vous offrons la possibilité de dire au monde entier pourquoi vous êtes fiers d'être Winnipegois.

Winnipeg 2000 est la société de développement économique de notre ville. Elle a pour mandat de contribuer au renforcement et à la diversité de l'économie locale.

Nous sommes à la recherche de personnes enthousiastes et pleines d'espoir à l'égard de l'avenir de notre ville. Si vous correspondez à cette description, nous voulons vous connaître. Vous pouvez participer à une campagne de promotion et d'information unique qui vise à présenter Winnipeg selon le point de vue des gens qui vivent, travaillent et font des affaires dans notre ville.

Dites-nous pourquoi :

- ▼ vous avez vécu ici pendant toute votre vie et l'appréciez encore
- ▼ vous avez redéménagé à Winnipeg
- ▼ vous avez déménagé à Winnipeg et avez l'intention d'y rester.

Est-ce l'attitude progressiste à l'égard des entreprises et les faibles coûts d'exploitation? Les établissements d'enseignement et les possibilités de carrière? Les événements culturels de catégorie mondiale et la qualité de vie élevée? Qu'importe la raison qui vous a retenus, qui vous a attirés ou qui vous a fait revenir à Winnipeg, nous voulons la connaître.

Faites-nous parvenir vos raisons, en 250 mots ou moins, en ajoutant quelques renseignements sur vous-mêmes, votre travail et vos intérêts. Ajoutez une photo récente, votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone. Faites parvenir le tout à l'adresse suivante :

«Fiers de vivre à Winnipeg» Winnipeg 2000  
200, avenue Graham, bureau 1100,  
Winnipeg (Manitoba) R3C 4L5  
(Télécopieur : (204) 956-2615)

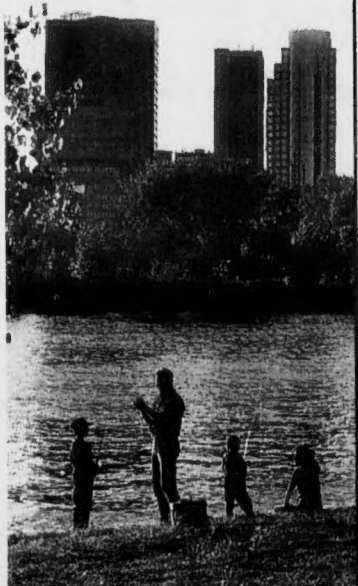
Vos textes doivent être reçus avant le 27 novembre 1995 à 16 h 30 pour être admissibles à être choisis pour la campagne de promotion.

Vous pourriez être l'un des Winnipegois en vedette dans notre campagne de promotion dans les journaux, à la télévision et à la radio.\* Il suffit de nous dire pourquoi vous êtes **FIERS DE VIVRE À WINNIPEG!**

\*Parmi les nombreuses mesures adoptées en vue de promouvoir la croissance économique locale, la présente campagne a été élaborée afin d'informer et d'inspirer les Winnipegois en utilisant les histoires des gens et des entreprises qui font de notre ville l'un des principaux centres de vie, de travail et d'affaires en Amérique du Nord.

WINNIPEG  
2000

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUE DE WINNIPEG





Clin  
d'oeil



Karine BEAUDETTE

## Femmes du Canada

Les Éditions des Plaines ont récemment lancé leur dernière publication: *Vierges folles, vierges sages* des auteures Suzanne Legault et Marie-France Silver, toutes deux professeures à l'Université York de Toronto. Ce livre de 280 pages met en valeur une cinquantaine de femmes, réelles ou légendaires, qui ont pris leur place dans l'histoire du Canada.

Dans la première partie, on parle de 15 femmes qui ont foulé le sol du Canada, certaines avant même la naissance du pays. Religieuses, femmes d'affaires, politiciennes ou autres, elles ont toutes marqué la mémoire collective des habitants du Canada. Lire leur histoire est fascinant. On apprend des faits intéressants sur chacune et à travers elles, on devine bien l'atmosphère qui régnait à leurs époques respectives.

La deuxième partie souligne la participation culturelle et artistique d'une dizaine de femmes du 19<sup>e</sup> siècle surtout, autant anglophones que francophones, qu'éco-saisies ou autochtones. Elles sont féministes militantes, écrivaines, vedettes de cinéma, poétesses, chanteuses et leurs histoires sont captivantes.

La troisième partie regroupe 21 figures féminines décrites dans les légendes ou nées dans la littérature. Les histoires d'origine inuit, cri, canadienne-anglaise, acadienne, québécoise et amérindienne se succèdent pour raconter la vie de ces femmes de caractère.

C'est une excellente idée d'avoir rassemblé ces personnages marquants de la gente féminine dans ce livre, écrit dans un langage simple et divertissant. Seul reproche: les correcteurs ou les correctrices étaient peut-être fatigués, surtout à la relecture de la postface où plusieurs petites erreurs se sont glissées.

♦♦♦

Cinémental vient de se terminer et je crois que je n'irai pas voir de films pour quelques semaines... Je suis d'accord avec le public qui a choisi *La Haine* comme meilleur long métrage du festival. Tout en noir et blanc, ce film raconte une journée dans la vie de trois jeunes hommes qui habitent dans un quartier de Paris (les Cités) où la haine est rampante. La version qu'a obtenue Cinémental avait des sous-titres, heureusement!

Autres belles surprises: *El Dorado* de Charles Binamé, film à la fois drôle et bouleversant que j'aurais aisément choisi comme le meilleur film du festival; *Le Lac de la lune*, qui, malgré ses longueurs, ressemblait à un long songe; *La Reine Margot*, qui ne peut laisser quiconque indifférent; et *Gazon Maudit* qui était tout à fait drôle et divertissant (parfait pour la nuit du cinéma). À noter: le film *Grosse fatigue* de Michel Blanc, assez amusant, sera projeté à la Cinémathèque du 9 au 14 décembre.

Parmi les films moins intéressants: *Liste noire* (je ne comprends pas l'engouement du Québec pour ce film, très ordinaire) et *Une femme française*, qui nous laisse froid malgré ses belles images et ses très bons comédiens (Emmanuelle Béart et Daniel Auteuil).

Enfin, il y avait quelque chose pour tous les goûts. Félicitations aux organisateurs pour un beau festival!

## CULTUREL

Le groupe Zébulon est en ville

# «On est restés des "kids"!»

Saviez-vous que Zébulon, c'est le nom d'une variété de petits tournesols? C'est aussi un prénom, le nom d'un démon, d'une ville aux États-Unis et d'un café-restaurant au Québec!

Pourtant, quand les quatre musiciens qui composent le groupe Zébulon ont choisi ce nom, c'était en hommage au personnage du Manège enchanté, émission pour enfants qui passait pendant Bobino. «Depuis qu'on a choisi le nom, on a découvert tous ces autres sens, explique le chanteur principal et bassiste Marc Déry.

«On avait choisi ça pour la sonorité du mot, et parce que ça représentait toute une génération qui a grandi avec ces émissions.» «C'est aussi parce qu'on est restés des "kids"!», ajoute le claviériste, Yves Marchand.

Trois des quatre membres de Zébulon se connaissent depuis très longtemps. Yvan et Marc Déry sont frères, et Alain Quirion était leur voisin à Mascouche, en banlieue de Montréal. «On s'est connu à trois ans et on avait notre premier band à 10 ans», explique Marc Déry.

Le quatrième membre est arrivé plus tard, quand le groupe de Mascouche s'est rendu au Témiscamingue. «Pendant les années 1980, on jouait un peu partout au Québec. C'est incroyable qu'on ait rencontré, à 450 milles de chez nous, un gars qui voyait ça comme nous. Ce n'était pas évident à cause de notre noyau très



photo: Karine Beaudette

«Tournicoti, tournicoton», voici Zébulon! De gauche à droite: Yves Déry, Alain Quirion, Yves Marchand et Marc Déry.

serré, et de notre façon de faire de la musique.»

Yves Marchand attribue cette rencontre à des «atomes crochus» qui expliquent la compatibilité entre les quatre musiciens. Après plusieurs projets ensemble, ils ont décidé de former Zébulon il y a plus de quatre ans.

Plusieurs chansons du premier disque compact, lancé l'année dernière, se sont rendues au palmarès, comme *Job steady*, *Adam et elle* et *Les femmes préfèrent les Ginos*. «Le leitmotiv de l'album, c'est les relations entre les filles et les gars sous tous les angles: les tromperies, les succès, les défaites, souligne Marc Déry. On aimerait sortir un deuxième album au printemps.»

Comment décrire le style de Zébulon? «On a déjà essayé, sans trop de succès, continue le bassiste. C'est un genre de "world beat" québécois. On s'inspire d'un style et chacun y met du sien.»

«À Montréal, il y a des influences de plein de nationalités, ajoute Yves Marchand. C'est facile de se faire aguicher par ça et de jouer là-dessus.» La composition des chansons se fait «en gang» pour Zébulon. Marc Déry travaille les textes, avec Yves Marchand parfois. «On lance une idée puis on développe!»

Les quatre membres de Zébulon ont tous reçu une forma-

tion musicale jazz ou classique. «Ça paraît; c'est la base avec beaucoup d'"autodidactisme". Mais, on a perdu cette discipline classique dans la vie de tous les jours!», admet Marc Déry.

Une particularité chez Zébulon, c'est que tout le monde fait des harmonies. «On a vraiment du plaisir à chanter, signale Marc Déry. Après tout, la voix, c'est le premier instrument! Pour nous, c'est naturel qu'il y ait des harmonies dans toutes les chansons. On ne peut pas juste

jouer; il faut qu'on chante!» D'ailleurs, il fait remarquer que c'est souvent l'harmonie que les gens chantonnent en écoutant Zébulon.

Le groupe utilise aussi beaucoup de narration. «On a joué longtemps sans avoir de disque. C'était une façon de rendre les chansons intéressantes, de les mettre en situation, pour garder l'intérêt du public. Même après la sortie du disque, on a choisi de garder ça; c'était devenu notre style!»

Karine BEAUDETTE

Zébulon et Marcel Soulodre en spectacle

## Un Coup de cœur francophone partout au Canada

Pour Winnipeg, c'est une première. Mais Montréal a son *Coup de cœur* pour la relève francophone chaque année depuis 1987, Moncton a le sien depuis 1991 et Toronto, depuis 1994. Le Coup de cœur est une série de spectacles qui a lieu chaque année en novembre; pour la première fois en 1995, il s'organise en réseau, véritable autoroute de la chanson qui amène les artistes de Moncton à Vancouver en passant par Montréal, Québec, Saskatoon, Regina et Edmonton.

Winnipeg a son terminus sur cette autoroute: les 25 et 26 novembre, dans la salle du Rendez-vous, on pourra y entendre 4 Dames qui jouent aux cartes et Zéro degré Celsius (le 25) ainsi que Marcel Soulodre et Zébulon (le 26).

Une trentaine d'artistes, certains connus, d'autres moins, se produisent en spectacle dans le cadre de ces Coups de cœur un peu partout au Canada. À Montréal seulement, 70 spectacles sont planifiés. Mais seuls trois groupes ont été sélectionnés pour une tournée nationale: le groupe montréalais Zébulon (voir entrevue), le groupe Zéro Degré Celsius du Nouveau-Brunswick et le chansonnier franco-manitobain Marcel Soulodre (qui était à Toronto au moment d'écrire ces lignes).

Coup de cœur vise en particulier une clientèle jeune (de 18 à 25 ans), en lui offrant la possibilité d'assister à des spectacles de qualité pour un coût minime. À Winnipeg, l'organisme hôte, le Festival du Voyageur, vend les billets 8 \$ par soir ou 12 \$ pour les deux soirs.

Les billets sont en vente au Festival du Voyageur (237-7692) et auprès de l'Association des étudiants du Collège universitaire de Saint-Boniface.

Sylviane LANTHIER

## EN ÉCLOSION

### Artistes invités:

Joëlle Brémault  
Geneviève Toupin  
Christian LaRoche  
Nicole Poirier

### Musicien invité:

Patrick Lussier

### Animatrice:

Monique LaCoste

### Orchestre maison:

Daniel Perreault  
Danielle Gaudry  
Gaétan La Rochelle  
sous la direction de:

David Larocque

le 25 novembre

au Foyer à compter  
de 21 h

Prix d'entrée: 3\$

en collaboration avec  
le 100 Nons et la  
Société Radio-Canada  
CKSB Manitoba

diffusé les samedis à 10 h

### BDO GUÉNETTE CHAPUT, comptables agréés.

Notre priorité... le succès de nos clients!

**IBDO**

262, rue Marion, Saint-Boniface (MB) R2H 0T7; Tél.: 233-8593; Fax: 237-0134

- ◆ Comptables agréés
- ◆ Conseillers en gestion
- ◆ Syndics en faillite
- ◆ Conseillers en informatique

à partir de 3,98\$ v2 Tapis sans empreintes ou revêtement de sol en vinyle sans cirage

**NOUVEAUX PRODUITS** à partir de 2,98\$ v2

**A&R Carpet Barn**  
CARPETTES, TUILES DE CÉRAMIQUE, PEINTURE ET PAPIER PEINT, TAPIS GAZON  
50, rue Archibald 233-3061

KANGA Tapis berbere 10,98\$ v2



## Vous fiancez-vous à Noël?

### Annoncez-le dans **LA LIBERTÉ** !

Voici une occasion unique pour les jeunes couples franco-manitobains de faire connaître cette bonne nouvelle à toute la communauté.

Faites parvenir votre texte accompagné du coupon de participation et de votre photo **avant le 1<sup>er</sup> décembre 1995** à: **La Liberté, 383, boulevard Provencher, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4.**

Format	sans photo	avec photo
3" x 2"	22,50 \$	28,50 \$
4" x 2"	28,00 \$	34,00 \$
5" x 2"	35,00 \$	40,00 \$

La TPS est en sus.

Prénom et nom de la fiancée:

Fille de \_\_\_\_\_ et de \_\_\_\_\_, de \_\_\_\_\_  
ville ou village

Prénom et nom du fiancé:

Fils de \_\_\_\_\_ et de \_\_\_\_\_, de \_\_\_\_\_  
ville ou village

Adresse:

Ville ou village: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Date prévue du mariage: \_\_\_\_\_

## Les Rendez-Vous

### MUSIQUE

❖ À l'affiche du Foyer du Centre culturel franco-manitobain (340, Provencher, 233-8972): **Roger Fournier et Claude Desorcy** le 17 novembre; **Brian Ratushniak** au Mardi Jazz le 21 novembre; **Big Band Collège Louis Riel** les 23 et 24 novembre; et **Knut Haugsoen** au Mardi Jazz le 28 novembre. Entrée gratuite.

❖ La chanteuse **Angèle Arseneault** est de passage au Manitoba pour promouvoir son nouvel album, *Noël, c'est l'amour*. Elle donne des spectacles les 2 et 3 décembre au Centre récréatif de Saint-Pierre-Jolys (545, Hébert) à 20 h. Billets (16 \$): 433-7177 ou 433-7223, avant le 24 novembre.

❖ Le Comité culturel Franc-Ouest

Brandon organise sa **soirée de Noël** le 1<sup>er</sup> décembre à la salle de l'église St-Augustine (327, 4<sup>e</sup> Rue). Un souper à 18 h sera suivi d'un spectacle. Billets (15 \$): Mario au 729-3161 (jour) ou 728-4075 (soir) avant le 25 novembre.

❖ L'ensemble MusikBarock accueille **l'ensemble Clément Janequin** le 19 novembre à 20 h. Cet ensemble vocal français se spécialise en musique de la Renaissance. À l'église mennonite Bethel (870, Carter). Info: 453-4946.

❖ L'Orchestre symphonique de Winnipeg présente: pour le spécial chorale, **Singin' & Swingin'** les 23 et 24 novembre à 20 h et à 14 h le 25 novembre. À la salle du Centenaire. Info: 949-3976.

❖ L'Opéra du Manitoba lance sa saison avec le **Barbier de Séville** de Rossini. Joué et chanté en italien avec sous-titres anglais. Les 18, 21 et 24 novembre à 20 h à la salle du Centenaire. Billets: 780-3333 (TicketMaster)

❖ Le Women's Musical Club of Winnipeg accueille le pianiste **Raoul Sosa**, qui joue de la main gauche seulement. Le 19 novembre à 14 h 30 à l'auditorium du Musée des beaux-arts (300, Memorial). Billets: librairies McNally Robinson ou à la porte.

### THÉÂTRE

❖ À l'affiche du Manitoba Theatre Centre (174, Market): **Our Country's Good** de Timberlake Wertenbaker jusqu'au 2 décembre. Info: 942-6537.

❖ Le Prairie Theatre Exchange (place Portage, 3<sup>e</sup> étage) propose: **Playboy of the West Indies** de J.M. Synge jusqu'au 2 décembre. Info: 942-5483.

❖ La troupe Fantasy Theatre for Children présente: **The Haunted Castle** jusqu'au 19 novembre au Deaf Centre Manitoba. Info: 944-0581.

❖ L'école de théâtre de l'Université de Winnipeg présente: **Jennie's Story** de Betty Lambert du 21 au 25 novembre à 20 h au théâtre Gas Station (445, River). Info: 786-9402.

### EXPOSITIONS

❖ À la galerie du CCFM: **Un livre est un lieu**, une exposition de livres d'artistes. Jusqu'au 7 janvier.

❖ À la galerie Ace Art (290, McDermot, 2<sup>e</sup> étage): **Advice to the Lovelorn** de Jo-Anne Balcaen. Jusqu'au 25 novembre.

❖ Dans la vitrine de la Bibliothèque publique de Saint-Boniface (angle Taché et Provencher), on présente une dizaine de toiles peintes par l'artiste franco-manitobaine **Jacqueline Laurendeau**. Jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre.

K.B.

❖ À la galerie de l'Alliance française (934, Corydon): **Un paysage canadien**, exposition de monotypes de Hildegard Sen. Du 24 novembre au 22 décembre.

❖ À la galerie Upstairs (266, Edmonton): **Odds**, exposition de Suzanne Gauthier jusqu'au 25 novembre.

❖ Au Musée des beaux-arts de Winnipeg (300, Memorial): **La collection d'art de Gabrielle Roy, don de Marcel Carbotte** au Musée du Québec, jusqu'au 31 décembre.

### EN FAMILLE

❖ Le Centre Fort Whyte (1961, McCreary) propose une **randonnée guidée** le dimanche 19 novembre à 14 h ainsi qu'une grande **vente d'artisanat de Noël** de 10 h à 17 h. Les 25 novembre et 2 décembre, le Centre propose un atelier de **fabrication de mukluks** (prière de s'inscrire à l'avance). Info: 989-8355.

❖ Au Musée des enfants (45, Forks Market), pendant le mois de novembre, on explore le thème de **la paix** au niveau personnel et interpersonnel. Info: 956-KIDS.

### RENCONTRES

❖ La **Société des orchidophiles du Manitoba** tient sa prochaine réunion le 19 novembre à 14 h (à 13 h pour les débutants) au local 1147 du Collège universitaire de Saint-Boniface (200, de la Cathédrale).

❖ Le Sportex du Collège universitaire de Saint-Boniface organise une **semaine portes ouvertes** jusqu'au 19 novembre. Entrée gratuite à toutes les activités: racketball, saunas, ateliers de danse aéro-bique et d'autodéfense, etc.

### VENTES DE NOËL

❖ Au Marais Oak Hammock, on organise une **exposition et vente d'artisanat** pour Noël. Activités de bricolage, encan, randonnée en traîneau, etc. Le dimanche 26 novembre de 10 h à 16 h. Info: 467-3300.

❖ Le **Festival du Voyageur** participe à la Manitoba Christmas Craft Sale jusqu'au 19 novembre au Centre des congrès de Winnipeg. Interprétation historique, démonstrations et vente d'artisanat et de souvenirs. Info: 237-7692.

### CINÉMA

❖ Le théâtre IMAX (393, Portage) présente: **Stormchasers** qui explore les phénomènes naturels des tornades, des ouragans et des orages électriques, entre autres. Info: 956-2400.

Sélection recueillie par  
Karine BEAUDETTE

## Au Collège universitaire de Saint-Boniface

## Une soirée de poésie

L'animation culturelle du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) organise une **soirée de poésie en paroles et en musique le jeudi 23 novembre à 20 h au Café-rencontre.**

Le coordonnateur de l'activité, Denis Montess, a invité plusieurs poètes dont Charles Leblanc, Louise Fiset et Roger Léveillé. «C'est une soirée scène ouverte et

donc tout le monde est invité à participer. Mais personne n'est obligé de lire quelque chose. C'est seulement si les poètes se sentent prêts.»

C'est la troisième fois que le Collège organise une telle soirée. Les musiciens invités, soit David Larocque et Micheline Girardin, présentent quelques chansons entre les lectures de poèmes.

## Des livres utiles pour les affaires

### EN AFFAIRES à la MAISON

Le patron, c'est vous!

### En affaires à la maison

Le patron, c'est vous!

Yvan DUBUC et  
B. VAN COILLIE-TREMBLAY  
344 pages

Ce livre aborde les différentes facettes de la vie d'un travailleur autonome: de ses capacités en tant qu'entrepreneur jusqu'à l'élaboration de son plan de carrière à domicile. Tout y passe, le marketing, les principes juridiques, l'autoroute électronique et plus encore.

### Développement économique

Clé de l'autonomie locale

Sous la direction de  
Marc-Urbain PROULX  
362 pages

Cet ouvrage définit les éléments du développement économique local et présente les enjeux, l'historique, les systèmes et les stratégies qui ont fait leurs preuves dans ce domaine. Plusieurs cas concrets viennent illustrer les propos de l'auteur.

### DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Clé de l'autonomie locale

### Virage local

Des initiatives pour relever le défi de l'emploi

Paul PRÉVOST et  
Anne FORTIN  
260 pages

Le développement économique de votre communauté constitue une priorité pour vous? Ce livre vous apprendra, par des expériences diverses, que seule une mobilisation générale peut mener au progrès économique d'une région.

### Des occasions d'affaires

101 idées pour entreprendre

Jean-Pierre BÉGIN et  
Danielle L'HEUREUX  
184 pages

Des occasions d'affaires vous présente 5 types d'entreprises pour démarrer en affaires et 35 bons filons à explorer pour lancer une entreprise. Il offre également les adresses d'organisations qui vous aideront dans votre démarche.

### DES OCCASIONS D'AFFAIRES

101 idées pour entreprendre

### En affaires à la maison

### Développement économique

### Virage local

### Des occasions d'affaires

26,95 \$

29,95 \$

24,95 \$

19,95 \$

Total partiel

TPS (7 %)

Frais de poste 2,67 \$

Total

Les bons de commande des entreprises sont acceptés,

Télécopieur: (204) 231-1998

TPS # R136329810

Entreprise: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

Tél.: ( ) \_\_\_\_\_

Chèque ☐

Visa ☐

MasterCard ☐

Amex ☐

Numéro

Exp.

**LA LIBERTÉ**



Adressez votre chèque à:

Les Éditions

TRANSCONTINENTAL inc.

Postez à: Le Journal La Liberté

C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

Chaque titre commandé via **La Liberté** avant le 1<sup>er</sup> décembre 1995 vous donne une chance de gagner une publicité gratuite d'une valeur de 100 \$ dans **La Liberté**. Cinq prix sont à gagner. Tirage le 11 décembre 1995. Une seule annonce par personne ou entreprise. Demandez le catalogue gratuit des Éditions Transcontinental. Plus de 70 titres qui s'adressent spécifiquement aux gens d'affaires canadiens. Tél.: (204) 237-4823.



Bilan du festival de films 1995

# Cinémental a attiré un auditoire différent

Environ 900 personnes se sont rendues à la Cinémathèque pour

assister au festival de films francophones Cinémental entre le 5 et le 12 novembre.

Kassovitz qui a remporté la faveur du public. Le jury de l'Académie européenne du cinéma vient aussi de lui accorder le prix du meilleur jeune film européen à Berlin.

nir à quatre jours avec moins de films. On va réajuster.» La seule déception du festival, selon le président, a été la faible participation à la Soirée manitobaine le mercredi soir.

## T'es parent avec qui, toi?



Bonjour! Je m'appelle Nicolas Albert Schultz. Je suis né le 31 août 1995.

Mes parents sont Estelle et Murray Schultz de Saint-Vital.

Mes grands-parents sont Albert et Solange Bérard de Morris (anciennement de Sainte-Elizabéth) et Morley et Joyce Schultz de Calgary.

«C'est un peu moins qu'en 1994, relate le président François Tremblay. Mais d'un autre côté, on avait un auditoire un peu différent. En plus des incondtionnels qui reviennent d'année en année, il y avait de nouvelles personnes, surtout anglophones.»

Cinq des 17 longs métrages étaient sous-titrés en anglais dont deux, *La Haine* et *Liste noire*, ont été présentés deux fois. D'ailleurs, c'est *La Haine*, du réalisateur Mathieu

À Cinémental, *La Haine* a obtenu une cote de 3,48 sur 4, selon la proportion de votes, suivi de *Un Indien dans la ville* (3,29). En fait, le film qui a récolté le plus de votes "excellents" (3,7) a été *Kamouraska*, de Claude Jutra, mais ce film, réalisé en 1973, était hors concours.

«Le format du festival va changer l'année prochaine, souligne François Tremblay. On va probablement reve-

Par contre, l'atelier de cinéma avec le réalisateur André Melançon a été beaucoup apprécié des participants. «C'était très constructif, très pratique et c'est ce que les gens voulaient.» Environ 20 personnes séparées en équipes de deux ou trois ont pris part à l'atelier, qui se déroulait les 4 et 5 novembre.

Karine BEAUDETTE

# nous aimons

## LE CERCLE MOLIERE

C'est avec fierté que nous lançons l'appel!  
Venez vous aussi participer à notre saison  
**70e anniversaire!**

### LE CONSEIL D'ADMINISTRATION



Jeannine Préjet  
présidente



Paul McKenna  
vice-président



Paul Léveillé  
trésorier



Marie Benoist-Martin  
secrétaire



Louise Ulrich



Ernest Molgat



Jean-Louis Hébert

Avec :  
Dr Denis Champagne

### LE PERSONNEL



Roland Mahé



Jean-Paul Guénette



Irène Mahé



Claude Dorge



Richard Dupas



Nicole Lavergne



Aline Campagne



Denise Kenny



Nicole Guénette



Gary Plouffe

### LE COMITÉ DU GALA



Brigitte Léger

Avec :  
Joanne Lussier-Demers  
et Jeannine Préjet

### LE COMITÉ BOURSE PAULINE-BOUTAL



Suzanne Pelletier



Lucille Beaudin-Wiltshire

Avec :  
Roland Mahé  
et Aline Campagne

### LE COMITÉ HONORIFIQUE BOURSE PAULINE-BOUTAL



Donald Smith



Lorette Beaudry-Ferland

Avec :  
Suzanne Pelletier,  
et André Couture



### LE COMITÉ ARTISTIQUE



Francis Fontaine



Gilbert Sabourin



Janine Tougas



Christian Molgat



Lise Gaboury-Diallo

Avec :  
Roland Mahé, Claude Dorge, Irène Mahé et Aline Campagne

Abonnez-vous!

**233-8053**







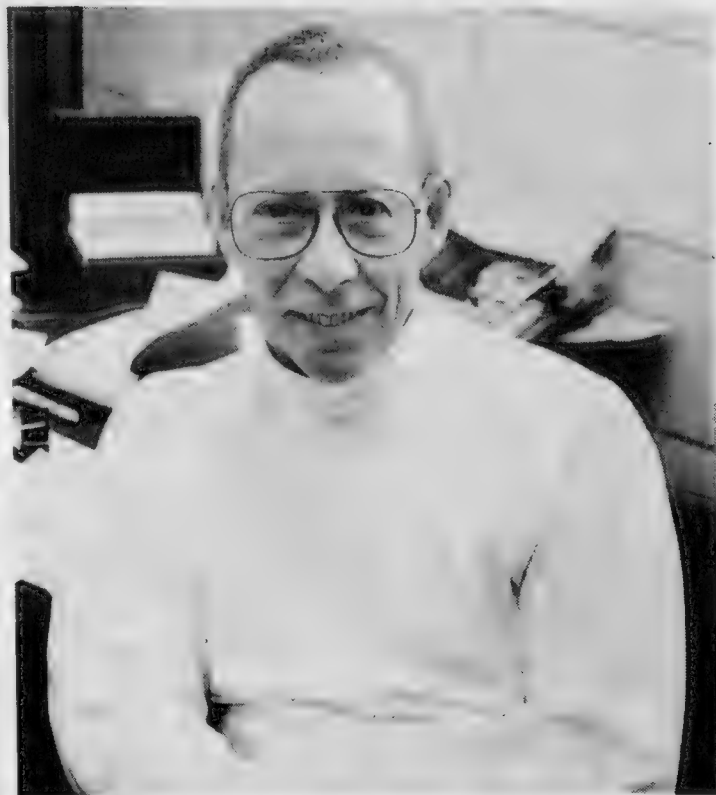
Entente Canada-communauté

# Le Cercle Molière se sent incompris

Depuis le début du processus de concertation et de priorisation mis de l'avant dans le cadre de l'Entente Canada-communauté, le Cercle Molière se sent incompris. Ses dirigeants s'inquiètent que l'avenir de la troupe de théâtre professionnel ne soit décidé par une po-

gnée de gens dont les intérêts divergent.

«C'est un peu comme mélanger les pommes et les oranges», explique le directeur artistique de la troupe, Roland Mahé. En fait, le Cercle Molière, qui doit combiner compressions budgétaires et efforts de financement, trouve diffi-



Roland Mahé.

«Le Cercle Molière a hésité à participer au jeu de la concertation et de la priorisation qui se fait dans le cadre de l'Entente Canada-communauté», a expliqué le président sortant du Cercle, Ernest Molgat, lors du Colloque provincial, le 4 novembre. «À titre de seul groupe artistique professionnel, nous avons ressenti un énorme malaise à assujettir notre survie et notre développement à un forum autre que professionnel, comme c'est le cas pour nos autres sources de financement.»

Roland Mahé soutient que le Cercle Molière, parce qu'il est un élément important au niveau historique et culturel, devrait avoir un statut privilégié dans le cadre de l'Entente. «Les arts en général ne sont pas une priorité, fait-il remarquer. On veut que les gens voient dans quelle situation particulière nous sommes. On a tout un bagage historique aussi. On a gagné le respect et l'admiration partout au pays mais c'est parfois difficile de se faire valoir chez nous.» On a clairement laissé entendre au Cercle Molière qu'il n'était pas question qu'il ait un statut spécial dans le cadre de l'Entente Canada-communauté.

Du côté de la SFM, la présidente Patricia Courcelles rappelle que le processus a été adopté par les membres de la communauté et que tous les organismes, sans exception, doivent se plier aux priorités et agir en conséquence. «Quand on parle d'économie, dit-elle, ce n'est pas juste pour les municipalités bilingues. Le Cercle Molière peut très bien présenter un projet qui inclut l'économie.» Patricia Courcelles siègera avec d'autres représentants de la communauté et du Patrimoine canadien au Comité conjoint.

Elle souligne que le Cercle Molière possède la plus grande activité de prélèvement de fonds (souper au homards) et reçoit des subventions auxquelles les autres organismes n'ont pas droit. Sur un budget annuel de plus de 670 000 \$ l'année dernière, le Cercle a reçu de nombreuses subventions dont près de 230 000 \$ proviennent du Conseil des arts du Canada et du Conseil des arts du Manitoba.

«Ce ne sera pas facile pour personne, parce qu'avec l'Entente, on a moins d'argent et plus de projets. C'est sûr qu'il y en a qui vont être déçus», conclut-elle.

Sylviane LANTHIER

Carole THIBEAULT

WINNIPEG

## Des bourses pour des artistes

Le Conseil des arts de la ville de Winnipeg (Winnipeg Arts Advisory Council) remettra au printemps prochain 28 bourses à des artistes winnipegais qui en auront fait la demande.

Les artistes doivent faire parvenir leur soumission au Conseil d'ici au 31 décembre 1995. 16 bourses de 500 \$ et 12 bourses de 1 000 \$ seront attribuées par un jury.

Les candidats doivent résider à Winnipeg depuis au moins 12 mois au moment de faire leur demande.

Leur projet doit s'inscrire dans un des domaines suivants: film, vidéo, multi-média, écriture, édition, théâtre, danse, musique ou arts visuels.

On peut se procurer des formulaires de demandes auprès du Winnipeg Arts Advisory Council, 180, avenue Market, bureau 207, Winnipeg, R3B 0P7, Tél.: 943-7668, Fax: 942-8669. Renseignements: Billie Stewart au 943-7668 ou Greg Taylor au 986-3733.

S. L.

## LA LIBERTÉ

Le seul hebdomadaire de langue française publié au Manitoba est à la recherche d'un(e)

### Journaliste

#### Fonctions:

- rédiger de courts articles et des grands reportages;
- prendre des photos pour illustrer les textes;
- participer au montage du journal.

#### Exigences:

- posséder un diplôme en journalisme ou une formation équivalente
- avoir une excellente maîtrise du français, écrit et oral, et une bonne connaissance de l'anglais
- connaître le QuarkXPress un atout.

#### La personne doit aussi:

- être capable de travailler aisément sous pression et à des heures irrégulières (disponibilité les fins de semaines et le soir au besoin);
- posséder des capacités de leadership (flexibilité, initiative et esprit d'équipe) et d'ouverture (savoir accepter la critique et vouloir apprendre);
- respecter les heures de tombée et les directives;
- la possession d'une automobile et d'un appareil photographique sont des atouts supplémentaires.

**Salaire:** à négocier en fonction des compétences et de l'expérience.

**Durée de l'emploi:** poste à temps plein

**Entrée en fonction:** le 25 janvier 1996

Faites parvenir votre curriculum vitae, ainsi que les noms de trois répondants pour référence, au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 1995, au soin de:

Le directeur  
Journal La Liberté  
C.P. 190  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4

Prière d'inscrire sur l'enveloppe: Personnel et confidentiel.

cile de ne pas avoir de garantie de financement de Patrimoine Canada et de devoir s'en remettre à la bonne volonté des représentants de la communauté et du Comité conjoint (qui décident des projets qui recevront des octrois en vertu de l'Entente).

Au cours des dernières années,

le Cercle Molière n'a reçu aucune subvention de base de Patrimoine Canada. En 1995, il a reçu un octroi spécial qui a servi à financer le Bureau d'animation théâtrale et un projet de marketing. La survie de ces projets sont donc remis en question s'ils ne reçoivent pas à nouveau du financement.

Pour venir en aide à l'Entre-temps

## Vente de produits de beauté au Club La Vérendrye

Le mardi 21 novembre entre 19 h et 22 h, le Club La Vérendrye sera l'hôte d'un événement spécial: une vente de produits de beauté dont les profits serviront à aider le refuge pour les femmes francophones victimes de violence conjugale, l'Entre-temps des Franco-Manitobaines.

Si vous êtes une habituée des soirées du style "tupperware", vous avez une idée du déroulement de l'activité. La représentante des produits Aloette Manitoba, Julie Danner, sera sur place pour y ven-

dre savons, produits pour le bain, produits de maquillage, etc. L'équivalent de 25 % des ventes effectuées au cours de la soirée sera remis à l'Entre-temps, sous la forme de produits.

Le Club La Vérendrye, qui cherchait une façon de venir en aide à des organismes de charité de la communauté, a choisi d'aider l'Entre-temps. Des invitations à cette soirée ont été envoyées à quelque 500 personnes et les organisateurs espèrent que la salle sera comble.

## PARTEZ CHAQUE SEMAINE SUR LES ROUTES DE L'OUEST À LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA

le vendredi à 18 h 30  
en reprise le samedi à 15 h 30

Le vendredi 24 novembre :  
WATERTON, splendeur naturelle de l'Alberta



Animation :  
Roger Léveillé

SRC  Télévision





**L'astérisque.** On trouve souvent un astérisque dans les annonces qui promettent des économies importantes sur vos frais d'interurbain. Normalement invisible à l'oeil nu, l'astérisque permet à quiconque émet une telle promesse d'ignorer le fait que la MTS a réduit considérablement ses tarifs et qu'elle a créé ses propres plans d'épargne. Comme le plan *Real Plus*™ qui vous permet non seulement de réaliser des économies, mais aussi de gagner des récompenses. En somme, des plans d'épargne qui font que les tarifs de la MTS sont très concurrentiels. L'ennemi naturel de l'astérisque est le consommateur averti. Aussi, si vous êtes à la recherche d'économies, gardez les yeux ouverts pour détecter les astérisques.



1 - 8 0 0 - 2 3 0 - 6 4 7 9



## Ligue Hanover-Taché

(classement au 15 novembre)

	G	P	N	Pts
Île-des-Chênes	3	0	0	6
Saint-Jean	2	1	0	4
Niverville	1	1	0	2
Pine Falls	1	3	0	2
Steinbach	1	1	0	2
La Broquerie	1	0	0	2
Sainte-Anne	0	3	0	0

## Compteurs

	B	P	Pts
Ray Meilleur, Clippers	2	4	6
T. Kemball, P. Kings	3	3	6
G. Lodge, P. Kings	2	3	5
T. Thomas, P. Kings	2	3	5
S. Pottier, As	2	3	5
P. Anderson, Huskies	0	5	5
D. Lagassé, N. Stars	2	2	4
Ron Meilleur, Clippers	2	2	4
G. Friesen, Huskies	1	3	4
D. Earn, Huskies	3	1	4

## Les matchs à venir

Le vendredi 17 novembre

La Broquerie se rend à Île-des-Chênes à 20 h.

Le mardi 21 novembre

La Broquerie se rend à Sainte-Anne à 20 h.

Le jeudi 23 novembre

Sainte-Anne se rend à Niverville à 20 h.

## Ligue de ringuette, Eastman

(classement au 13 novembre)

NOVICE B	G	P	N	Pts
Lorette	2	1	0	4
Pineview	1	0	0	2
Steinbach	1	0	0	2
Lac du Bonnet	0	2	0	0
Sainte-Anne	0	1	0	0

PETITES B	G	P	N	Pts
Steinbach 2	1	1	0	2
Sainte-Anne	1	0	0	2
Pineview	1	0	0	2
Lac du Bonnet	0	0	1	1
Landmark	0	0	1	1
Steinbach 1	0	1	0	0
Mitchell	0	1	0	0

TWEENS A	G	P	N	Pts
Lorette	1	0	0	2
Pineview	0	1	0	0

TWEENS B	G	P	N	Pts
Sainte-Anne	1	0	0	2
Niv.-Ste-Agathe	0	1	0	0

BELLES B	G	P	N	Pts
Lorette	1	1	0	2
Grunthal	1	1	0	2

## LA LIBERTÉ

Le seul hebdomadaire de langue française au Manitoba

Procurez-vous un exemplaire aux endroits suivants:

À nos bureaux de la  
Maison franco-manitobaine  
383, boul. Provencher  
Centre culturel franco-manitobain  
340, boul. Provencher  
Marion Grocery  
237, rue Bertrand  
Librairie La Boutique du Livre  
315, rue Kenny  
Dépanneur Provencher  
174, boul. Provencher  
Hôpital Saint-Boniface  
Boutique de souvenirs  
IGA Provencher  
390, boul. Provencher  
Librairie À la page  
200, boul. Provencher  
Turbo - Saint-Boniface  
230, rue Mario  
Pharmacie St-Pierre  
Village de Saint-Pierre-Jolys

## SPORT

Les Mangin pratiquent le tir à l'arc en famille

## Une famille d'archers champions

Quel sport peut-on faire en famille? Patin, natation, ski, baseball, tir à l'arc... Tir à l'arc? D'accord, ce n'est pas commun, mais c'est tout de même le sport que pratique toute la famille de Marcel et Denise Mangin de Notre-Dame-de-Lourdes.

Marcel Mangin s'est intéressé au sport le premier. «J'ai acheté mon premier arc en 1986. Puis en 1988, j'ai participé à mes premières compétitions avec mon fils Robert (qui a maintenant 14 ans).»

L'année suivante, le reste de la famille embarque: Denise, Rachelle qui avait neuf ans et Gilbert, alors âgé de cinq ans. «On a décidé de le faire tous ensemble, signale Denise Mangin. On est tous intéressés à l'aspect de la nature.»

Le passe-temps adopté par la famille Mangin s'est rapidement transformé en sport compétitif. Il y a une compétition ou un entraînement presque chaque fin de semaine de la fin avril jusqu'à la fin août. Pendant l'hiver, il existe aussi des compétitions de tir à l'arc intérieur.

Les Mangin pratiquent dans leur cour le soir après le travail et la fin de semaine quand il n'y a pas de compétition. «C'est bien: quand on a 15 minutes, on peut aller tirer quelques flèches», lance Marcel Mangin. Cet été seulement, Rachelle et lui ont dû tirer au moins 10 000 flèches chacun.

L'entraînement a porté fruit pour les Mangin: à une compétition nationale à Toronto (FITA et FITA field) (1) l'été dernier, Marcel a récolté deux médailles d'or, tout comme sa fille Rachelle. Robert a gagné deux médailles d'argent.

Toute la famille s'est rendue à une autre compétition nationale de tir à l'arc 3-D à Dauphin (Manitoba), où Marcel et Rachelle ont de nou-



photo: Kanne Beaudette

Les Mangin partent souvent pour une fin de semaine complète de tir à l'arc, avec un séjour à l'hôtel. «On est tous ensemble et on sait où sont nos jeunes», souligne la maman! De g. à d.: Robert, Rachelle, Gilbert, Denise et Marcel Mangin.

veau gagné la première place dans leurs catégories. Robert est encore arrivé deuxième; Gilbert s'est trouvé en quatrième place et Denise était parmi les meilleures, sans être une des trois premières. «C'est la pratique qui me manque», dit-elle.

Rachelle Mangin, qui était la première au Canada à gagner trois médailles d'or dans sa catégorie, a été sélectionnée pour participer aux Western Canada Summer Games en août 1995 à Abbotsford (Colombie-Britannique). Les points combinés de son équipe ont remporté la quatrième place. «Moi seule, je serais arrivée en 2<sup>e</sup> place.» Les compétitions de tir à l'arc sont habituellement individuelles.

Sa performance lui a aussi valu

une place à un camp organisé par la Manitoba Youth Olympic Academy à Gimli. «C'est une fin de semaine où on nous encourage à avoir une bonne attitude envers les sports.»

Rachelle, 16 ans, s'entraîne aussi avec sa famille à Heights Archery Lanes, à Winnipeg. «Je me suis beaucoup améliorée depuis que je travaille avec mon entraîneur, Saion Man. Il faut faire les mêmes mouvements toujours de la même façon. Il faut aussi exercer sa concentration. Parfois je pratique les mouvements sans mon arc.

«Je ne sais pas exactement pourquoi j'aime le tir à l'arc, mais j'aime ça. Ce n'est pas comme les autres sports. J'aime pratiquer: ce n'est pas comme du travail.

«Je n'avais jamais pensé aller si loin», ajoute celle qui pourrait vraisemblablement participer à une compétition mondiale à Victoria en 1997. Les Jeux panaméricains ne sont pas non plus hors de portée, tout comme les Olympiques de 1996 et de l'an 2000.

Ces compétitions ne sont pas inaccessibles pour son père et ses frères. «Quand on a gagné au

niveau national, je suppose que c'est la prochaine étape», lance Marcel Mangin. Une femme de Colombie-Britannique avait 59 ans quand elle faisait partie de la délégation olympique du Canada.

«C'est dommage que je n'aie pas commencé ça quand j'étais gamin, continue l'employé de l'Hôpital et du Centre de santé. C'est un sport qu'on peut commencer à n'importe quel âge (il y a différentes tailles d'arc) et qu'on peut faire à l'année longue.»

C'est un sport qui a même des usages plus pratiques! Père et fils utilisent en effet leur arc pour la chasse: «Robert a tiré un ours et un chevreuil à l'âge de 12 ans!», rappelle fièrement Marcel Mangin.

Karine BEAUDETTE

(1) Dans une compétition FITA (Fédération internationale de tir à l'arc), les archers, tous en ligne, tirent sur une cible chacun leur tour. FITA field comprend une excursion dans le bois, tout comme le tir 3-D, où la cible est en trois dimensions (comme un animal).

Les archers sont divisés en catégories selon leur âge: le cubs (12 ans et moins), les cadets (13 à 15 ans), les juniors (16 et 17 ans) et les seniors (18 ans et plus, femmes, hommes et "masters"). Il existe aussi des sous-catégories selon l'équipement utilisé.

## T'es parent avec qui, toi?

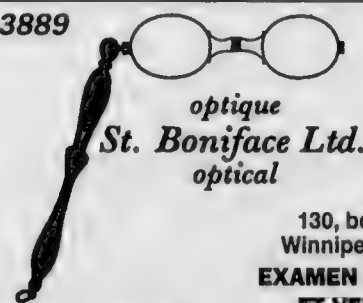


Bonjour! Je m'appelle Marc-André Simard et je suis né le 9 juin 1994 à l'Hôpital Victoria de Winnipeg.

Je suis le petit frère de Jérémie (8 ans) et Véronique (6 ans). Mes parents sont Michel (Simaco) et Marie-Claire (Dugas) Simard d'Île-des-Chênes.

Mes grands-parents sont Roméo et Henrietta (Préfontaine) Dugas, et Alix et Solange (Freynet) Simard de Saint-Boniface. Ma marraine est ma cousine Danielle Simard de Saint-Boniface et mon parrain est oncle Hubert Simard d'Ottawa.

233-3889



optique  
St. Boniface Ltd.  
optical

130, boulevard Provencher  
Winnipeg (Manitoba) R2H 0G3  
EXAMEN DE LA VUE, LUNETTES  
ET VERRES DE CONTACT

Heures d'ouverture:  
du lundi au vendredi de 10 h à 18 h.  
Fermé le samedi.

D<sup>r</sup> O. Therriault D<sup>r</sup> J. Garand  
optométristes

Marie  
Avanthay  
Gérante

## EMILE'S LANDSCAPING &amp; TREE SERVICES

CERTIFIÉ • ASSURÉ • ESTIMÉS GRATUITS

Tout pour l'entretien de vos arbres et de votre terrain.

• Émondage; déracinement d'arbres et de souches  
• Élévation du terrain autour de la maison et installation de puits pour les fenêtres, de trottoirs et de patios • Livraison de bois de chauffage.

ÉMILE  
LAJOIE

233-7445

30 ans  
d'expérience



VILLE DE WINNIPEG  
COMITÉ MUNICIPAL DE RIEL  
AVIS DE SÉANCE

DATE: Le lundi 20 novembre 1995

LIEU: Salle du Comité municipal, 219, boulevard Provencher

HEURE: 16 h - Séance ordinaire pour traiter des questions relatives au district.  
19 h - Séance publique pour traiter des questions relatives au zonage.

TOUS LES HABITANTS DU DISTRICT SONT INVITÉS À CES RÉUNIONS. UN SERVICE DE TRADUCTION SIMULTANÉE SERA OFFERT DURANT LA SÉANCE. LES MÉMOIRES SERONT ENTENDUS DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES.

D.M. Timmins, secrétaire du Comité municipal - Tél.: 986-5414



## SAINT-NORBERT

## La vente de Noël du Marché

La vente de Noël du Marché Saint-Norbert aura lieu le samedi 18 novembre de 10 h à 16 h et le dimanche 19 novembre de 11 h à 15 h. Une soixantaine de participants y vendront leur artisanat et leurs pâtisseries.

On trouvera entre autres des saucisses maison, de la confiture, des vêtements pour enfants et adultes, des arrangements de

fleurs séchées, de la poterie, des napperons, de la tourtière, du miel, des chandelles, des articles de Noël, etc.

La vente a lieu à deux endroits: au Centre communautaire situé au 3450, chemin Pembina et au Club Eagles juste en face (3459, chemin Pembina).

S. L.

## Les Warriors de Saint-Malo

## La machine à faire des buts est lancée

«Nous avons une équipe très offensive; même notre défense est offensive», lance le compteur numéro un de l'équipe junior B des Warriors de Saint-

Malo, Gabriel Gosselin. Ce fait, confirmé par son entraîneur Reynald Ralph Collette, expliquerait entre autres pourquoi l'équipe connaît déjà une si bonne saison.

«Nous sommes en deuxième position derrière Selkirk, affirme "Ralph" Collette, mais c'est parce que Selkirk a joué plus de matches que nous. En plus, ils ont joué contre les trois dernières équipes de la ligue.»

Baptisés «la machine à faire des buts (the scoring machine)», les Warriors ont terminé la dernière saison en première position et ils ont bien l'intention de la conserver. «Notre équipe est très vite et c'est une équipe assez équilibrée, dit

encore l'entraîneur. Nous avons plusieurs joueurs qui sont habitués dans le junior qui ont plus d'expérience et plus de discipline.»

Et il y a les marqueurs: Gabriel Gosselin, avec une fiche de 5 buts et 19 passes en huit parties, vient en tête. Suivent les Dave Maynard et Jacques Lafournaise qui font aussi partie des meilleurs compteurs de la ligue.

«La machine à faire des buts» de Saint-Malo est donc bien équipée pour se rendre encore une fois en première position, ce qu'attend avec impatience Ralph Collette. «Dans une semaine ou deux, on devrait être là... j'espère. Mais la ligue est forte et on ne sait jamais.»

Carole THIBEAULT

# GRAND ENCAN RADIO

les 27, 28, 29 novembre  
de 18h00 à 20h00 sur les ondes de

la radio  
**XL91,1 FM**

Une nouvelle façon d'appuyer  
votre radio communautaire.  
Achetez vos cadeaux de Noël tôt cette année  
et faites des économies sérieuses.

C'est simple!  
Appelez le 231-3691

et faites votre mise sur l'article de votre choix.

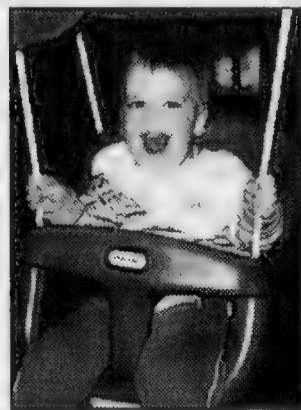
Sauvez des sous en appuyant

la radio  
**XL91,1 FM**



2 3 1 - 3 6 9 1

## T'es parent avec qui, toi?



Bonjour! Max Nicolas a eu deux ans le 5 avril. Comme vous voyez c'est un enfant très charmant et content. Il demeure avec ses parents, Rick Hildebrand et Claire David à River Heights.

Max adore ses grands-parents Léo et Bertha (Labossière), David de Saint-Boniface, ainsi que Stan et Eldith Hildebrand de Plum Coulee (Manitoba).

Un gros bonjour à tante Rose, tante Denise, oncle Gérald, oncle Richard, oncle John, tante Laurie, tante Catharine, oncle Larry et un baiser à cousine Roxanne.

Sa marraine est Denise David et son parrain est Nick Diacos.

## Prochains contenus thématiques de

## LA LIBERTÉ

Cadeaux de Noël	les 24 novembre, 1 <sup>er</sup> et 8 décembre 1995
Vos vœux de Noël (cahier traditionnel)	le 15 décembre 1995
50 <sup>e</sup> saison de CKSB	le 5 janvier 1996
Les REÉR	fin janvier 1996
Les Impôts	fin janvier 1996
Services bancaires en français	printemps 1996
70 <sup>e</sup> saison du Cercle Molière	printemps 1996
50 <sup>e</sup> anniversaire Conseil de la coopération	juin 1996
125 <sup>e</sup> anniversaire de l'Hôpital Saint-Boniface	février ou août 1996

Cette liste est sujette à changement sans préavis. Certains thèmes pourront faire partie de notre journal régulier, sections Économie, Culture ou Société.

Pour informations et réservations d'espaces publicitaires, contactez:

Jean-François Lacerte  
Directeur

Téléphone: 237-4823 Télécopieur: 231-1998  
Internet: la\_liberte@presse-ouest.mb.ca



## Fernand Nadeau à Lorette

À partir du 29 novembre prochain, la Caisse populaire de Lorette aura un nouveau directeur. Il s'agit de Fernand Nadeau, actuellement officier de crédit commercial et agricole à la Caisse populaire de Sainte-Anne. «La caisse de Lorette possède un actif de presque 18 millions \$ et on peut dire que c'est une caisse assez importante, constate-t-il. Le poste de directeur m'intéresse parce que ça représente de nouveaux défis pour moi.»

Originaire de Somerset, Fernand Nadeau n'est pas un nouveau venu dans le domaine du crédit et des caisses populaires. Avec ses 17 ans d'expérience, les gens se rappelleront de lui alors qu'il travaillait à ce qui était à l'époque la Banque fédérale de développement (Banque de développement du Canada) ainsi qu'à la Fédération des caisses populaires du Manitoba. Il explique qu'un récent partage d'expertise entre les Caisses populaires de Sainte-Anne et de Lorette lui a fait connaître cette dernière, ce qui l'a amené à tenter sa chance.



Fernand Nadeau.

Parmi les défis qui attendent le nouveau directeur, on pense entre autres à la restructuration (la synergie) qui attend les caisses populaires. «Il faut revoir les besoins des caisses pour le futur», explique-t-il. Fernand Nadeau veut également s'assurer que la Caisse populaire de Lorette «continue à être rentable et viable.»

Pour l'instant, il dit ne pas avoir l'intention d'apporter de changements majeurs dans le fonctionnement de la Caisse, préférant prendre le temps de se familiariser avec les dossiers. «Mon poste va aussi me permettre d'approfondir de nouvelles connaissances, en marketing et en gestion par exemple.»

Malgré tout, Fernand Nadeau se dit un peu triste de quitter la Caisse de Sainte-Anne. «Ça me fait de la peine de partir mais la vie continue et il faut avancer», remarque-t-il. Il succède à Paul Gilmore qui remplace par intérim l'ancien directeur Maurice Gobeil.

Carole THIBEAULT

## SOCIÉTÉ

Les efforts de l'après-guerre au Rwanda

# Quatre millions de personnes ont retrouvé leur maison en huit mois

André Bourque est consultant à Montréal. Son travail l'a souvent amené sur le continent africain où, s'il met ses séjours bout à bout, il a passé l'équivalent de cinq ans depuis 1984. Il était par exemple au Burundi quand la guerre civile s'est déclarée au Rwanda en 1993. Après la fin du conflit à l'été de 1994, l'organisme Développement et Paix lui a confié une mission: passer six mois au Rwanda pour y planifier le programme d'aide de l'organisme pour les deux prochaines années.

«Si tu allais à Kigali en ce moment, lance André Bourque, dans certains quartiers rien ne te laisserait deviner que ce pays était en guerre il n'y a pas si longtemps.»

Pourtant, les Rwandais ont souffert. Le pays comptait sept millions de personnes avant que les Hutu ne se livrent à un véritable massacre ethnique contre les Tutsi. Un million de personnes furent tuées pendant le conflit. «Tout le reste a été déplacé. Deux millions de Rwandais se sont réfugiés à l'extérieur du pays, les autres étaient dans des camps ou ailleurs au pays.»

Aujourd'hui, des millions de personnes ont retrouvé leur village et leur maison, dans un intense effort de reconstruction. «Les problèmes sont immenses, commente André Bourque. On en discutait en octobre 1994 et on se demandait par quoi commencer. Le pays a replacé quatre millions de personnes dans les huit mois qui ont suivi la guerre: peux-tu imaginer? Il y avait 400 000 orphelins à replacer alors que ce mot n'existe même pas dans la langue des gens!»

Les femmes forment maintenant 68 % de la population. Elles ont créé une multitude de petites associations pour s'entraider, qui se transforment en organisations d'aide économique avec lesquelles Développement et Paix pourra entre autres travailler.

Mais ces efforts sont fragiles, surtout après le génocide qui a marqué le pays. «Aujourd'hui, les gens se disent qu'ils doivent communiquer et cohabiter. Il va s'écouler beaucoup de temps avant



André Bourque était de passage à Saint-Boniface le 3 novembre dernier.

qu'une réconciliation entre Hutu et Tutsi soit possible et que les gens comprennent ce qui est arrivé. Mais dans les organisations, on voit des Hutu et des Tutsi s'entraider.»

Reste que le pays souffre d'insécurité et qu'à tout moment,

estime André Bourque, «la situation peut basculer». Un an et demi après la fin du conflit, explique-t-il, le tribunal international promis par l'ONU n'est toujours pas en place. «Plus le temps passe et plus les gens ont l'impression que c'est une farce et que s'ils veulent que justice soit faite, il faudra la faire soi-même.» Une situation explosive quand les criminels en question ont commis un génocide.

«Ça crée beaucoup de ressentiment envers la communauté internationale, sans parler du sentiment d'être abandonné. Et la société de droit a du mal à s'installer à cause de ça.»

Le gouvernement rwandais a publié une liste de 400 suspects parmi les principaux responsables du génocide. Mais ces personnes sont maintenant dans d'autres pays qui, selon le droit international, devraient les traduire en justice chez eux ou les remettre au Rwanda. «Et ça non plus, ce n'est pas fait.»

Une autre source de tension se trouve dans les camps de réfugiés de Goma au Zaïre, à la frontière du Rwanda. «Des anciennes milices contrôlent ces camps comme une mafia. Ils reçoivent des armes. Pendant ce temps, la communauté internationale avait imposé un embargo sur les armes au Rwanda, embargo levé il y a quelques semaines. Goma, c'est comme si c'était l'autre côté de la rue par rapport au Rwanda. Ça oblige le Rwanda à garder son armée pour se protéger des milices, alors qu'il n'a pas les moyens de se le payer. Les soldats n'ont pas reçu de soldes depuis un an.»

Une solution possible serait de pénétrer dans les camps de Goma pour y désarmer les milices. Mais le régime rwandais en place a peu d'alliés sur le plan international, «un peu comme c'était le cas pour Bertrand Aristide en Haïti, lors du coup d'État qui le forçait à quitter le pays après son élection à la présidence».

Ainsi, sur les 800 millions \$ d'aide internationale promis au Rwanda au lendemain de la paix, seulement 15 % sont parvenus à destination. «Il faut briser l'image de réfugiés rwandais qui attendent passivement qu'on leur vienne en aide, lance André Bourque. Les Rwandais travaillent à la reconstruction de leur pays et la communauté internationale ne doit pas neutraliser ces efforts par son inertie.»

Développement et Paix, qui avait amassé au Canada 2,6 millions \$ en secours d'urgence pour le Rwanda pendant le conflit, a encore 1,4 million \$ à dépenser. «Nous avons identifié des priorités, indique André Bourque: d'abord aider les Rwandais à avoir une maison; ensuite, leur prêter du capital et créer un fonds de roulement pour qu'ils se remettent à produire dans les villages. Enfin, aider les femmes à apprendre les tâches qui relevaient des hommes auparavant.»

Dans son intervention, Développement et Paix respecte toujours un principe fondamental: appuyer les gens dans leurs efforts de prise en mains au lieu de faire les choses à leur place. «Et quand on adopte un projet, on est là pour longtemps.» Développement et Paix est présent au Rwanda depuis 1967.

Sylviane LANTHIER

## Vente d'artisanat et de pâtisseries Saint-Norbert ★ Noël 1995

Le samedi 18 novembre, de 10 h à 16 h  
et  
le dimanche 19 novembre, de 11 h à 15 h.  
où ?

St. Norbert Community Club  
3450, chemin Pembina

Eagles Club  
3459, chemin Pembina

organisé par  
Le Marché Saint-Norbert Farmer's Market Co-op Inc.

## La Bibliothèque Alfred-Monnin Collège universitaire de Saint-Boniface

organise

## UNE GRANDE VENTE DE LIVRES USAGÉS

QUAND: du 22 au 27 novembre 1995  
• 22, 23, 24 et 27 novembre de 13 h à 20 h 30  
• 25 et 26 novembre de 10 h à 16 h

OÙ: au Gymnase ouest du CUSB  
196, avenue de la Cathédrale  
PRIX: aubaines à ne pas manquer!



\*\* Les profits de cette vente iront vers l'achat de nouveaux documents et outils de recherche pour la bibliothèque.



Pour plus de renseignements, composez le 235-4402 du lundi au vendredi entre 9 h et 16 h.



Le jour J

# «Nous sommes la voix de ceux qui ne sont pas revenus»

«Je crois que ça démontre l'appréciation de leur pays pour ce qu'ils ont fait. Ces temps-ci, mon mari a des flashbacks et il pense beaucoup aux amis qu'il a perdus là-bas», a affirmé l'épouse de Paul Gauthier, lorsqu'elle a accepté au nom de son mari, une médaille en reconnaissance du travail qu'il a accompli lors du fameux jour J, le jour du débarquement de Normandie le 6 juin 1944.

Paul Gauthier et 20 autres anciens membres du Royal Winnipeg Rifles Regiment, dont 14 seulement étaient présents à la cérémonie tenue le 11 novembre,

ont reçu cette médaille qui a été remise par le consul honoraire de France, Frédéric Granger et le sénateur Gildas Molgat. Résidant de Lorette, Paul Gauthier était trop malade pour assister à la cérémonie.

Paul Martin de Transcona est un autre des survivants de la Deuxième Guerre mondiale qui a reçu une médaille. Malgré sa fierté évidente, il est demeuré modeste. «Personne ne nous doit rien, affirme-t-il. On a fait notre devoir envers notre pays. C'est tout.»

Pour lui, le 11 novembre signifie se rappeler des 22 copains de son village qui y ont perdu la vie. «C'est

très douloureux, dit-il. Maintenant, il faut transmettre ça aux jeunes pour leur faire comprendre. Nous sommes la voix de ceux qui ne sont pas revenus.»

Une grande parade du Royal Winnipeg Rifles Regiment a précédé la remise des médailles. La cérémonie avait aussi pour but de transférer les pouvoirs de commandement du régiment au major John Robins qui a par la même occasion été promu lieutenant-colonel. Quant au lieutenant-colonel Dennis Tabernor, il sera promu colonel et prendra les commandes de la réserve de l'armée au Manitoba.

Carole THIBEAULT



photo: Carole Thibault

## Un don de 3 500 \$

Le directeur du Service de conseiller, Wilfrid Gosselin (à gauche), avait de quoi sourire le 13 octobre alors que René Toupin (au centre), au nom du Club des hommes d'affaires franco-manitobains, remettait au Service de conseiller les bénéfices du dernier Omnium de golf. Le total du chèque: 3 500 \$. René Toupin, vice-président du Club des hommes d'affaires et président du Comité de l'Omnium, précise qu'il s'agit d'une somme comparable à celle de l'année passée, comme pour la participation: «Il y a eu environ 120 golfeurs, comme en 1994». Aussi dans la photo: le président du Service de conseiller, Pierre Laurencelle (à droite).

K.B.

**La Régie des services publics**

## AVIS PUBLIC

DEMANDEUR : MANITOBA HYDRO

DEMANDE : Manitoba Hydro a l'intention de soumettre une demande à la Régie des services publics (la «Régie») en vue d'obtenir une ordonnance aux fins suivantes :

- l'approbation d'une nouvelle structure tarifaire entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1996 et permettant d'augmenter de 2,0 % les recettes générales de consommation pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997;
- l'approbation d'une nouvelle structure tarifaire entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997 et permettant d'augmenter de 2,0 % les recettes générales de consommation pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998.

**NOTA.** Le présent avis vise à informer la population de la demande qui sera soumise et à inciter les parties intéressées à obtenir de plus amples renseignements de Manitoba Hydro. Lorsque les principaux points de la demande seront connus, un autre avis sera publié dans le présent journal. On y donnera des renseignements supplémentaires, y compris l'heure, la date et le lieu de l'audience publique qui sera tenue à compter du 12 février 1996.

DÉPÔT DE LA DEMANDE :

Manitoba Hydro prévoit soumettre sa demande le 23 novembre 1995. Après cette date, on pourra consulter les documents pertinents en écrivant ou en téléphonant aux personnes suivantes :

M. K. D. Munro ou M<sup>me</sup> P.J. Ramage  
Manitoba Hydro  
820, avenue Taylor, 3<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 2P4  
Téléphone : 474-3468 ou 474-3946 (appels à frais virés acceptés)

Après son dépôt, on pourra également consulter la demande au bureau de la Régie en communiquant avec le secrétaire par intérim au 945-2638.

RÉUNION PRÉPARATOIRE :

Toute personne, entreprise ou société qui désire intervenir au sujet de la présente demande et participer à l'interrogatoire des témoins, apporter des preuves, faire des observations ou soumettre des points de vue doit assister ou être représentée à la réunion préparatoire qui

aura lieu le 28 novembre 1995 à 10 h, dans les bureaux de la Régie, au 280 de la rue Smith (2<sup>e</sup> étage), à Winnipeg (Manitoba). Les personnes qui désirent intervenir devront préciser les motifs de leur intervention.

Les personnes qui souhaitent s'exprimer en français à la réunion préparatoire doivent en informer le secrétaire de la Régie avant le 24 novembre 1995.

La réunion préparatoire vise, entre autres, à connaître les intervenants ainsi que les motifs de leur intervention, à leur donner l'occasion de se concerter afin d'éviter les répétitions et à établir un horaire qui facilitera l'échange de renseignements utiles. Toutes les personnes qui souhaitent obtenir le statut d'intervenant doivent être présentes ou être représentées à la réunion préparatoire.

Les parties qui souhaitent simplement communiquer leur point de vue ou présenter un mémoire sont connues sous le nom de participants et elles ne sont pas tenues d'assister à la réunion préparatoire.

RÉUNIONS EN MILIEU RURAL :

La Régie étudie divers endroits où elle pourrait convoquer une réunion publique. Selon la réaction de la population au présent avis et aux autres avis de la Régie, cette dernière est prête à organiser une réunion à Brandon et à d'autres endroits. Les personnes qui souhaitent se présenter à une réunion doivent en informer par écrit le secrétaire par intérim de la Régie avant le 4 janvier 1996 en précisant l'endroit où elles désirent se faire entendre.

Les avis ultérieurs de la Régie confirmeront la tenue de ces réunions.

PROCÉDURES :

La Régie a adopté des règles de pratique et de procédures qui s'appliqueront à l'audience de la demande de Manitoba Hydro. Tous les intervenants doivent se familiariser avec les nouvelles règles de la Régie qui seront examinées lors de la réunion préparatoire. On peut se procurer un exemplaire des règles en écrivant au secrétaire par intérim ou en composant le 945-2638.

FRAIS DES INTERVENANTS :

L'ordonnance de la Régie n° 163/87 du 12 novembre 1987 indique la marche à suivre pour le remboursement éventuel des frais des intervenants ainsi que les lignes directrices de la Régie dans ce domaine. Les parties qui souhaitent soumettre une demande de remboursement doivent étudier cette ordonnance.

FAIT le 9 novembre 1995.

Le secrétaire par intérim de la Régie des services publics,

B. Ball



Donner un préavis de cinq jours



Salle accessible aux fauteuils roulants

280, rue Smith  
2<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 1K2

Manitoba





# BON FÊTE ZACHARY



Je t'aime beaucoup!

Tante Roxanne

## REMERCIEMENTS

La famille Balcaen désire remercier tous ceux et celles qui leur ont manifesté leurs condoléances à l'occasion du décès de Marie-Madeleine Balcaen.

Un merci spécial aux personnes qui sont venues à la soirée de prières au Salon mortuaire Desjardins, qui ont assisté aux funérailles et qui, d'une manière ou d'une autre, lui ont signifié leur affection et leur estime.



Au service de toute la population du sud-est manitobain.

Arrangements et préarrangements funéraires.



SALON MORTUAIRE DESJARDINS  
357, rue Des Meurons  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 2N6

Edouard Robidoux

Domicile: 433-7925

Bureau: 233-4949 1-800-665-0488

## Coût des nécrologies

30 ¢ par mot sans traduction;  
35 ¢ par mot avec traduction;  
Photo: 15 \$

## Chalet Malouin Inc. Saint-Malo

Téléphone: 1-204-347-5753 Télécopieur: 1-204-347-5107

### Garçonnières disponibles pour personnes âgées. Les appartements comprennent:

- Tous les repas;
- Surveillance 24 heures sur 24;
- Lessive;
- Ménage de l'appartement;
- Administration de médicaments;
- Médicaments (approuvés par pharmacie) inclus.

815 \$ par mois



P. Coutu, fondateur  
1880-1948



P. Coutu, fils  
1919-1988



E.J. Coutu  
petit-fils

## SALON MORTUAIRE P. COUTU

Service distingué depuis 1895

Au salon mortuaire P. Coutu nous connaissons les besoins des familles dans le deuil. Notre réputation, gagnée durant 100 ans d'existence vous garantit des conseils honnêtes et un service hors-paire.



156, rue Marion,  
Saint-Boniface R2H 0T4  
Téléphone: 949-4864  
Télécopieur: 237-8748

### À votre service

Edouard Coutu Roger Girouard  
Melissa Coutu Irma Tetreault

Composez 949-4887, pour renseignements généraux

## SUJET DU MOIS

L'histoire de notre salon mortuaire

Composez le 949-4887

## Le Jour du Seigneur: le dimanche 26 novembre à 10 h à la SRC

Messe célébrée à l'église Saint-Pierre-Apôtre de Montréal par Robert Lebel, prêtre.

### Chronique religieuse

# L'heure est à la réconciliation

Extraits de la déclaration du bureau de direction de la Conférence des évêques catholiques du Canada à la suite du référendum du Québec, datée du 2 novembre 1995.

1. La population du Québec s'est prononcée lors du référendum du 30 octobre dernier. (...) Une mince majorité a privilégié une des deux options politiques en cause. La décision comporte des conséquences importantes (...) et marque une étape significative dans notre histoire. Plus que jamais, nous devons faire preuve d'ouverture de cœur et d'esprit.

La décision prise par la population du Québec a été à la fois difficile et déchirante. (...) Aujourd'hui les gens du Québec, comme ceux du Canada tout entier, sont animés par des sentiments partagés et une vision divergente des structures politiques et sociales du pays.

(...) La Conférence des évêques catholiques du Canada invite tous les catholiques, aussi bien que les fidèles des autres confessions chrétiennes et les personnes de toutes croyances à prendre conscience de leur devoir d'être des artisans de réconciliation, de justice et de paix.

2. L'heure est à la prise de conscience d'un moment vital de notre histoire. Les gouvernements et l'ensemble des citoyens et citoyennes doivent faire preuve de patience et de compréhension, et travailler les uns avec les autres dans un esprit de coopération, en ayant à cœur de mener à bien une mission commune.

(...) Traditionnellement, les Canadiens et les Canadiennes ont toujours eu à cœur de bâtir une société fondée sur la paix, la justice et la dignité de la personne

humaine. Cependant, l'heure est venue d'apporter des améliorations significatives qui aideront notre société à réaliser pleinement les aspirations et les attentes légitimes de la population du Québec, ainsi que celles des Premières Nations et du Canada tout entier.

3. Le débat des dernières semaines nous rappelle aussi que notre monde contemporain, alors qu'il est interdépendant, qu'il partage des éléments communs de civilisation et qu'il s'engage de plus en plus dans de nouvelles formes de marché commun, demeure agité par des sentiments d'aliénation et par une recherche d'identité.

4. Le Canada est arrivé à un moment décisif de son histoire, où il lui faut honorer les droits et les demandes des peuples fondateurs. Le moment est aussi venu de travailler ensemble à bâtir une société toujours plus soucieuse de protéger les droits de ses minorités, d'accueillir et de partager les richesses linguistiques et culturelles de tous ses groupes, et de respecter les différents héritages des provinces et les priorités des diverses régions.

Étant donné l'importance de la situation actuelle, la Conférence des évêques catholiques du Canada invite les gouvernements et toute la population canadienne à scruter l'histoire, afin d'y reconnaître les lacunes et les erreurs; à écouter et évaluer les besoins du moment présent avec équité et charité; et à commencer à travailler ensemble pour bâtir un avenir porteur d'espoir et d'une vision renouvelée du pays. Pour relever un tel défi, nous aurons tous besoin de courage et de créativité.

5. L'heure est à la réconciliation et à la guérison des blessures, non seulement dues au réfé-

rendum, mais aussi aux choix économiques difficiles et aux défis pressants auxquels notre pays est confronté. (...)

À titre de chrétiens, (...) nous croyons profondément que les êtres humains sont capables de bâtir un monde qui respecte les droits et les besoins des minorités, qui protège les personnes les plus vulnérables, et qui permette au plus grand nombre possible de progresser et de grandir dans la justice et la liberté.

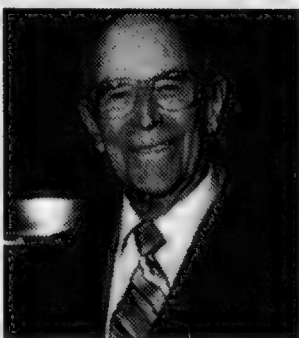
Nous sommes également convaincus que les principes de justice et de dignité ne doivent pas être seulement la base d'une collaboration politique et sociale, mais qu'ils doivent aussi contribuer à créer un climat propice au dialogue et à la reconstruction.

6. L'heure est à la foi, à l'espérance et à l'expression concrète du respect et de l'amour mutuels. (...) Les déceptions et les divisions débordent le cadre des francophones et des anglophones; elles ont été ressenties au niveau des communautés urbaines et rurales, entre les collègues de travail, les voisins, les amis et les familles.

Les évêques catholiques du Canada s'engagent à promouvoir la réconciliation dont nous avons certes besoin à l'heure actuelle et d'aider les Canadiens et les Canadiennes à tracer une nouvelle vision du pays.

7. L'heure est à la réflexion et à la prière. Nous demandons à tous les fidèles de l'Église catholique de prier pour que l'Esprit de sagesse et de compréhension nous guide au cours des jours et des mois à venir, de sorte que les décisions à prendre nous conduisent sur la voie du «droit et de la justice» (Jr 22,3).

## BON ANNIVERSAIRE



### ELOI GAGNON

À l'occasion de vos 90 ans.

Nous invitons parents et amis à un thé-rencontre le 26 novembre, de 14 h à 17 h au Club de l'Amitié à La Broquerie.

Félicitations et bonne fête, cher papa.

De vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

## BEATITUDES inc.

1510-B, chemin Ste-Marie, près de Meadowood

### MAINTENANT OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI INCLUSIVEMENT DE 9 H 30 À 18 H.

Nous vous offrons:

- **DES CADEAUX** pour les occasions religieuses telles que les baptêmes, les premières communions, les confirmations, les mariages et les anniversaires;
- **DES LIVRES** de spiritualité, de psychologie, de méditation et de prière ainsi que des cassettes et disques compacts de musique chrétienne;
- **DES CARTES**, images et papeterie;
- **DES ARTICLES RELIGIEUX** tels que des crucifix, des chapelets, des médailles, etc;
- **POUR LES ENFANTS**, des cadeaux, des livres, des vidéos et des jeux religieux.

NOUS AVONS UNE COLLECTION D'ANGES  
ET UNE BONNE SÉLECTION POUR L'AVENT ET NOËL...

Nous nous ferons un plaisir de vous recevoir.  
Lorraine Fredette, Bertha David et Rose David.

LES PRODUITS ET LE SERVICE SONT OFFERTS EN FRANÇAIS ET/OU EN ANGLAIS.

Téléphone: 254-5018

Télécopieur: 254-5634





**Bonjour!**

Est-ce que tu joues d'un instrument de musique? Si oui, tu sais que les notes sur cette page sont le langage de la musique. Viens découvrir des choses au sujet de la musique et du son.

**Bicolo**

Tu aimerais devenir membre de mon CLUB... recevoir une carte de membre... et avoir la chance de gagner un prix au tirage de chaque semaine? C'est facile.

Découpe le coupon, envoie-le bien rempli à:  
**Club Bicolo**  
Case postale 190  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_ Âge: \_\_\_\_\_



## Les voyelles disparues

Les voyelles o, a et e sont toutes disparues! Remets les o, a et e pour écrire le nom de chaque instrument. Est-ce un instrument à cordes, à vent ou à percussion?



**Membre gagnant de la semaine:**  
**Nicholas Fisette,**  
Winnipeg  
(Manitoba)

## Du riz qui danse?

Fais cette expérience et tu pourras «voir» le son. Il te faut un système de son avec des haut-parleurs. Mets le haut-parleur sur le dos, et épargne quelques grains de riz sur le haut-parleur. Fais jouer de la musique: les vibrations du son, dans ton haut-parleur, feront danser les grains de riz. Avec l'aide d'un adulte, ajuste le son pour qu'on entende seulement les hautes fréquences (les notes hautes). Le riz danse-t-il de la même façon?

Il existe plusieurs instruments de musique. On peut les regrouper par famille: les instruments à vent, les instruments à cordes et les percussions.

Par exemple, parmi les cordes on trouve le piano et le banjo. Les instruments à vent comprennent la clarinette et le trombone. Le triangle et le tam-tam font partie des percussions.

Mais tous les instruments ont une chose en commun: pour qu'on puisse entendre leur musique, ils ont besoin d'air.

Toi aussi tu possèdes un instrument: c'est ta voix. Dans ta gorge, des cordes vocales vibrent quand tu parles. Ta respiration et les vibrations des cordes vocales te permettent de créer des sons. Mets ta main sur ta gorge et fais un son. Sens-tu les vibrations? Essaie de faire un son en bloquant ta respiration. C'est impossible!

## DES CLOCHES EN VITRE

(de la famille des percussions)

Il te faut:

1. Huit bouteilles de la même grandeur et de la même forme.
2. Une règle.
3. Une plume feutre
4. De l'eau dans une cruche.
5. Une cuillère en bois.

Place les huit bouteilles côte à côte sur une ligne droite. Elles ne doivent pas se toucher. Avec ta plume, trace une ligne sur chaque bouteille en mesurant comme ceci: (de bas en haut)

- 20 mm pour la première bouteille;
- 40 mm pour la deuxième bouteille;
- 60 mm pour la troisième bouteille et ainsi de suite.

Prends la cruche d'eau et remplis chaque bouteille jusqu'à la ligne que tu as tracée.

Ça y est! Tes cloches sont prêtes à jouer! Pour faire des notes, tape sur chaque bouteille en dessous de la ligne d'eau. Remarque comment les notes vont d'un son grave à aigu dépendant du niveau d'eau. Tu peux aussi jouer des chansons avec cet instrument!



Toute reproduction de cette page par quelque procédé que ce soit, et notamment par photocopie, est strictement interdite.

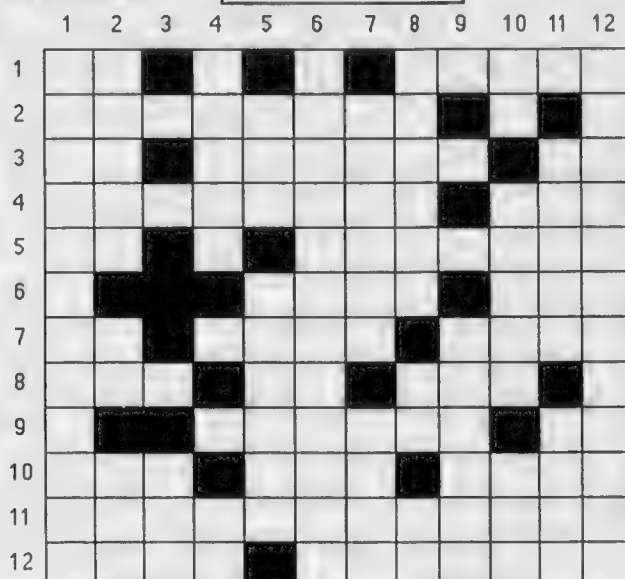


## CONCOURS «LE MOT de GILLES VIGNEAULT»

A C F A N Association des cruciverbistes LA  
francophones d'Amérique du Nord LIBERTÉ

Canadien Hydro Québec SRC Radio

CONCOURS D'ÉTÉ DE L'ANADIEU NOUVELLES ÉDITIONS DE L'ARC SALON DU LIVRE de Montréal



HORIZONTAL VERTICAL

1. Un coup d'un tel objet, jamais n'abolira le hasard... — Très peu pour moi merci!
2. Dépourvue de sa peau
3. Logo d'un club de hockey. — Perd son temps. — Elle a un ticket pour vous
4. J'espère mentir la vôtre. — Interjection
5. Mesure de largeur. — Collège
6. Comme mon père le fut, je le suis. — Il n'a pas perdu que son travail
7. Il lui arrive d'exclure son locuteur. — Coup majeur aux cartes — L'une m'est très chère
8. Romains. — Mesure chinoise. — Tombé
9. Elle a perdue ses couleurs. — Manque de précision
10. Préfixe. — Affublé d'une queue en serpent c'est un Dieu. — Regardez
11. Plus d'un poète l'a été
12. Elles furent naïves. — «Le bonheur dort au fond d'un vieux...» Comme dirait L'Étranger
1. Parfaite imitation
2. Arrivée à son terme. — Métal. — Je le suis souvent en votre présence
3. Ouverture
4. Difficile en solo. — Entre docteur et science.
5. Elle est parfois anglaise. — Semence
6. Elles m'ont souvent permis de boire mon thé bien chaud
7. J'espère que vous me le redirez. — Véhicule abrégé
8. Affection souvent due au succès. — Démonstratif. — Le portageur en jambe plus d'un
9. Je connais mieux Pégase
10. Existes. — Ornement. — Ceinture
11. Il a perdu ses couleurs. — Dans le dos de sa majesté
12. Ouvrir la porte aux mots

**GRAND PRIX:** Un voyage pour 2 personnes vers Paris sur les ailes de Canadien International + 1000,00\$ comptant. Des livres ou des disques CD de Gilles Vigneault seront également offerts en prix. (5 par station)

### RÈGLEMENTS DU CONCOURS

- Le concours se déroulera du 17 au 30 novembre 1995 - Ce concours s'adresse à toute personne de 18 ans et plus résidant au Canada.
- Des indices seront radiodiffusés à CKSB dans le cadre de Radio-Réveil de 5 h 50 à 9 h
- La date limite pour recevoir la grille « LE MOT DE GILLES VIGNEAULT » est le jeudi 30 novembre 1995 à minuit.
- Les grilles doivent être adressées ou remises à CKSB, 607 rue Langevin, Winnipeg MB R2H 2W2.
- Au niveau régional, des prix seront attribués par tirage à des participants qui auront rempli correctement la grille.
- Le tirage des personnes admissibles au grand prix (une par station) se fera le vendredi 1er décembre au cours de l'émission Radio-Réveil
- Le nom du gagnant ou de la gagnante du grand prix sera annoncé le 8 décembre 1995 à Radio-Réveil
- La fabrication de la grille « LE MOT DE GILLES VIGNEAULT » est sous la responsabilité de l'A.C.F.A.N.
- Les employés des différents partenaires et commanditaires de l'A.C.F.A.N. de même que les membres de leurs familles, ne sont pas admissibles au concours.
- La décision concernant le choix du gagnant ou de la gagnante sera finale.
- N.B. Il n'est pas nécessaire d'être membre de l'A.C.F.A.N. pour participer au concours.

### BON DE PARTICIPATION AU CONCOURS «LE MOT DE GILLES VIGNEAULT»

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

PROVINCE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

Retourner à: Concours «LE MOT DE GILLES VIGNEAULT»  
CKSB  
607, RUE LANGEVIN  
SAINT-BONIFACE (Man.)  
R2H 3B6

TÉL: \_\_\_\_\_

**POUR DEVENIR MEMBRE DE L'A.C.F.A.N.**

Cout d'adhésion 10.00\$ (taxes incluses) pour un an. Faire parvenir un chèque ou un mandat poste au nom de A.C.F.A.N. avec votre nom, adresse et numéro de téléphone à l'adresse suivante

A.C.F.A.N.  
C.P.929, Succ. Desjardins,  
MONTREAL (Québec) H5B 1C1

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

PROVINCE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

TÉL: \_\_\_\_\_

Pour vous aider à remplir la grille,  
écoutez les indices donnés dans le cadre  
de l'émission Radio-Réveil à CKSB  
tous les matins à partir du 20 novembre.

## Recette

### Bœuf au brocoli à la chinoise

1 c. à table (15 mL) d'huile végétale  
1 lb (500 g) d'intérieur de ronde de bœuf désossée, en fines languettes  
2 tasses (500 mL) de fleurettes de brocoli  
1 oignon moyen, en quartiers  
1 gousse d'ail hachée fin  
1 boîte de crème de brocoli condensée  
1/4 tasse (50 mL) d'eau  
1 c. à table (15 mL) de sauce soya  
Riz cuit chaud ou nouilles

- ◆ Chauffer l'huile dans une grande poêle, à feu mi-vif.
- ◆ Faire brunir le bœuf en remuant.
- ◆ Ajouter le brocoli, les oignons et l'ail.
- ◆ Faire sauter 5 minutes en remuant souvent.
- ◆ Incorporer la soupe, l'eau et la sauce soya.
- ◆ Porter à ébullition. Couvrir.
- ◆ Réduire le feu et laisser mijoter 5 minutes ou jusqu'à ce que les légumes soient tendres.
- ◆ Servir sur du riz ou des nouilles.

Rendement: 4 portions

Préparation: 10 minutes

Cuisson: 20 minutes

### VENTE PRIVÉE – 38, rue Gauvin, Norwood

Une maison qui vous offre les avantages suivants:

- 4 chambres à coucher et 1 chambre de couture ou bureau à domicile ou chambre à coucher d'invité.
- 2 salles de bain et demie.
- Salle familiale avec foyer et porte patio vers la cour arrière.
- Cuisine spacieuse où toute la famille peut y manger, laveuse à vaisselle encastrée.
- Salon et salle à dîner, plancher de bois franc et porte française.
- Sous-sol fini, avec salle de lessive.
- Fournaise haute capacité neuve.
- Air climatisé central.
- Système de sécurité.
- Garage simple détaché avec télécommande.
- Remise en aluminium.
- Grand patio.

#### LOCALITÉ:

- Superbe vue de la rivière Rouge.
- Cour clôturée.
- Près des parcs et des écoles primaires française et anglaise à moins de 650 mètres.
- À 7 minutes du centre-ville en autobus.

Prix modique de 125 000 \$

Pour visiter, composez le (204) 233-0573.  
Faites vite, les agents cognent à la porte!

## Les Petites ANNONCES

Nombre de mots	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 \$	10,70 \$	13,38 \$	16,05 \$	18,73 \$	21,40 \$	24,08 \$	26,76 \$	29,44 \$	32,12 \$
21 à 28	6,42 \$	12,84 \$	16,05 \$	19,26 \$	22,47 \$	25,68 \$	28,89 \$	32,10 \$	35,31 \$	38,52 \$
29 à 35	7,49 \$	14,98 \$	18,55 \$	22,47 \$	25,57 \$	29,96 \$	33,71 \$	37,45 \$	41,20 \$	44,94 \$
36 à 42	8,56 \$	17,12 \$	21,40 \$	25,68 \$	29,96 \$	34,24 \$	38,52 \$	42,80 \$	47,08 \$	51,36 \$

Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le lundi précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

### DIVERS

**COUTURIÈRE:** fabrication de robes, ajustements, etc. Réjane au 235-0359.

**258- APPRENEZ** facilement la danse chez vous. Nous offrons GRATUITEMENT cassette vidéo de danse sociale, country ou en ligne (durée d'une heure). Chaque pas est expliqué et la musique est comprise, Gérard Contant, 2021, Aylwin, Montréal H1W 3C4.

**273- GARDERIE** familiale francophone. Temps plein ou partiel. Bonne référence. Appelez au 237-6761.

**287- BAZAR** Place Des Meurons. Tirage, vente d'artisanat, vente de pâtisseries, thé, café et goûter. Le dimanche 19 novembre 1995, 400, rue Des Meurons de 10 h à 17 h.

**288- DE 200 À 500 \$ PAR SEMAINE.** C'est facile: assemblez des produits à la maison. Pas de ventes. Vous serez payé directement. Garantie complète. Aucune expérience requise. Composez le 1-504-641-7778 (ext: 696 H-46), sept jours sur sept.

**292-**

### RECHERCHE

**RECHERCHE COUTURIÈRE** expérimentée qui doit être capable de travailler à partir d'un dessin ou d'une photo. Salaire supérieur. À temps plein ou à temps partiel. Peut travailler à la maison. Composez le 489-8293 entre midi et 16 h, de mardi à samedi.

**291-**

### À VENDRE



**À VENDRE:** Offre exceptionnelle. Bungalow de 1 700 pi<sup>2</sup>, 4 chambres à coucher, grand salon, grande cuisine, salle à manger, porte patio donnant sur grand patio, grande cour, 3 salles de bain, air climatisé central, très grand garage double, pièce récréative à voir avec bar équipé. Contactez Bill McGarry à Sutton R.E. 475-9130.

**286- À VENDRE:** Rachetez une propriété de 20 acres dans la région prospère de l'Ouest du Texas. 9 995 \$ U.S. (dépôt de 100 \$). Pour plus d'information: 1-800-875-6568.

**278- À VENDRE:** Maison de 1 200 pi<sup>2</sup>, toute rénover, deux garages simples et un garage double, sur un lot de 50' x 220', à Saint-Vital. Prix 73 500 \$. Composez le 255-6676.

**281- À VENDRE:** Meubles de salon peints naturels, coussins beige pâle uni, modernes, en très bon état. Un divan, un fauteuil et tabouret, une table à café, deux petites tables, une lampe, une étagère de 7" de large. 500 \$. Éliane au 433-7955 Saint-Pierre-Jolys.

**284-**

### À LOUER

**MAISON À LOUER:** 3 chambres, 550 \$ + services, 225, La Vérendrye, libre immédiatement. 1-204-422-5610.

**271- MAISON À LOUER:** Bonne maison chaude et propre, à Saint-Vital, 3 chambres à coucher, 4 appareils, 595 \$ par mois + services. Téléphone 256-0346.

**280- À LOUER:** Appartement d'une chambre à coucher dans le vieux Saint-Boniface. 360 \$ par mois. Très grand, bien éclairé, stationnement inclus. 235-1745.

**283- À LOUER:** à Saint-Boniface un appartement de trois pièces. 270 \$ par mois, libre le 1<sup>er</sup> décembre. Composez le 233-1593.

**285- À LOUER:** Appartement d'une chambre à coucher, tout compris sauf câble et téléphone. 375 \$ disponible le 1<sup>er</sup> janvier, composez le 231-1552.

**286- À LOUER:** Saint-Boniface, 505, Ritchot. Appartement de 2 chambres à coucher. 465 \$ par mois. Libre le 1<sup>er</sup> janvier. Téléphone 233-0961.

**289- À LOUER:** Appartement d'une grande chambre à coucher, disponible immédiatement. Très propre et moderne. Stationnement inclus. 475 \$ + électricité. Composez le 233-2072.

**290-**



# À VOTRE SERVICE

## AVOCATS-NOTAIRES

### Antoine Fréchette

Avocat-notaire

Antoine G. Fréchette B.A.  
CERT. ÉD., LL.B.

155, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G2

Tél.: 231-1333  
Fax: 237-0998

### TEFFAINE, LABOSSIERE

Avocats et notaires,

Rhéal E. Teffaine, c.r.  
Denis Labossière

185, boulevard Provencher,  
pièce 201,  
Saint-Boniface (MB)  
R2H 3B4.  
Téléphone: 925-1900.  
Fax: 925-1907.

### DENISET ET BOILY

Avocats et notaires

Me Pierre Deniset, B.A., LL. B.  
Tél.: 987-3882

Me Jean-Paul Boly, B.A., LL. B.  
Tél.: 987-3880

Me Roxroy O. O. West,  
B.A., M.A., LL. B.  
Tél.: 987-3884

202, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G3  
Télécopieur: 233-9762

### François Avanthay

LL. B.

Avocat et notaire

25-185, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 233-5029

### Alain J. Hogue

Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher  
194, boul. Provencher  
237-9600

### Léo V. Teillet, c.a., LL.B.

Avocat et notaire

131, boulevard Provencher,  
pièce 302  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G2

Téléphone: (204) 958-6850  
Télécopieur: (204) 958-6855

Recyclez ce journal!

## SERVICES

### Ménard service d'aliments

Variété d'aliments froids  
Nos spécialités:  
mariages, funérailles et réceptions  
Pierrette Ménard 878-2472

### Tax Depot

196, rue Goulet

949-3666

- déclaration de revenu informatisée
- tenue de livre

### TAYLOR • McCAFFREY

AVOCATS ET NOTAIRES

ALAIN L. J. LAURENCELLE

400, avenue St. Mary, 9<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Manitoba) R3C 4K5

Tél.: 988-0304 • 1-204-957-5464 (sans frais)

À la Caisse populaire de Saint-Claude,  
chaque mardi de 9 h 00 à 12 h 00

Au Chalet de La Broquerie  
chaque mercredi de 13 h 30 à 17 h 30

À la Caisse populaire de Saint-Malo,  
chaque vendredi de 13 h 30 à 17 h 30

### MONK, GOODWIN

...AVOCATS ET NOTAIRES...

Me LAURENT J. ROY, c.r.  
Me MICHEL CHARTIER  
800, Édifice Centra Gas  
444, avenue St. Mary  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3T1

Téléphone: (204) 956-1060  
Télécopieur: (204) 957-0423

### AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON

Marc M. Monnin  
J. Guy Joubert  
Francis J. St-Hilaire  
Avocats et notaires

360, rue Main, 30<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Man). R3C 4G1  
Téléphone: (204) 957-0050  
Télécopieur: (204) 957-0840

À la Caisse populaire de Sainte-Anne  
chaque jeudi de 14 h à 16 h 30.

### Marianne Rivoalen

PITBLADO & HOSKIN  
avocats et notaires

360, rue Main  
pièce 1900  
Winnipeg (Man)  
R3C 3Z3

Tél.: 942-0391

Ligne directe: 944-2637

Fax: (204) 957-1790

## SERVICES

### PELLAND CATERING

Traiteurs: mariages, dîners,  
réceptions et banquets

161, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
TÉLÉPHONE: 237-3319



- CONCEPTION GRAPHIQUE
- TYPOGRAPHIE
- MISE EN PAGE
- IMPRIMERIE

TÉLÉPHONE (204) 989-5252  
TÉLÉCOPIEUR (204) 957-1735

SERVICE ET QUALITÉ

## SERVICES



### AUTO BEAUTY CENTRE

Spécialités:

- polissage et protection de peinture;
- shampooing intérieur;
- protection des tissus intérieurs;
- protection contre la rouille;
- lavage minutieux;
- remplacement de vitres (AUTOPAC)

Prise en charge et retour de votre  
voiture à Saint-Boniface et Winnipeg.

100, rue Austin N.  
(à l'angle de Sutherland)

Tél: 944-1842 Cell: 981-9528

Jean Forest, prop.



SECURE ÂGE INC.  
SERVICES À DOMICILE / HOME SERVICES

Paul Filteau-Gobeil, Président  
Carole LaRoche, Infirmière licenciée  
(204) 231-4434

- Soins personnels
- Soins des pieds
- Entretien domestique
- Entretien maison et cour
- Coiffure à domicile

### BRUNET Monuments

Troisième Génération

- MONUMENTS
- PLAQUES EN GRANITE OU BRONZE
- INSCRIPTIONS

L'ART COMMEMORATIF  
PERSONNALISÉ

405, avenue Bertrand  
233-7864

«Au service des Franco-Manitobains depuis 1910...»

### CHARLOTTE HÉBERT

MAÎTRISE EN PSYCHOLOGIE  
VINGT ANS D'EXPÉRIENCE

DOMAINES D'EXPERTISE:

- THÉRAPIE INDIVIDUELLE ou DE COUPLE
- ATELIERS DE FORMATION POUR GESTIONNAIRES et PERSONNEL DE SOUTIEN
- MÉDIATION: RÉSOLUTION DE CONFLITS DE COUPLES et DE SITUATIONS DE TRAVAIL

TÉLÉPHONE: 237-4328

Une bonne soirée  
porte un nom.

### MUSIK plus

Services professionnels:

- Musique enregistrée
- KARAOKE
- Location d'équipement sonore
- Éclairage

Nous répondons à tous vos goûts.

Réjean La Roche  
237-9716

## COMPTABLES AGRÉÉS

### Couture Forest Cadieux

Associés

André G. Couture, c.a.  
Raymond A. Cadieux, c.a.  
Gérard H. Rodrigue, c.a.

Expert-conseil Gabriel J. Forest, f.c.a.

### Coopers & Lybrand

comptables agréés  
consultants en affaires

Offrant une gamme complète  
de services professionnels aux  
particuliers et aux entreprises



2300, édifice Richardson  
1, place Lombard  
Winnipeg (Manitoba)  
R3B 0X6

Téléphone: (204) 956-0550  
Télécopieur: (204) 944-1020

Le savoir-faire  
en affaires

## OPTOMÉTRISTES

### DR ROSS F. MOORE & ASSOCIATES

OPTOMÉTRISTES

Sont fiers de présenter

DR GILLES G. LORTEAU

comme nouvel associé

SERVICES PROFESSIONNELS:

examens de la vue et de la santé oculaire,

traitement orthoptique, lunettes, verres de contact.

942-0059  
pour rendez-vous  
409-428, avenue Portage  
Édifice Power relié à la passerelle du magasin La Baie

### Dr Denis R. Champagne

Optométriste

Sur rendez-vous seulement

212, avenue Regent ouest

224-2254

2090, avenue Corydon

889-7408

### Dr Keith Mondésir

Optométriste

- Examen de la vue
- Lunettes ajustées
- Verres de contact

201-1555, chemin St-Mary's  
Saint-Vital

Pour un rendez-vous,  
composez le 255-2459.

## ASSUREURS

### Agence d'Assurance AURÈLE DESAULNIERS

(1987)

Pour tout service  
d'assurance!

Joel Desaulniers  
Janet Sabourin-Gatin  
Donald Normandeau

390-B, boulevard Provencher  
Téléphone: 233-4051



autopac

### MAURICE E. SABOURIN LTD.

233-7351

195, boulevard Provencher

ASSURANCES DE  
TOUS GENRES

Feu • Vie • Maladie • RRSP  
Assurance voyage • Ferme



### SERVICE COMPLET D'ASSURANCES BALCAEN-VERMETTE INC.

1065, boulevard Autumnwood  
AUTOPAC - TEL: 237-4134

Adressez-vous à Maurice ou Émile.

## Abonnez-vous

### LA LIBERTÉ

Visa & MasterCard acceptées

Options offertes

Écrivez votre chèque ou mandat  
de poste au nom de La Liberté.

Adressez votre enveloppe à:

La Liberté  
C.P. 190  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

Au Manitoba

Ailleurs  
au Canada

Aux É.-U.  
et outre-mer

1 an 28,50 \$ ☐ 32,10 \$ ☐ 70 \$ ☐

2 ans 51,30 \$ ☐ 58,85 \$ ☐ 125 \$ ☐

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_



# Le Journal des jeunes

Volume 7, n° 6 65¢  
Saint-Boniface (MB),  
17 au 30 nov. 1995

Guerre civile en Algérie

## Entre nous

### On se calme...

Dans les jours qui ont suivi le référendum sur l'indépendance du Québec, on aurait pu croire que l'opinion publique américaine s'intéressait enfin à ce qui se passe en dehors des États-Unis.

Non seulement la presse locale rapportait l'événement, mais plusieurs hommes et femmes politiques ont pris la parole pour le commenter.

Malheureusement, ces politiciens ont pris prétexte du Canada pour alimenter une polémique qui court là-bas depuis plusieurs années: à savoir que le bilinguisme constituerait un danger pour l'unité américaine.

Si cela peut rassurer nos voisins du Sud, rappelons que le Québec est une société majoritairement française, et que ses habitants représentent l'un des deux peuples fondateurs du Canada.

Rien à voir avec les hispanophones américains, presque tous originaires de pays étrangers.

Quant aux dangers du bilinguisme, c'est une idée qui doit bien faire rigoler nos amis Suisses. Malgré leurs quatre langues officielles, ils bénéficient d'un des niveaux de vie les plus élevés du monde, et d'un climat de paix exceptionnel.

La dernière fois que les Suisses ont participé à une guerre, George Washington, le fondateur des États-Unis, était encore en vie.

Laurent GIMENEZ

## Le Journal des jeunes

Bimensuel publié par les entreprises  
Le Journal des jeunes.

Adresse postale: Le Journal des jeunes, comptoir postal Marion, C.P. 47007, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3G9.

Téléphone: (204) 235-0248  
Télécopieur: (204) 235-0248

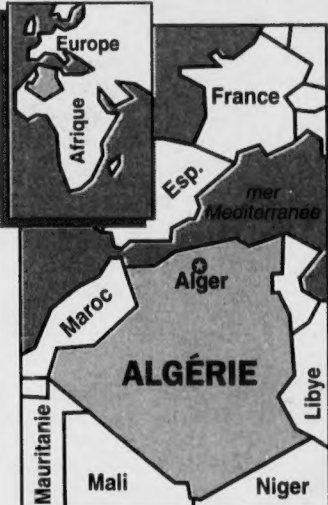
Rédaction: Laurent Gimenez  
Graphiste/Dessinateur: Gilbert Painchaud

Jeux: Simone Hébert-Allard  
Courrier de deuxième classe  
Enregistrement no 8399.

La loi sur le copyright interdit la reproduction de ce journal, y compris par la photocopieuse, sans autorisation préalable.

# Au nom de l'islam

Le gouvernement algérien a organisé des élections présidentielles le 16 novembre. Objectif: mettre fin à la guerre civile qui ravage ce pays de 28 millions d'habitants depuis presque quatre ans.



## Comment la guerre a-t-elle commencé?

Des élections législatives ont eu lieu en décembre 1991. C'est la première fois que les Algériens pouvaient choisir librement leurs députés.

Ces élections ont été remportées par le Front islamique du Salut (FIS), un parti religieux qui veut établir une république islamique en Algérie. ➡

Quelques jours après les élections, les militaires algériens ont pris le pouvoir par la force (coup d'État) pour empêcher le FIS de mettre en œuvre son projet. Les élections ont été annulées. Le FIS a été interdit et ses dirigeants arrêtés.

Depuis, les militants islamistes et le pouvoir algérien se livrent une guerre sans merci. On estime qu'elle a fait environ 40 000 victimes en trois ans et demi.



## Pourquoi les islamistes sont-ils si populaires?

Il faut d'abord préciser une chose: une des raisons pour lesquelles le FIS a gagné les élections législatives de 1991, c'est que très peu d'Algériens étaient allés voter.

Cela dit, les islamistes comptent beaucoup de partisans dans la population algérienne, surtout parmi les plus défavorisés. Deux causes principales expliquent cette popularité.

Certains militants islamistes ont recours à la violence.



### 1) La crise politique

Avant 1962, l'Algérie était une colonie française. Après l'indépendance, elle a été dirigée jusqu'en 1992 par un parti unique: le Front de libération nationale (FLN).

Durant ces trente ans, beaucoup de gens proches du pouvoir se sont enrichis, notamment des militaires (corruption). De plus, la dictature du FLN s'est montrée impitoyable envers les opposants. Exemple: en 1988, environ 160 jeunes manifestants ont été tués par les soldats. Le FIS a été créé juste après ce massacre.

### 2) La crise économique

Au lieu de diversifier son économie, l'Algérie a vécu pendant des années sur ses exportations de gaz et de pétrole. Conséquence: lorsque le prix du pétrole a baissé en 1986, le pays a été frappé par la crise. Aujourd'hui, presque 30 % des Algériens en âge de travailler sont au chômage. La proportion s'élève à 58 % pour les 18-25 ans.

Pour beaucoup d'Algériens frappés par la crise, les islamistes offrent l'espoir d'une société plus morale et plus juste.

## Que veulent les islamistes?

Il ne faut pas confondre les musulmans et les islamistes. Les musulmans sont des adeptes de l'islam, tout comme les chrétiens sont des adeptes du christianisme. La plupart des musulmans font une différence entre la religion et la politique.

Les islamistes, de leur côté, sont des musulmans qui veulent organiser la société selon les règles de l'islam. C'est déjà le cas dans une dizaine de pays, tels que l'Iran, le Soudan et l'Afghanistan. Voici quelques caractéristiques des États islamiques:

### 1) L'inégalité des citoyens

Les musulmans constituent la classe dominante et exercent le pouvoir. Ceux qui appartiennent à une autre religion sont considérés comme des citoyens de deuxième classe, plus ou moins tolérés.

2) Les hommes dirigent la société  
D'après le Coran (la Bible des musulmans), les

hommes et les femmes sont égaux devant Dieu. Mais dans les États islamiques, ils n'ont pas tout à fait les mêmes droits.

Exemples: les hommes ont le droit d'avoir quatre femmes, mais les femmes un seul mari; le témoignage d'une femme en justice a moins de valeur que celui d'un homme; la part d'héritage des filles est moins grande que celle des garçons.



### 3) La Loi islamique (charia) est en vigueur

La charia est un ensemble de lois inspirées du Coran. Elle concerne notamment la punition des crimes. Exemples: les femmes qui

trompent leur mari doivent en principe être lapidées (tuées à coups de pierres); les voleurs doivent avoir la main droite coupée; et les meurtriers doivent être décapités. Tous les pays islamiques n'appliquent pas la charia à la lettre.

## Qu'est-ce que l'islam?

**Fondateur:** l'islam a été créé en Arabie, au 7<sup>e</sup> siècle, par le prophète Mahomet. Selon la tradition, Dieu aurait choisi ce riche marchand pour répandre son message parmi les hommes.

**Textes:** les principes de l'islam sont contenus dans le Coran, rédigé une dizaine d'années après la mort de Mahomet. Les musulmans considèrent le Coran comme un livre sacré, car il contient la parole de Dieu, transmise par son prophète.

**Principes:** Les musulmans croient en un Dieu unique, comme les juifs et les chrétiens. D'ailleurs, ils reconnaissent et respectent les prophètes juifs et chrétiens qui ont précédé Mahomet, tels qu'Abraham et Jésus.

**Règles:** l'islam repose sur cinq «piliers» que tout musulman doit absolument respecter:

1) L'attestation de la foi: elle consiste à prononcer la formule suivante:

«J'atteste qu'il n'y a pas d'autre divinité que Dieu, et que Mahomet est son envoyé.»

2) La prière: cinq fois par jour, en



direction de La Mecque (lieu de naissance de Mahomet, en Arabie Saoudite).

3) Le jeûne du Ramadan: pendant un mois, interdiction de manger, de boire, de fumer et d'avoir des relations sexuelles durant la journée.

4) L'impôt rituel: c'est un don destiné en priorité aux pauvres.

5) Le pèlerinage à La Mecque: obligatoire pour tout musulman qui en a les moyens.

**Fidèles:** l'islam compte plus de 870 millions de fidèles. C'est la deuxième plus grande religion dans le monde, après le christianisme.



## L'actualité dans le MONDE



### Jeu de piste

Les mots soulignés dans les articles sont des indices permettant de découvrir le personnage mystère de cette semaine. Réponse page 4.

# L'homme de la paix assassiné

## ISRAËL

Le premier ministre d'Israël, Itzhak Rabin, a été assassiné le 4 novembre à Tel Aviv. Malgré ce drame, le gouvernement israélien a l'intention de maintenir le plan de paix signé avec les Palestiniens en 1993.

Itzhak Rabin s'apprêtait à quitter un rassemblement en faveur de la paix, lorsqu'il a été atteint par trois balles.

Le meurtrier est un Israélien de 27 ans, Yigal Amir. Il appartient à l'Organisation des combattants juifs, un mouvement d'extrême-droite opposé à la paix entre Juifs et Palestiniens. (➔)

Yigal Amir a tué le premier ministre parce qu'il était l'un des principaux responsables du plan de paix signé entre les deux peuples il y a deux ans.

Ce plan prévoit d'accorder l'autonomie aux quelque deux millions de Palestiniens qui vivent dans les Territoires



La poignée de main historique entre Itzhak Rabin et Yasser Arafat, le chef des Palestiniens, en 1993.

occupés par Israël depuis 1967 (Cisjordanie et bande de Gaza).

Jusqu'à présent, ces territoires étaient contrôlés uniquement par le gouvernement israélien.



1) Pourquoi la capitale d'Israël, Jérusalem, est-elle sacrée pour les chrétiens ? Réponse page 4.

## ➔ Info Plus Les Palestiniens et les Juifs

Les Palestiniens sont un peuple originaire de la Palestine, une région du Moyen-Orient. Ils sont environ 5,5 millions. Ils parlent l'arabe et pratiquent la religion musulmane.

Les Palestiniens n'ont pas de pays à eux. Ils vivent donc dans plusieurs pays étrangers, notamment Israël, la Jordanie et le Liban.

Les Juifs sont un autre peuple originaire de la Palestine. Ils ont été chassés de leur patrie par les Romains il y a 1 800 ans. Ils n'y sont retournés qu'en 1948, lorsqu'ils ont créé l'État d'Israël.

La naissance d'Israël a déclenché une guerre avec les Palestiniens. Elle a duré plus de 40 ans.

Les Juifs parlent l'hébreu et pratiquent la religion juïque. Environ 4,5 millions d'entre eux vivent en Israël. Les autres sont répartis un peu partout dans le monde.

## FLASH INFO

- **Les ravages du typhon • Philippines** • Un typhon très violent s'est abattu sur les Philippines au début du mois de novembre. Ses fortes pluies et ses vents de 225 km/h ont fait plus de 400 morts et 640 000 sans abri.
- **Au secours de la mer • Monde** • 110 pays, y compris le Canada, se sont engagés à mettre un œuvre un plan de nettoyage et de protection des mers et des rivières du monde. On estime qu'il faudra dépenser au moins 800 milliards de dollars au cours des dix prochaines années pour réaliser ce plan.
- **À l'écoute de l'espace • États-Unis** • Les Américains viennent de mettre en place le plus ambitieux programme d'écoute de messages intelligents en provenance de l'espace. L'observatoire de Harvard, dans le Massachusetts, a été équipé d'un ordinateur superpuissant capable d'enregistrer deux milliards de signaux en même temps. Le système couvre les planètes qui tournent autour des 1 000 étoiles les plus proches de la Terre. On attend les appels.

# Une guerre de religion

## SRI LANKA

Il y a quelques semaines, le gouvernement du Sri Lanka a lancé une violente attaque contre les rebelles tamouls concentrés dans le nord du pays, spécialement dans la ville de Jaffna. Plus de 500 000 personnes ont dû quitter leur maison pour échapper aux combats.

Depuis 12 ans, une guerre civile oppose les deux ethnies qui vivent sur cette petite île :

D'un côté, les Cinghalais : ils représentent 80 % de la popu-

lation et contrôlent le gouvernement. Ils pratiquent la religion bouddhiste.

De l'autre côté, les Tamouls : ils appartiennent à la religion hindouiste, comme les habitants de l'Inde. Les Tamouls représentent environ 20 % de la population totale du Sri Lanka.

La guerre civile a été déclenchée en 1983 par un groupe de rebelles tamouls : les Tigres de libération de l'Eelam tamoul.

Ils veulent créer un État indépendant dans le nord du Sri Lanka, la seule région du pays où les Tamouls sont majoritaires.



## Un pays surpeuplé

Environ 18 millions d'habitants vivent au Sri Lanka, un pays à peine plus grand que la Nouvelle-Écosse. Avant 1972, le Sri Lanka s'appelait île de Ceylan.

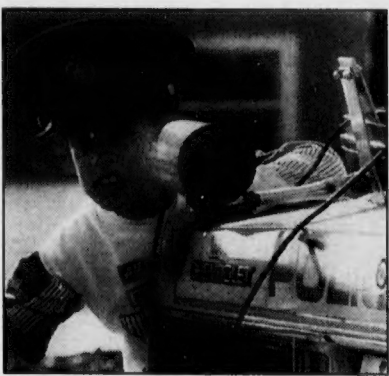
# Un drôle de monde!

## Des policiers en herbe

### ● GRANDE-BRETAGNE

La police britannique a décidé de faire appel aux enfants dans sa lutte contre la criminalité. Ils sont encouragés à fournir tous les renseignements susceptibles de faire progresser une enquête ou de conduire à l'arrestation d'un délinquant.

Cette initiative a été condamnée par l'association Civil Liberties. Elle juge «immoral» le recrutement des enfants par la police.



## Machine à tout faire

### ● ÉTATS-UNIS

Un scientifique américain a inventé une photocopieuse capable de traduire un texte japonais en anglais. Il suffit de placer le texte dans l'appareil, d'appuyer sur un bouton, et la traduction se fait automatiquement.

Pour réaliser cet exploit, le docteur Kevin Knight a réuni un logiciel de traduction, un système de reconnaissance des lettres, et une photocopieuse laser.

Évidemment, la machine ne peut traduire que des textes très simples.

## Le secret des nains

### ● CHINE



Dans un petit village du sud-ouest de la Chine, plus d'un habitant sur quatre mesure à peine un mètre de haut. Des scientifiques chinois pensent avoir trouvé la cause de cet étrange phénomène.

Selon eux, le problème vient d'une eau de mauvaise qualité que les victimes auraient bue dans les années 30 et 40.

## En bref.....

### ÉTATS-UNIS

**La prison pour des gâteaux** - Un homme de 32 ans a été condamné à 25 ans de prison pour avoir volé des gâteaux secs dans un restaurant en Californie. Depuis l'année dernière, toute personne condamnée par un tribunal trois fois de suite est envoyée en prison, même si le troisième délit n'est pas très grave.

### ÉTATS-UNIS

**La poubelle de la fortune** - Un coupe d'Oakland, en Californie, a gagné plus de 10 millions de dollars grâce à un billet de loterie qu'ils avaient jeté dans la poubelle! Heureusement pour eux, Beatrice et Antonio Esquivel ont vérifié leur billet avant de vider la poubelle.

### ÉTATS-UNIS

**Du temps pour lire** - Un Américain de 23 ans a été condamné à trois jours de prison parce qu'il n'avait pas ramené un livre qu'il avait emprunté à la bibliothèque quatre ans auparavant.

### ÉTATS-UNIS

**La surprise du chef** - Un client du restaurant El Torito, dans le sud de la Californie, a eu la surprise de découvrir des pattes de grenouilles dans un taco au bœuf! Le responsable du restaurant a lancé une enquête pour trouver la cause de cet accident.

# Un mauvais exemple?

## ● ÉTATS-UNIS

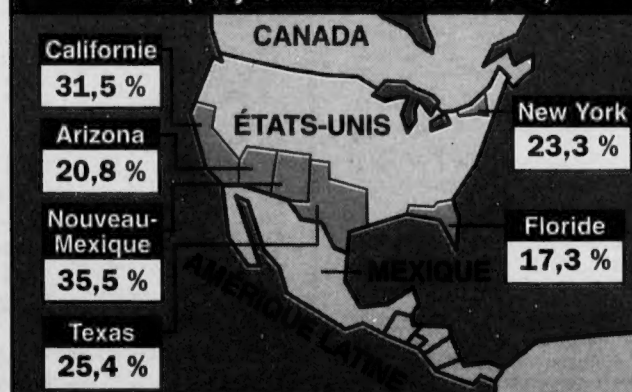
Plusieurs hommes politiques américains ont pris l'exemple du Canada pour mettre en garde contre les risques du bilinguisme dans leur pays.

Quelques jours après le référendum sur l'indépendance du Québec, 190 députés américains ont présenté un nouveau projet de loi. Objectif : interdire au gouvernement américain d'offrir des services dans une autre langue que l'anglais.

Ces politiciens pensent que l'unité américaine est menacée par la progression de l'espagnol. C'est la langue étrangère la plus répandue aux États-Unis. En 1990, plus de 17 millions d'Américains parlaient l'espagnol à la maison, contre 11,5 millions en 1980.

La plupart des hispanophones sont des immigrants originaires d'Amérique latine, surtout du Mexique. Certaines villes du sud des États-Unis sont totalement bilingues. Beaucoup d'écoles donnent des cours d'espagnol.

Pourcentage d'Américains qui parlaient une autre langue que l'anglais à la maison en 1990. (Moyenne nationale: 13,8 %)





## L'actualité au CANADA



### Médaille d'or

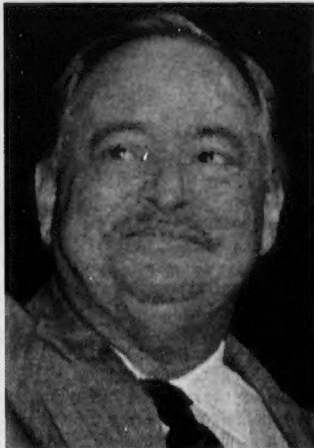
**1** Un étudiant manitobain de 17 ans, Dinen Subramaniam, a inventé un système d'intelligence artificielle qui aide les ordinateurs à développer leur autonomie. Il vient d'effectuer un voyage au Japon pour tenter d'intéresser les entreprises à son invention.

# Référendum: un «Non» minuscule

## QUÉBEC

Le premier ministre québécois, Jacques Parizeau, a donné sa démission le lendemain du référendum sur l'indépendance du Québec, qui a eu lieu le 30 octobre.

Jacques Parizeau a décidé de partir parce qu'il n'a pas réussi à



Le premier ministre du Québec, Jacques Parizeau.



Les partisans du «non» célèbrent la victoire le soir du référendum.

convaincre les Québécois de se séparer du reste du Canada.

Parmi les quelque 4,7 millions de votants, 50,6 % ont répondu «non» à l'indépendance, et 49,4 % ont répondu «oui». Il n'y a eu que 54 000 voix de

différence entre les deux camps. Cela prouve que les Québécois sont très divisés sur la question.

Le soir du référendum, Jacques Parizeau a déclaré que le «non» avait gagné à cause du «vote ethnique». En effet, plus

de 90 % des Québécois non francophones ont voté «non» (c'est ce que le premier ministre appelle le «vote ethnique»).

Par contre, les francophones, qui représentent la majorité de la population québécoise, ont voté «oui» à 60 %.

Les déclarations du premier ministre ont déclenché une vive polémique au Québec et dans le reste du Canada. Beaucoup de gens estiment que ses propos étaient racistes. C'est peut-être une des raisons qui l'ont convaincu de démissionner.

Jacques Parizeau quittera son poste d'ici la fin de l'année. On ne sait pas encore qui le remplacera. Il y a de fortes chances pour que ce soit Lucien Bouchard, le chef du Bloc québécois (un parti indépendantiste).

## Les lecteurs du Journal des jeunes ont voté

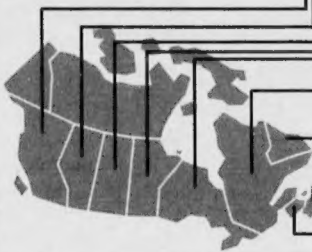
### Un gros «non» et un petit «oui»

«Êtes-vous pour ou contre l'indépendance du Québec?»: 981 lecteurs ont envoyé leur réponse à cette question posée dans Le Journal des jeunes du 20 octobre dernier.

Ce n'est pas une surprise: le résultat est très différent au Québec et dans le reste du Canada. Au Québec, le «oui» l'a emporté avec un petit 51,6 %. Dans le reste du pays, le pourcentage du «non» varie entre 77,3 % et 92 %.

Bien sûr, notre sondage n'a rien de scientifique. Mais il donne quand même une bonne idée de l'opinion des jeunes sur cette question.

On remercie tous les votants, avec une mention particulière pour nos lecteurs de Terre-Neuve, qui ont vraiment mis la main à l'urne!



<b>Col.-Brit.:</b> (41 votes)	<b>NON: 90,2 % OUI: 9,8 %</b>
<b>Alberta:</b> (44 votes)	<b>NON: 77,3 % OUI: 22,7 %</b>
<b>Saskatchewan:</b> (19 votes)	<b>NON: 100 % OUI: 0 %</b>
<b>Manitoba:</b> (147 votes)	<b>NON: 87,1 % OUI: 12,9 %</b>
<b>Ontario:</b> (24 votes)	<b>NON: 100 % OUI: 0 %</b>
<b>Québec:</b> (62 votes)	<b>OUI: 51,6 % NON: 48,4 %</b>
<b>Terre-Neuve:</b> (336 votes)	<b>NON: 92 % OUI: 8 %</b>
<b>N.-Écosse:</b> (137 votes)	<b>NON: 88,3 % OUI: 11,7 %</b>
<b>Nouv.-Brun.:</b> (171 votes)	<b>NON: 86,5 % OUI: 13,5 %</b>

## FLASH INFO

● **Une nuit agitée • Ontario** • Un homme armé d'un couteau a réussi à s'introduire dans la demeure du premier ministre canadien à Ottawa, durant la nuit du 4 au 5 novembre. Les gendarmes chargés de la protection de Jean Chrétien ont mis environ sept minutes avant de se rendre sur place et d'arrêter l'intrus.

● **Le roi du scrabble • Grande-Bretagne** • Un Canadien de 33 ans, David Boys, a remporté le championnat mondial de scrabble qui s'est déroulé le 5 novembre à Londres. Grâce à son entraînement intensif (il avait mémorisé 12 000 mots), il a battu tous les candidats venus d'une trentaine de pays.

● **Environnement: peut mieux faire • Canada** • Selon une récente étude internationale, la qualité de l'air au Canada s'est améliorée au cours des dix dernières années. Mais le Canada reste l'un des pays développés qui contribue le plus au réchauffement de la planète et aux pluies acides. Cause principale: les Canadiens continuent à utiliser très fréquemment leur voiture.

## Un drôle de pays!

### Attention: lumière fatale!

#### ONTARIO

Connaissez-vous le «Projet de mise en garde contre la lumière fatale»? Il s'agit d'une initiative pour protéger les oiseaux qui ont tendance à se fracasser contre les grandes tours des centres-villes.

Pendant la migration, à l'automne et au printemps, certains groupes d'oiseaux sont attirés par la lumière des grands immeubles durant la nuit. Les spécialistes croient qu'ils confondent la lumière des bureaux avec celle des étoiles, qui leur sert à se diriger.

Pour éviter les accidents, la tour de la Confederation Life, à



Toronto, a décidé d'éteindre ses lumières pendant la nuit. Dommage pour les promeneurs, mais tant mieux pour les oiseaux!

### Une puce anti-violence

#### COLOMBIE-BRITANNIQUE

Un scientifique canadien, Tim Collings, a inventé une technique qui pourrait aider les parents à contrôler la violence à la télévision.

Il s'agit d'une puce électronique baptisée «puce-V» («V» comme violence). Une fois qu'elle est installée dans le téléviseur, le spectateur appuie sur un bouton pour déterminer le degré de violence qu'il est prêt à accepter. Le degré varie de 0 à 6.

Même si ce système était mis en place dans tout le Canada, il ne pourrait pas bloquer les émissions violentes diffusées à partir des États-Unis. En effet, le système ne peut filtrer que les émissions qui ont été classées selon leur degré de violence. Or, les diffuseurs américains sont totalement opposés à la puce-V.

## En bref.....

### QUÉBEC.....

**Sa Majesté au bout du fil** - L'humoriste Pierre Brassard a réussi à piéger la reine d'Angleterre en se faisant passer pour le premier ministre du Canada au téléphone. La reine est la troisième victime de l'animateur de radio, qui a fait le même coup au président d'Haïti, Jean-Bertrand Aristide, et au pape Jean-Paul II.

### CHINE.....

**Pas le vertige!** - Un canadien de 54 ans, Jay Cochrane, a traversé le Yangzi Jiang, le plus long fleuve de Chine, sur un fil de fer. Il a mis 53 minutes pour parcourir 636 mètres à une hauteur de 411 mètres.

### ONTARIO.....

**Deux petits monstres** - Deux enfants de 10 et 11 ans ont provoqué 50 000 \$ de dégâts dans leur école, à Hamilton. Entre autres méfaits, ils ont cassé des fenêtres, vidé des extincteurs d'incendie et barbouillé les murs de peinture.

### QUÉBEC.....

**Pris le pied dans le sac** - Un voleur a été attrapé par la police lorsqu'il est venu récupérer ses chaussures abandonnées sur les lieux du crime. Il s'était déchaussé pour ne pas réveiller les propriétaires de la maison qu'il était en train de cambrioler.

## Sciences: pas de bon point pour les Canadiens

### CANADA

Les connaissances scientifiques des Canadiens n'ont pas beaucoup progressé ces dernières années.

C'est ce que révèle un sondage effectué récemment auprès de 1 027 Canadiens âgés de plus de 15 ans. Les résultats sont à peu près les mêmes que ceux obtenus lors du précédent sondage, en 1989.

Exemple: plus d'un Canadien sur cinq ne sait pas si le Soleil tourne autour de la Terre ou si

c'est l'inverse. Et presque sept Canadiens sur dix sont incapables de citer le nom d'un scientifique canadien célèbre.

Il y a quand même quelques bonnes nouvelles. 58 % des personnes interrogées savaient que les humains n'existaient pas à l'époque des dinosaures (47 % en 1989). Et 37 % croient savoir ce qu'est l'A.D.N. (14 % en 1989).

Le sondage révèle aussi que les femmes ont de meilleures connaissances scientifiques que les hommes.

### À toi de jouer

**Voici quelques questions tirées du sondage sur les connaissances scientifiques des Canadiens. Essaie de répondre, et compare tes résultats avec ceux des personnes interrogées.**

Pourcentage de bonnes réponses (%)	radioactif s'il a été bouilli (64 %)
1. Qu'est-ce qui voyage le plus vite: le son ou la lumière? (74 %)	c) Les rayons du Soleil peuvent provoquer le cancer de la peau (95 %)
2. La Terre tourne-t-elle autour du Soleil, ou le Soleil tourne-t-il autour de la Terre? (78 %)	d) L'air chaud monte (96 %)
3. Combien de temps faut-il à la Terre pour faire le tour du Soleil?	e) Les ancêtres des humains étaient des animaux (60 %)
a) une journée b) un mois c) un an (53 %)	f) La pollution de l'air peut provoquer un effet de serre (86 %)
4. Vrai ou faux?	g) Les électrons sont plus petits que les atomes (47 %)
a) L'oxygène que nous respirons provient des plantes (87 %)	h) Les premiers humains vivaient en même temps que les dinosaures (58 %)
b) On peut boire du lait	i) Les continents se déplacent lentement à la surface de la Terre (75 %)

**Réponses:** 1. la lumière; 2. la Terre tourne autour du Soleil; 3. c) un an; 4. vrai ou faux; a) vrai; b) vrai; c) vrai; d) vrai; e) vrai; f) vrai; g) vrai; h) faux; i) vrai.





**Allô,**

Il faut avoir du nez pour prendre de bonnes décisions alimentaires. Mais il ne faut quand même pas se bouffer le nez lorsqu'il ne reste plus qu'un morceau de pizza!

Battez-vous plutôt pour faire le quiz et les autres jeux de cette semaine!

À la prochaine!

Simona

## Le coin des correspondants

Je voudrais correspondre avec des filles et des garçons de mon âge.

Je m'appelle April McDonald. J'ai 14 ans. J'ai les cheveux bruns et les yeux bruns. Je mesure 5 pieds 5 pouces. Je suis patiente et timide.

J'aime jouer au volley-ball. J'aime la musique, le rock. Mon équipe de hockey favorite est le Toronto Maple Leafs. J'aime regarder les comédies. J'aime manger de la pizza.

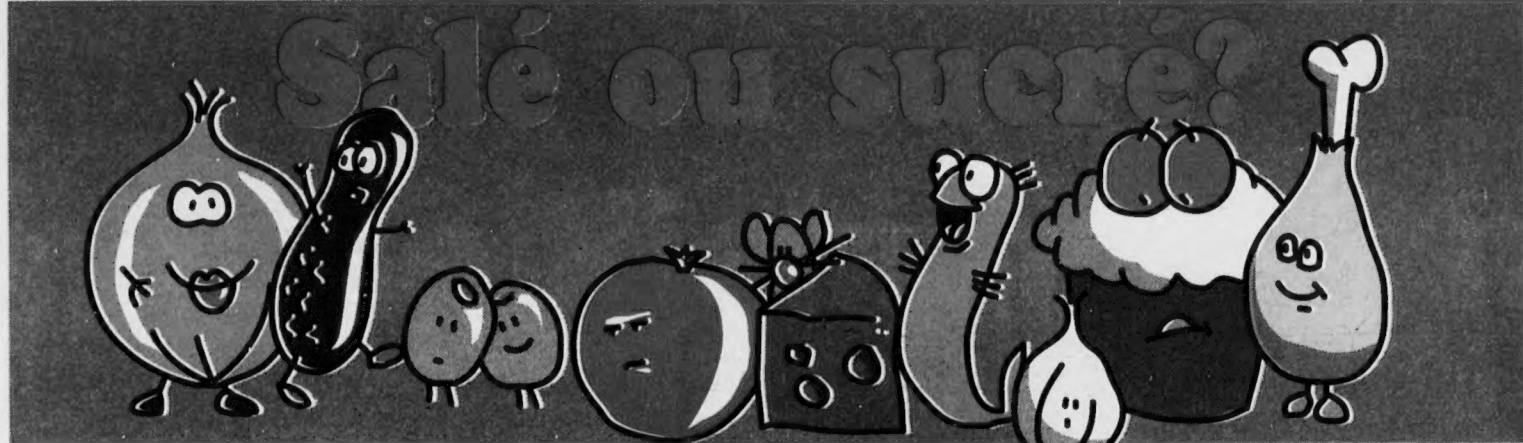
April McDonald  
C.P. 92  
Gaultois, T.N.  
A0H 1N0

Je voudrais correspondre avec des filles et des garçons de mon âge.

Mon nom est Elizabeth King. J'ai 14 ans. J'ai les cheveux rouges, les yeux bruns, un frère, et je mesure 5 pieds 5 pouces.

Je suis très, très drôle, intelligente, très sportive et je ne suis pas timide. Je préfère la musique rock et j'aime aussi les films de comédies et l'action. Mes passe-temps favoris, c'est jouer au volley-ball et au basket avec mes amis, aussi aller aux danses et aux partys avec mes amis.

Salutations,  
Elizabeth King  
C.P. 117  
Gaultois, T.N.  
A0H 1N0



Les goûts ne se discutent pas. Une personne raffole d'un aliment que l'autre ne peut endurer. Pour connaître tes goûts préférés, fais ce quiz. Il n'y a pas de bonnes réponses, tes goûts sont individuels.

**1 Au déjeuner, tu préfères:**  
A. un café noir B. un chocolat chaud C. un jus de pamplemousse D. des œufs avec du bacon

**2 Entre les classes du matin, tu choisis souvent cette boisson:**

A. un jus de tomate B. un lait au chocolat C. un soda (non sucré) D. un V8 (ou autre jus de légumes)

**3 Au dîner, tu manges de la dinde avec:**

A. des choux de Bruxelles B. des canneberges C. des petits pois D. des frites

**4 Après l'école, tu dévores:**  
A. un morceau de tarte aux pacanes B. de l'ananas frais C. des croustilles D. trois cornichons

**5 Ta crêpe préférée est bourrée ou arrosée de:**  
A. confiture de fraise B. fromage C. compote de rhubarbe D. jus de citron

**6 Lorsque tu cuisines, tu préfères:**  
A. ajouter de la rhubarbe aux fraises dans une tarte B. faire mariner du poulet dans la sauce soya C. doubler la recette de glaçage de ton gâteau D. asperger ta salade de tomates avec du jus de citron

À mesure que tu fais le test, coche la lettre qui correspond à ta réponse pour chaque question. Tu dois choisir une réponse par question seulement. La ligne où tu as coché le plus de lettres te dira si tu es salé, sucré, amer ou acide.

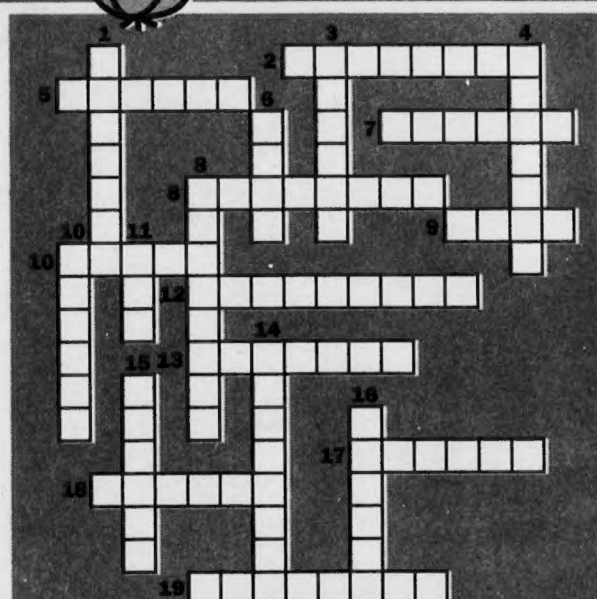
1	2	3	4	5	6	Tu aimes
D	D	D	C	B	B	le salé
B	B	C	A	A	C	le sucré
A	C	A	D	D	A	l'amer
C	A	B	B	C	D	l'acide

**Tu aimes le salé...** Tu as l'habitude de saupoudrer ton assiette avec du sel avant même de goûter les aliments? Ça pourrait éventuellement te causer des ennuis de santé. Par contre, le sel permet le bon fonctionnement des reins. Il s'agit tout simplement de modérer, avant que tu ne puisses plus goûter tes aliments du tout!

**Tu aimes l'acide...** Tout le monde se demande comment tu peux mordre dans un citron sans faire des grimaces? C'est un goût qui relève les goûts des autres aliments. Attention, une dose élevée donne le même effet que le poivre!

**Tu aimes le sucré...** Ce n'est pas un goût qui est difficile à développer. Même les foetus dans le ventre de leur mère aiment cette saveur! Mais il faut tout de même contrôler cette tendance vers le sucré. Elle peut mener à l'obésité.

**Tu aimes l'amer...** Tu es celle ou celui qui vide l'assiette d'olives vertes en un clin d'oeil? C'est un goût qu'il faut cultiver. D'habitude, c'est à l'adolescence qu'on commence à apprécier ce goût, petit à petit.



**Horizontalement:** 2. L'humain est un \_\_\_\_\_ parce qu'il mange toutes sortes d'aliments. 5. Organe du corps qui nous permet de goûter. 7. La \_\_\_\_\_ se ferme pour empêcher les aliments d'entrer dans la trachée. 8. Substances qui servent à nourrir l'être humain. 9. Le beurre et l'huile sont des corps \_\_\_\_\_. 10. On s'en sert pour mâcher la nourriture. 12. Partie du tube digestif qui transporte les aliments de la bouche à l'estomac. 13. Liquide que l'on boit. 17. Le foie est un \_\_\_\_\_ qui transforme les substances nutritives et qui les déverse dans le sang. 18. L'estomac a une capacité maximum de trois \_\_\_\_\_. 19. Glande qui fabrique de l'insuline.

**Verticalement:** 1. Chaque \_\_\_\_\_ gustative sur la langue permet de détecter les saveurs. 3. L'activité de mâcher et d'avaler. 4. Partie musclée du système digestif en forme de poche qui reçoit les aliments. 6. La plus grosse glande de ton corps qui transforme les substances nutritives. 8. Boire et manger de la nourriture. 10. Une fois que la nourriture est dans l'estomac, on la \_\_\_\_\_. 11. Ce qui nous permet de sentir près de 10 000 odeurs alléchantes. 14. Partie du tube digestif qui reçoit les substances non digérées. 15. Liquide qui facilite la digestion. 16. Tout aliment doit passer par cette ouverture.

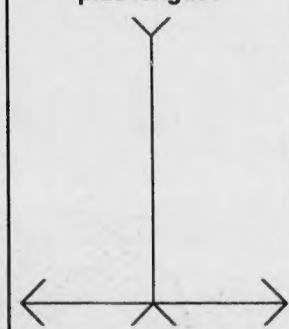
## Des degrés de danger

Lorsqu'on utilise des produits chimiques, il est très important de connaître ce que signifient les symboles sur les contenants. Relie les symboles avec leur signification.

1. danger: corrosif
2. avertissement: inflammable
3. attention: explosif
4. attention: inflammable
5. danger: explosif
6. avertissement: corrosif
7. avertissement: poison
8. attention: corrosif
9. danger: poison



Quelle est la ligne la plus longue?



Réponses:

**Mots croisés:** Horizontalement: 2. omnivore; 5. langue; 7. glotte; 8. aliments; 9. gras; 10. dents; 12. oesophage; 13. boisson; 17. organe; 18. litres; 19. pancréas. Verticalement: 1. papille; 3. manger; 4. estomac; 6. foie; 8. absorber; 10. digère; 11. nez; 14. intestin; 15. salive; 16. bouche.

**Des degrés de danger:** 1. d; 2. h; 3. i; 4. c; 5. a; 6. b; 7. e; 8. f; 9. g.

**Les lignes:** elles ont la même longueur.

**?** 1) C'est l'endroit où se trouve le tombeau du Christ (le Saint-Sépulcre).

**Jeu de piste:** Graham Bell, l'inventeur du téléphone.

## Le Journal des jeunes

Remplissez ce bulletin d'abonnement et envoyez-le à l'adresse suivante:

Comptoir postal Marion,  
C.P. 47007, Saint-Boniface,  
Manitoba, R2H 3G9

Téléphone: (204) 235-0248  
Télécopieur: (204) 235-0248  
Pour tout renseignement,  
demandez Laurent Gimenez.

## INFO QUIZ

L'Info quiz est une sorte de Génies en herbe de l'actualité, mais l'ordinateur remplace le présentateur.

Une disquette interactive (type MS-DOS, fonctionnant également sur MACINTOSH avec le logiciel SOFT-PC-AT) est disponible avec 15 des 21 éditions du Journal des jeunes. L'Info quiz est également disponible sous forme de fiches cartonnées.

Pour tout renseignements, appelez René Beauchamp au (514) 628-4439. Télécopieur: (514) 625-6844.

Journal des jeunes (1 an, 20 numéros)  
Indiquez le nombre d'abonnements et le coût total

Moins de 20: \_\_\_\_\_ X 13 \$ = \_\_\_\_\_ \$  
20 et plus: \_\_\_\_\_ X 11 \$ = \_\_\_\_\_ \$  
40 et plus: \_\_\_\_\_ X 9 \$ = \_\_\_\_\_ \$  
60 et plus: \_\_\_\_\_ X 8 \$ = \_\_\_\_\_ \$

Info quiz (15 parutions d'octobre à mai)

☐ Fiches: 100 \$ ☐ Doubles fiches: 150 \$  
☐ Disquettes: 100 \$ ☐ Fich. et disq.: 160 \$

Format disquettes: ☐ 3 1/2" ou ☐ 5 1/4"

(Ces montants incluent la TPS. Au Manitoba, ajouter 7 % pour la taxe de vente provinciale.)

TOTAL: \_\_\_\_\_ \$

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_